



# CHIS 2013-2014

## Adult Questionnaire

Version 5.4  
January 8, 2015

Adult Respondents Age 18 and Older

*Collaborating Agencies:*

- ☐ UCLA Center for Health Policy Research
- ☐ California Department of Health Care Services
- ☐ California Department of Public Health

**Contact:**

**California Health Interview Survey**  
UCLA Center for Health Policy Research  
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550  
Los Angeles, CA 90024  
Telephone: (866) 275-2447  
Fax: (310) 794-2686  
Web: [www.chis.ucla.edu](http://www.chis.ucla.edu)

## Table of Contents

---

<b>SECTION A – DEMOGRAPHIC INFORMATION, PART I.....</b>	<b>6</b>
Age .....	6
Gender .....	7
Ethnicity .....	8
Race .....	9
Marital Status.....	14
<b>SECTION B – HEALTH CONDITIONS .....</b>	<b>15</b>
General Health .....	15
Asthma.....	15
Diabetes.....	20
Pre-Diabetes/Borderline Diabetes .....	20
Gestational Diabetes .....	25
Hypertension .....	25
Heart Disease .....	25
Flu shot .....	28
<b>SECTION C – HEALTH BEHAVIORS .....</b>	<b>29</b>
Walking for Transportation and Leisure .....	29
Dietary Intake .....	31
Fast Food.....	33
Access to Fresh and Affordable Foods .....	33
Cigarette Use.....	34
Alcohol use/Abuse .....	50
<b>SECTION D – GENERAL HEALTH, DISABILITY, AND SEXUAL HEALTH.....</b>	<b>52</b>
Height and Weight .....	52
Disability .....	52
Sexual Partners .....	55
Sexual Orientation .....	56
HIV Testing.....	57
Registered Domestic Partner .....	58
<b>SECTION F – MENTAL HEALTH .....</b>	<b>59</b>
K6 Mental Health Assessment .....	59
Repeated K6.....	61
Sheehan Scale .....	63
Access & Utilization .....	65
Stigma.....	67

**SECTION G – DEMOGRAPHIC INFORMATION, PART II ..... 69**

Country of Birth (Self, Parents) .....	69
Language Spoken at Home.....	72
Additional Language Use .....	72
Citizenship and Immigration .....	73
Spouse/Partner.....	74
Living with Parents .....	75
Child and Teen Selection .....	75
Paid Child Care .....	77
Educational Attainment.....	79
Veteran Status.....	79
Employment.....	80
Employment (Spouse/Partner) .....	84

**SECTION H – HEALTH INSURANCE ..... 85**

Usual Source of Care .....	85
Emergency Room Visits .....	86
Medicare Coverage .....	87
Medi-Cal Coverage.....	94
Healthy Families Coverage .....	94
Employer-Based Coverage .....	95
Private Coverage.....	95
Employer Offer of Health Insurance .....	101
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA Coverage .....	102
Healthy Kids .....	102
AIM, MRMIP, Family PACT, PCIP, Other Government Coverage.....	103
Other Coverage .....	104
Indian Health Service Participation .....	106
Spouse's Insurance Coverage Type & Eligibility.....	107
Managed-Care Plan Characteristics .....	118
High Deductible Health Plans.....	122
Coverage over Past 12 Months .....	124
Reasons for Lack of Coverage .....	126
Hospitalizations .....	134
Partial Scope Medi-Cal.....	135

**SECTION I – CHILD AND ADOLESCENT HEALTH INSURANCE ..... 137**

Child's Health Insurance.....	137
Medi-Cal Coverage (Child).....	138
Healthy Families Coverage (Child).....	139
Employer-Based Coverage (Child).....	139
Private Coverage (Child).....	140
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA Coverage (Child).....	143
Healthy Kids (Child).....	144
AIM, MRMIP, PCIP, Other Government Coverage (Child).....	144
Other Coverage (Child).....	145
Managed-Care Plan Characteristics (Child).....	147
High Deductible Health Plans (Child).....	151
Reasons for Lack of Coverage (Child).....	153
Coverage over Past 12 Months (Child).....	154
Teen's Health Insurance.....	158
Medi-Cal Coverage (Teen).....	160
Healthy Families Coverage (Teen).....	160
Employer-Based Coverage (Teen).....	161
Private Coverage (Teen).....	162
CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA Coverage (Teen).....	165
Healthy Kids (Teen).....	166
AIM, MRMIP, Family PACT, PCIP, Other Government Coverage (Teen).....	166
Other Coverage (Teen).....	167
Managed-Care Plan Characteristics (Teen).....	170
High Deductible Health Plans (Teen).....	174
Reasons for Lack of Coverage (Teen).....	176
Coverage over Past 12 months (Teen).....	177
Country of Birth (Parents).....	187
Citizenship and Immigration (Parents).....	188

**SECTION J – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS..... 190**

Visits to medical doctor.....	190
Personal Doctor.....	191
Patient-Centered Care.....	192
Timely Appointments.....	193
Care Coordination.....	194
Communication Problems with a Doctor.....	194
Change of Usual Source of Care.....	196
Delays in Care.....	197
End of Life Care.....	203
Internet Use.....	203
Family Planning.....	204
Dental Health.....	207

**SECTION K – EMPLOYMENT, INCOME, POVERTY STATUS, FOOD SECURITY ..... 208**

Hours Worked.....	208
Income Last Month.....	209
Annual Household Income.....	210
Number of Persons Supported.....	213
Poverty Level Test.....	214
Availability of Food in Household.....	217
Hunger.....	218

**SECTION L - PUBLIC PROGRAM PARTICIPATION ..... 219**

TANF/CalWORKs.....	219
Food Stamps .....	220
Supplemental Security Income.....	220
WIC.....	221
Assets .....	221
Alimony/Child Support .....	222
Worker's Compensation .....	224
Social Security/Pension Payments.....	225
Reasons for Non-Participation in Medi-Cal .....	226

**SECTION M – HOUSING AND SOCIAL COHESION ..... 227**

Housing.....	227
Social Cohesion.....	229
Safety.....	230
Civic Engagement .....	231

**SECTION S – SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS ..... 232**

Suicide Ideation and Attempts.....	232
------------------------------------	-----

**SECTION N –DEMOGRAPHIC INFORMATION PART III AND CLOSING ..... 234**

County of Residence .....	234
Address Confirmation, Cross Streets, Zip Code .....	235
Cell Phone Use.....	237
Follow-Up Survey Permission .....	238

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2013 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

## Section A – Demographic Information, Part I

**PROGRAMMING NOTE QA13\_A1:**  
**SET AADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)**

**QA13\_A1** What is your date of birth?

Ngày sinh của (Ông, Bà, Cô, vân vân...) là ngày nào?

**AA1MON**

MONTH \_\_\_\_\_ [RANGE: 1-12]

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY  | 7. JULY      |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST    |
| 3. MARCH    | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL    | 10. OCTOBER  |
| 5. MAY      | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE     | 12. DECEMBER |

**AA1DAY**

DAY \_\_\_\_\_ [RANGE: 1-31]

**AA1YR**

YEAR \_\_\_\_\_ [RANGE: 1904-1996]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_A2:**  
**IF QA13\_A1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QA13\_A2;**  
**ELSE GO TO QA13\_A5**

**QA13\_A2** What month and year were you born?

Quý vị sinh vào tháng nào và năm nào?

**AA1AMON**

MONTH \_\_\_\_\_ [RANGE: 1-12]

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY  | 7. JULY      |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST    |
| 3. MARCH    | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL    | 10. OCTOBER  |
| 5. MAY      | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE     | 12. DECEMBER |

**AA1AYR**

YEAR \_\_\_\_\_ [RANGE: 1904-1996]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_A3:**

**IF QA13\_A2 = -7 OR -8 (REF/DK) THEN CONTINUE WITH QA13\_A3;  
ELSE GO TO QA13\_A5**

**QA13\_A3** What is your age, please?

Thưa, (Ông, Bà, Cô vân vân...) được bao nhiêu tuổi?

**AA2**

\_\_\_\_\_ YEARS OF AGE [RANGE: 0-120]

**[GO TO QA13\_A5]**

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_A4:**

**IF QA13\_A3 = -7 OR -8 (REF/DK) THEN CONTINUE WITH QA13\_A4;  
ELSE GO TO QA13\_A5**

**QA13\_A4** Are you between 18 and 29, between 30 and 39, between 40 and 44, between 45 and 49, between 50 and 64, or 65 or older?

(Ông, Bà, Cô ... vân vân...) ở trong khoảng từ 18 đến 29 tuổi, từ 30 đến 39 tuổi, từ 40 đến 44 tuổi, từ 45 đến 49 tuổi, từ 50 đến 64 tuổi, hay đã 65 tuổi hay lớn hơn?

**AA2A**

BETWEEN 18 AND 29 .....1

BETWEEN 30 AND 39 .....2

BETWEEN 40 AND 44 .....3

BETWEEN 45 AND 49 .....4

BETWEEN 50 AND 64 .....5

65 OR OLDER .....6

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE QA13\_A4: AAGE ENUM.AGE**

**CALCULATE VALUE OF AAGE BASED ON QA13\_A1, QA13\_A2, OR QA13\_A3 TO USE IN ALL AGE-RELATED QUESTIONS;**

**IF QA13\_A1, QA13\_A2, OR QA13\_A3 = -7 OR -8 (REF/DK), THEN USE QA13\_A4;  
ELSE USE ENUM.AGE**

**QA13\_A5** Are you male or female?

Xin lỗi anh/chị, vì nghiên cứu bắt buộc là phải chính bản thân anh/chị cho tôi biết, anh/chị thuộc phái nam hay nữ?

**AA3**

MALE .....1

FEMALE .....2

REFUSED ..... -7

**QA13\_A6** Are you Latino or Hispanic?

Anh/chị có phải là người gốc La Tinh hay Tây Ban Nha không?

**AA4**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO PN QA13_A8]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO PN QA13_A8]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO PN QA13_A8]</b>

**QA13\_A7** And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran-- and if you have more than one, tell me all of them.

Tổ tiên hay nguồn gốc La Tinh hay Tây Ban Nha của anh/chị là người gì? Chẳng hạn như người Mỹ Tây Cơ, người Salvadore, người Cuba, người Honduras – và nếu có hơn một nguồn gốc, xin cho biết tất cả.

**AA5**

**[IF NECESSARY, GIVE MORE EXAMPLES]**  
**[CODE ALL THAT APPLY]**

MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/CHICANO .....	1
SALVADORAN.....	4
GUATEMALAN .....	5
COSTA RICAN.....	6
HONDURAN .....	7
NICARAGUAN .....	8
PANAMANIAN .....	9
PUERTO RICAN .....	10
CUBAN.....	11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) .....	12
OTHER LATINO (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8



**PROGRAMMING NOTE QA13\_A8:**

**IF QA13\_A6 = 1 (YES, LATINO/HISPANIC) DISPLAY “You said you are Latino or Hispanic. Also,”;  
IF MORE THAN ONE RACE GIVEN AFTER ENTERING RESPONSES FOR QA13\_A8, CONTINUE WITH  
PROGRAMMING NOTE QA13\_A9;  
ELSE FOLLOW SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES**

**QA13\_A8**

{You said you are Latino or Hispanic. Also,} please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself. Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?

{You said you are Latino or Hispanic.} Cũng xin cho tôi biết một hay nhiều hơn trong những mục sau đây quý vị dùng để mô tả mình. Quý vị cho mình là người Hawaii, người ở Quần Đảo Thái Bình Dương khác, người thổ dân Mỹ Da Đỏ, thổ dân Alaska, người Á Châu, Da Đen, người Mỹ gốc Phi Châu, hay Da Trắng?

**AA5A**

**[IF R SAYS “NATIVE AMERICAN” CODE AS “4”]**

**[IF R GIVES ANOTHER RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

WHITE.....	1	<b>[GO TO PN QA13_A16]</b>
BLACK OR AFRICAN AMERICAN.....	2	<b>[GO TO PN QA13_A16]</b>
ASIAN .....	3	<b>[GO TO PN QA13_A12]</b>
AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE .....	4	<b>[GO TO PN QA13_A9]</b>
OTHER PACIFIC ISLANDER .....	5	<b>[GO TO PN QA13_A13]</b>
NATIVE HAWAIIAN .....	6	<b>[GO TO PN QA13_A16]</b>
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91	
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**PROGRAMMING NOTE QA13\_A9:**

**IF QA13\_A8 = 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE), CONTINUE WITH QA13\_A9;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_A12**

**QA13\_A9** You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.

Anh/chị cho biết là thổ dân Mỹ hay thổ dân Alaska, và anh/chị thuộc bộ lạc nào? Nếu có nhiều hơn một bộ lạc, xin cho biết tất cả.

**AA5B**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

APACHE .....	1
BLACKFOOT/BLACKFEET .....	2
CHEROKEE .....	3
CHOCTAW.....	4
MEXICAN AMERICAN INDIAN .....	5
NAVAJO.....	6
POMO .....	7
PUEBLO.....	8
SIOUX .....	9
YAQUI .....	10
OTHER TRIBE (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_A10** Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

(Ông, Bà, Cô, vân vân...) có phải là thành viên chính thức của một bộ lạc được chánh quyền liên bang hay tiểu bang công nhận không?

**AA5C**

YES .....	1	
NO.....	2	<b>[GO TO PN QA13_A12]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO PN QA13_A12]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO PN QA13_A12]</b>

**QA13\_A11** Which tribe are you enrolled in?

Quý vị thuộc bộ lạc nào?

**AA5D**

<b>APACHE</b>	
MESCALERO APACHE, NM .....	1
APACHE (NOT SPECIFIED) .....	2
OTHER APACHE (SPECIFY: _____) ....	3
<b>BLACKFEET</b>	
BLACKFOOT/BLACKFEET .....	4
<b>CHEROKEE</b>	
WESTERN CHEROKEE .....	5
CHEROKEE (NOT SPECIFIED) .....	6
OTHER CHEROKEE (SPECIFY: _____) ...	7
<b>CHOCTAW</b>	
CHOCTAW OKLAHOMA.....	8
CHOCTAW (NOT SPECIFIED) .....	9
OTHER CHOCTAW (SPECIFY: _____) .	10
<b>NAVAJO</b>	
NAVAJO (NOT SPECIFIED) .....	11
<b>POMO</b>	
HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA ..	12
SHERWOOD VALLEY RANCHERIA .....	13
POMO (NOT SPECIFIED).....	14
OTHER POMO (SPECIFY: _____) ...	15
<b>PUEBLO</b>	
HOPI.....	16
YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS.....	17
PUEBLO (NOT SPECIFIED) .....	18
OTHER PUEBLO (SPECIFY: _____) .	19
<b>SIOUX</b>	
OGLALA/PINE RIDGE SIOUX .....	20
SIOUX (NOT SPECIFIED) .....	21
OTHER SIOUX (SPECIFY: _____) ....	22
<b>YAQUI</b>	
PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA.....	23
YAQUI (NOT SPECIFIED) .....	24
OTHER YAQUI (SPECIFY: _____) ....	25
<b>OTHER</b>	
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW.....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_A12:**  
**IF QA13\_A8 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QA13\_A12;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_A13**

**QA13\_A12** You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese?  
 If you are more than one, tell me all of them.

(Ông, Bà, Cô, vân vân...) nói là người Á châu, vậy thuộc nhóm sắc dân nào, chẳng hạn như { }?  
 Nếu là người thuộc nhiều gốc, xin kể hết cho tôi .

**AA5E**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

BANGLADESHI.....	1
BURMESE .....	2
CAMBODIAN .....	3
CHINESE .....	4
FILIPINO .....	5
HMONG .....	6
INDIAN (INDIA) .....	7
INDONESIAN.....	8
JAPANESE .....	9
KOREAN .....	10
LAOTIAN.....	11
MALAYSIAN.....	12
PAKISTANI .....	13
SRI LANKAN.....	14
TAIWANESE .....	15
THAI .....	16
VIETNAMESE .....	17
OTHER ASIAN (SPECIFY: _____).....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_A13:**  
**IF QA13\_A8 = 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QA13\_A13;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_A14**

**QA13\_A13** You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.

Quý vị nói rằng mình là người ở Quần Đảo Thái Bình Dương. Quý vị thuộc nhóm sắc tộc nào, như người Samoa, người Tongan, hay người Guam? Nếu quý vị thuộc nhiều nhóm, xin cho tôi biết tất cả.

**AA5E1**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....	1
GUAMANIAN .....	2
TONGAN.....	3
FIJIAN .....	4
OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: _____).....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_A14:**

IF QA13\_A6 = 1 (LATINO) AND [QA13\_A8 = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR QA13\_A8 = 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR QA13\_A8 = 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR QA13\_A8 = 3 (ASIAN) OR QA13\_A8 = 2 (BLACK/AFRICAN AMERICAN) OR QA13\_A8 = 1 (WHITE) OR QA13\_A8 = 91 (OTHER)], CONTINUE WITH QA13\_A14;  
 ELSE IF THERE WERE MULTIPLE RESPONSES TO QA13\_A8, QA13\_A12, OR QA13\_A13 [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH QA13\_A14;  
 ELSE SKIP TO QA13\_A16

**QA13\_A14** You said that you are:  
 {INSERT MULTIPLE RESPONSES FROM QA13\_A7, QA13\_A8, QA13\_A12 AND QA13\_A13}.

Quý vị nói quý vị là:  
 {INSERT MULTIPLE RESPONSES FROM QA13\_A7, QA13\_A8, QA13\_A12 AND QA13\_A13}.

Do you identify with any one race in particular?

Quý vị có thuộc chủng tộc riêng biệt nào không?

**AA5G**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QA13_A16]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA13_A16]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA13_A16]

**PROGRAMMING NOTE FOR QA13\_A15:**

IF QA13\_A6 = 1 (YES, LATINO) AND QA13\_A7 ≠ -7 OR -8, DO NOT DISPLAY QA13\_A15 = 14 (LATINO);  
 IF QA13\_A8 = 1 (YES, OTHER PACIFIC ISLANDER) AND QA13\_A13 = 1 TO 4 OR 91, DO NOT DISPLAY QA13\_A15 = 17 (OTHER PACIFIC ISLANDER);  
 IF QA13\_A8 = 3 AND QA13\_A12 = 1 TO 17 OR 91, DO NOT DISPLAY QA13\_A15 = 19 (ASIAN)

**QA13\_A15** Which do you most identify with?

Điều nào (Ông, Bà, Cô ...) thấy gần với mình nhất?

**AA5F**

[INTERVIEWER NOTE: IF R UNABLE TO CHOOSE ONE, OFFER  
 "BOTH/ALL/MULTIRACIAL"]

MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/CHICANO .....	1
SALVADORAN .....	4
GUATEMALAN .....	5
COSTA RICAN .....	6
HONDURAN .....	7
NICARAGUAN .....	8
PANAMANIAN .....	9
PUERTO RICAN .....	10
CUBAN .....	11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) .....	12
LATINO, OTHER SPECIFY .....	13
LATINO .....	14
NATIVE HAWAIIAN .....	16
OTHER PACIFIC ISLANDER .....	17
AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE .....	18
ASIAN .....	19

BLACK OR AFRICAN AMERICAN .....	20
WHITE .....	21
RACE, OTHER SPECIFY .....	22
BANGLADESHI .....	30
BURMESE .....	31
CAMBODIAN .....	32
CHINESE .....	33
FILIPINO .....	34
HMONG .....	35
INDIAN (INDIA) .....	36
INDONESIAN .....	37
JAPANESE .....	38
KOREAN .....	39
LAOTIAN .....	40
MALAYSIAN .....	41
PAKISTANI .....	42
SRI LANKAN .....	43
TAIWANESE .....	44
THAI .....	45
VIETNAMESE .....	46
ASIAN, OTHER SPECIFY .....	49
SAMOAN/AMERICAN SAMOAN .....	50
GUAMANIAN .....	51
TONGAN .....	52
FIJIAN .....	53
PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY .....	55
BOTH/ALL/MULTIRACIAL .....	90
NONE OF THESE .....	95
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_A16**

Are you now married, living with a partner in a marriage-like relationship, widowed, divorced, separated, or never married?

(Ông, Bà, Cô ... vân vân...) hiện tại đang kết hôn, đang sống chung với bạn như thể là vợ chồng, đang góa vợ hay chồng, đang ly dị, ly thân, hay chưa từng kết hôn?

**AH43**

**[IF R MENTIONS MORE THAN ONE, CODE THE LOWEST NUMBER THAT APPLIES]**

MARRIED .....	1
LIVING WITH PARTNER .....	2
WIDOWED .....	3
DIVORCED .....	4
SEPARATED .....	5
NEVER MARRIED .....	6
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

## Section B – Health Conditions

**QA13\_B1** These next questions are about your health.

Những câu tiếp theo hỏi về sức khỏe của anh/chị.

Would you say that in general your health is excellent, very good, good, fair, or poor?

Anh/chị có thể cho rằng sức khỏe tổng quát của anh/chị hoàn toàn tốt, rất tốt, tốt, bình thường hoặc yếu ?

**AB1**

EXCELLENT .....	1
VERY GOOD .....	2
GOOD .....	3
FAIR .....	4
POOR.....	5
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_B2** Has a doctor ever told you that you have asthma?

Có bác sĩ nào đã từng nói với (Ông, Bà, Cô, vân vân...) là mình có bị bệnh suyễn không?

**AB17**

YES .....	1	
NO.....	2	[GO TO PN QA13_B18]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_B18]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_B18]

**QA13\_B3** Do you still have asthma?

Anh/chị vẫn còn bị bệnh suyễn chứ?

**AB40**

YES .....	1
NO.....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_B4** During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?

Trong vòng 12 tháng qua, anh/chị có bị lên cơn suyễn hoặc lên cơn suyễn nặng nào không?

**AB41**

YES .....	1
NO.....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_B5:**

**IF [QA13\_B3 = 2, -7, OR -8 (DOES NOT HAVE ASTHMA)] AND [QA13\_B4 = 2, -7, OR -8 (NO EPISODE OF ASTHMA IN LAST 12 MOS)], GO TO QA13\_B9;  
ELSE CONTINUE WITH QA13\_B5**

**QA13\_B5** During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...

Trong vòng 12 tháng qua, anh/chị có thường bị các triệu chứng của bệnh suyễn như ho, thở khò khè, hụt thở, thắt ngực hoặc hay khạc đờm không? Anh/chị nghĩ là...

**AB19**

Not at all, .....	1
Không có gì cả, .....	1
Less than every month, .....	2
Ít hơn mỗi tháng, .....	2
Every month, .....	3
Mỗi tháng, .....	3
Every week, or .....	4
Mỗi tuần, hoặc .....	4
Every day? .....	5
Mỗi ngày? .....	5
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_B6** During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?

Trong 12 tháng qua, quý vị có phải đến phòng cấp cứu của bệnh viện vì bệnh suyễn của #mình\ không?

**AH13A**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QA13_B8]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA13_B8]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA13_B8]

**QA13\_B7** Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?

Có phải quý vị đã đến phòng cấp cứu của bệnh viện để chữa trị bệnh suyễn vì quý vị không thể đến khám bác sĩ không?

**AB106**

**[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**

YES .....	1
NO .....	2
DOESN'T HAVE A DOCTOR .....	3
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8



**QA13\_B8** During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?

Trong 12 tháng qua, quý vị có nhập viện qua đêm hay ở lâu hơn vì bệnh suyễn hay không?

**AH15A**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA13\_B9** Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

Hiện tại anh/chị có uống thuốc mỗi ngày do bác sĩ cấp phát hoặc kê toa để trị bệnh suyễn của mình không?

**AB18**

**[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Thuốc này bao gồm cả thuốc uống và thuốc hít. Thuốc này khác với loại thuốc hít dùng để giảm nhanh cơn suyễn. "]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_B10:**

**IF QA13\_B3 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QA13\_B4 = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS) GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_B14;  
 ELSE CONTINUE WITH QA13\_B10**

**QA13\_B10** During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...

Trong 12 tháng qua, quý vị đã có thường mắc triệu chứng bệnh suyễn như ho, hắt hơi, thở ngắn, nặng ngực hay bị đờm rãi không? Quý vị trả lời là...

**AB66**

Not at all, .....1  
 Không có, .....1  
 Less than every month, .....2  
 Chưa tới mỗi tháng, .....2  
 Every month, .....3  
 Mỗi tháng, .....3  
 Every week, or .....4  
 Mỗi tuần, hay .....4  
 Every day? .....5  
 Mỗi ngày? .....5  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA13\_B11** During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?

Trong 12 tháng qua, quý vị có phải đến phòng cấp cứu của bệnh viện vì bị bệnh suyễn không?

**AB67**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO QA13_B13]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QA13_B13]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QA13_B13]</b>

**QA13\_B12** Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?

Có phải quý vị đã đến phòng cấp cứu của bệnh viện để chữa trị bệnh suyễn vì quý vị không thể đến khám bác sĩ không?

**AB107**

**[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**

YES .....	1
NO .....	2
DOESN'T HAVE DOCTOR .....	3
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_B13** During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?

Trong 12 tháng qua, quý vị có nhập viện qua đêm hay ở lâu hơn vì bệnh suyễn hay không?

**AB80**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_B14:**  
**IF AAGE > 69 GO TO QA13\_B15;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA13\_B14**

**QA13\_B14** During the past 12 months, how many days of work did you miss due to asthma?

Trong vòng 12 tháng qua, anh/chị đã nghỉ mất bao nhiêu ngày làm việc vì căn bệnh suyễn?

**AB42**

**[INTERVIEWER NOTE: IF NOT WORKING, ENTER ZERO]**

\_\_\_\_\_ DAYS (0 - 365)

REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_B15** Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?

Bác sĩ hoặc nhóm chăm sóc y tế có giúp quý vị lập ra một kế hoạch để quý vị biết cách chăm sóc bệnh suyễn của mình không?

**AB43**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QA13_B17]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA13_B17]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA13_B17]

**QA13\_B16** Do you have a written or printed copy of this plan?

Quý vị có kế hoạch này bằng bản viết hay hay bản in không?

**AB98**

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]

[IF NEEDED, SAY: "Kế hoạch này có thể là bản điện tử hay trên giấy."]

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_B17** How confident are you that you can control and manage your asthma? Would you say you are...

Quý vị tự tin ra sao khi nói mình kiểm soát và quản lý được bệnh suyễn của mình? Quý vị sẽ nói là ...

**AB108**

Very confident, .....	1
Rất tự tin, .....	1
Somewhat confident, .....	2
Hơi tự tin, .....	2
Not too confident, or .....	3
Không tự tin lắm, hoặc .....	3
Not at all confident? .....	4
Không tự tin chút nào? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_B18:**  
**IF QA13\_A5 = 2 (FEMALE) DISPLAY "Other than during pregnancy, has";**  
**ELSE BEGIN DISPLAY WITH "Has"**

**QA13\_B18** {Other than during pregnancy, has/Has} a doctor ever told you that you have diabetes or sugar diabetes?

Ngoài lúc mang thai, có từng bao giờ bác sĩ cho chị biết là chị bị bệnh tiểu đường hoặc tiểu tháo đường không?

Có bao giờ bác sĩ cho anh/chị biết là anh/chị bị bệnh tiểu đường (diabete) hoặc tiểu tháo đường (sugar diabete) không?

**AB22**

YES .....	1	
NO .....	2	
BORDERLINE OR PRE-DIABETES .....	3	<b>[GO TO PN QA13_B34]</b>
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**PROGRAMMING NOTE QA13\_B19:**  
**IF QA13\_A5 = 2 (FEMALE) DISPLAY "Other than during pregnancy, has";**  
**ELSE BEGIN DISPLAY WITH "Has"**

**QA13\_B19** {Other than during pregnancy, has/Has} a doctor ever told you that you have pre-diabetes or borderline diabetes?

Ngoài thời gian thai nghén, bác sĩ có bao giờ cho biết quý vị ở giai đoạn tiền tiểu đường hay gần mức bị tiểu đường không?

Bác sĩ có bao giờ cho quý vị biết là quý vị bị tiền tiểu đường hay gần mức bị tiểu đường không?

**AB99**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_B20:**  
**IF QA13\_B18 = 1 THEN CONTINUE WITH QA13\_B20;**  
**ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA13\_B34**

**QA13\_B20** How old were you when a doctor first told you that you have diabetes?

(Ông, Bà, Cô ... vân vân...) được bao nhiêu tuổi khi bác sĩ báo cho biết là mắc bệnh tiểu đường?

**AB23**

\_\_\_\_\_ AGE IN YEARS [HR: 1 THRU AAGE (OR 105 IF AAGE = -7)]

REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_B21** Were you told that you had Type 1 or Type 2 diabetes?

Quý vị đã được cho biết là bị bệnh tiểu đường loại 1 hay loại 2 không?

**AB51**

**[IF NEEDED, SAY: "Type 1 diabetes results from the body's failure to produce insulin and is usually diagnosed in children and young adults. Type 2 diabetes results from insulin resistance and is the most common form of diabetes."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiểu đường loại 1 là do cơ thể mất khả năng sản xuất chất insulin và thường được chẩn đoán ở con nít và người trẻ tuổi. Tiểu đường loại 2 là do kháng thể chất insulin và là loại bệnh tiểu đường thông thường nhất."]**

TYPE 1 .....1  
 TYPE 2 .....2  
 ANOTHER TYPE .....3  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA13\_B22** Are you now taking insulin?

Hiện tại anh/chị có đang dùng thuốc insulin không?

**AB24**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA13\_B23** Do you now take diabetic pills to lower your blood sugar?

Hiện tại anh/chị có uống thuốc trị tiểu đường để làm giảm lượng đường trong máu không?

**AB25**

**[IF NEEDED, SAY: "These are sometimes called oral agents or oral hypoglycemic agents."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Những thuốc này đôi khi được gọi là thuốc uống hoặc thuốc uống để làm giảm đường glucose trong máu."]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA13\_B24** About how many times per day, per week, or per month do you or a family member or friend check your blood for glucose or sugar?

Khoảng bao nhiêu lần một ngày, một tuần hay một tháng thì quý vị hay người nhà hoặc bạn bè kiểm tra máu của quý vị để biết lượng glucoza hay đường?

**AB26**

**[FILL IN TIME FRAME ANSWERED]**

\_\_\_\_\_ TIMES

\_\_\_\_\_ PER DAY [HR: 0-24; SR: 0-10]

\_\_\_\_\_ PER WEEK [HR: 0-70; SR: 0-34]

\_\_\_\_\_ PER MONTH [HR: 0-300; SR: 0-149]

\_\_\_\_\_ PER YEAR [HR: 0-3650; SR: 0-599]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_B25** About how many times in the last 12 months has a doctor or other health professional checked you for hemoglobin "A one C"?

Trong 12 tháng qua quý vị đến bác sĩ hay chuyên gia y tế để kiểm tra huyết cầu tố (hemoglobin) "A one C" khoảng bao nhiêu lần?

**AB27**

**[IF R NEVER HEARD OF IT, ENTER 995.]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF TIMES [HR: 0-52, 995; SR: 0-25, 995]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_B26** About how many times in the last 12 months has a doctor checked your feet for any sores or irritations?

Trong 12 tháng qua bác sĩ đã khám chân của quý vị khoảng bao nhiêu lần để xem có bị lở loét hay ngứa?

**AB28**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF TIMES [HR: 0-52; SR: 0-25]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_B27** When was the last time you had an eye exam in which the pupils were dilated? This would have made your eyes sensitive to bright light for a short time.

Lần khám mắt mới đây mà quý vị được nhỏ thuốc vào mắt làm giãn con ngươi là khi nào? Điều này làm cho mắt quý vị nhạy cảm với ánh sáng trong một thời gian ngắn.

**AB63**

WITHIN THE PAST MONTH .....1  
 WITHIN THE PAST YEAR (1-12 MONTHS AGO) ...2  
 WITHIN THE PAST 2 YEARS (1-2 YEARS AGO) ...3  
 2 OR MORE YEARS AGO.....4  
 NEVER.....5  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_B28** During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your diabetes?

Trong 12 tháng qua, quý vị có phải đến phòng cấp cứu của bệnh viện vì bị bệnh tiểu đường không?

**AB109**

YES .....1  
 NO.....2 [GO TO QA13\_B30]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO QA13\_B30]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QA13\_B30]

**QA13\_B29** Did you visit a hospital emergency room for your diabetes because you were unable to see your doctor?

Có phải quý vị đã đến phòng cấp cứu của bệnh viện để chữa trị bệnh tiểu đường vì quý vị không thể đến khám bác sĩ không?

**AB110**

**[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**

YES .....1  
 NO.....2  
 DOESN'T HAVE DOCTOR.....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_B30** During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your diabetes?

Trong 12 tháng qua, quý vị có nhập viện qua đêm hay lâu hơn vì bị tiểu đường không?

**AB111**

YES .....1  
 NO.....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_B31** Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your diabetes?

Bác sĩ hay nhóm chăm sóc y tế khác có giúp quý vị lập một kế hoạch để quý vị biết cách chăm sóc bệnh tiểu đường của mình không?

**AB112**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO QA13_B33]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QA13_B33]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QA13_B33]</b>

**QA13\_B32** Do you have a written or printed copy of this plan?

Quý vị có chương trình này bằng bản viết hay bản in không?

**AB113**

**[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Chương trình này có thể là bản điện tử hay trên giấy."]**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_B33** How confident are you that you can control and manage your diabetes? Would you say you are...

Quý vị tự tin ra sao khi nói mình kiểm soát và quản lý được bệnh tiểu đường của mình? Quý vị sẽ nói là...

**AB114**

Very confident, .....	1
Rất tự tin, .....	1
Somewhat confident, .....	2
Hơi tự tin, .....	2
Not too confident, or .....	3
Không tự tin lắm, hoặc .....	3
Not at all confident? .....	4
Không tự tin chút nào? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8



**PROGRAMMING NOTE QA13\_B34:**  
**IF QA13\_A5 = 2 (FEMALE) CONTINUE WITH QA13\_B34;**  
**ELSE GO TO QA13\_B35**

**QA13\_B34** Has a doctor ever told you that you had diabetes only during pregnancy?

Bác sĩ có bao giờ cho quý vị biết là quý vị chỉ bị bệnh tiểu đường trong lúc mang thai không?

**AB81**

[IF NEEDED, SAY: "This is also known as gestational diabetes."]

[IF NEEDED, SAY: "Bệnh này còn gọi là bệnh tiểu đường khi có thai."]

YES .....1  
 NO .....2  
 BORDERLINE GESTATIONAL DIABETES .....3  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA13\_B35** Has a doctor ever told you that you have high blood pressure?

Có bác sĩ nào đã từng nói là quý vị bị huyết áp cao không?

**AB29**

YES .....1  
 NO .....2 [GO TO QA13\_B37]  
 HIGH NORMAL/BORDERLINE/  
 PRE-HYPERTENSION .....3 [GO TO QA13\_B37]  
 REFUSED .....-7 [GO TO QA13\_B37]  
 DON'T KNOW .....-8 [GO TO QA13\_B37]

**QA13\_B36** Are you now taking any medications to control your high blood pressure?

Hiện tại anh/chị có uống thuốc để trị chứng cao huyết áp không?

**AB30**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA13\_B37** Has a doctor ever told you that you have any kind of heart disease?

Có bác sĩ nào đã từng nói cho (Ông, Bà, Cô, vân vân...) là có bị loại bệnh tim nào không?

**AB34**

YES .....1  
 NO .....2 [GO TO QA13\_B45]  
 REFUSED .....-7 [GO TO QA13\_B45]  
 DON'T KNOW .....-8 [GO TO QA13\_B45]

**QA13\_B38** Has a doctor ever told you that you have heart failure or congestive heart failure?

Có từng bao giờ bác sĩ cho anh/chị biết là anh/chị bị suy tim hay nghẽn mạch máu tim không?

**AB52**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA13\_B39** During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your heart disease?

Trong 12 tháng qua, quý vị có phải đến phòng cấp cứu tại bệnh viện vì bị bệnh tim không?

**AB115**

YES .....1  
 NO .....2 [GO TO QA13\_B41]  
 REFUSED .....-7 [GO TO QA13\_B41]  
 DON'T KNOW .....-8 [GO TO QA13\_B41]

**QA13\_B40** Did you visit a hospital emergency room for your heart disease because you were unable to see your doctor?

Có phải quý vị đến phòng cấp cứu tại bệnh viện để chữa trị bệnh tim vì quý vị không thể đến khám bác sĩ của quý vị không?

**AB116**

**[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**

YES .....1  
 NO .....2  
 DOESN'T HAVE DOCTOR .....3  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA13\_B41** During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your heart disease?

Trong 12 tháng qua, quý vị có nhập viện qua đêm hay lâu hơn vì bị bệnh tim không?

**AB117**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA13\_B42** Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your heart disease?

Bác sĩ hay nhóm chăm sóc y tế khác có giúp quý vị lập ra một kế hoạch để quý vị biết cách chăm sóc bệnh tim của mình không?

**AB118**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QA13_B45]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA13_B45]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA13_B45]

**QA13\_B43** Do you have a written or printed copy of this plan?

Quý vị có kế hoạch này bằng bản viết hay hay bản in không?

**AB119**

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]

[IF NEEDED, SAY: "Kế hoạch này có thể là bản điện tử hay trên giấy."]

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_B44** How confident are you that you can control and manage your heart disease? Would you say you are...

Quý vị tự tin ra sao khi nói mình kiểm soát và quản lý được bệnh tim của mình? Quý vị sẽ nói là...

**AB120**

Very confident, .....	1
Rất tự tin, .....	1
Somewhat confident, .....	2
Hơi tự tin, .....	2
Not too confident, or .....	3
Không tự tin lắm, hoặc .....	3
Not at all confident? .....	4
Không tự tin chút nào? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_B45** During the past 12 months, did you get a flu shot or the nasal flu vaccine, called Flumist? <sup>(CHIS 2014 ONLY)</sup>

Trong 12 tháng qua, quý vị có đi chích ngừa cảm cúm hay nhỏ mũi ngừa cúm, gọi là Flumist không?

**AE30**

**[IF NEEDED, SAY: "A flu shot is usually given in the Fall and protects against influenza for the flu season."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Thông thường chích ngừa cúm vào mùa thu để bảo vệ cơ thể khỏi bị bệnh cúm khi tới mùa cảm cúm."]**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

## Section C – Health Behaviors

**QA13\_C1** The next questions are about walking for transportation. I will ask you separately about walking for relaxation or exercise.

Các câu hỏi kế tiếp là về đi bộ để đi lại. Tôi sẽ hỏi quý vị riêng về đi bộ để được thoải mái hoặc tập thể dục.

During the past 7 days, did you walk to get some place that took you at least 10 minutes?

Trong #7 ngày qua, quý vị có đi bộ ít nhất 10 phút để đến nơi nào đó không?

**AD37W**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QA13_C4]
UNABLE TO WALK .....	3	[GO TO QA13_C7]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA13_C4]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA13_C4]

**QA13\_C2** In the past 7 days, how many times did you do that?

Trong 7 ngày qua, quý vị đã đi như vậy mấy lần?

**AD38W**

[IF NEEDED, SAY: "Walk for at least 10 minutes to get some place."]

[IF NEEDED, SAY: "Đi bộ ít nhất 10 phút để đến một nơi nào đó."]

\_\_\_\_\_ TIMES PER WEEK [IF 0, GO TO QA13\_C4]

REFUSED .....	-7	[GO TO QA13_C4]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA13_C4]

**PROGRAMMING NOTE QA13\_C3:**

IF QA13\_C2 = 1 DISPLAY "How long did that walk take";

IF QA13\_C2 > 1 DISPLAY "On average, how long did those walks take"

**QA13\_C3** {How long did that walk take/On average, how long did those walks take}?

Trung bình, những lần đi bộ như vậy mất khoảng bao lâu? Lần đi bộ đó mất khoảng bao lâu?

**AD39W**

\_\_\_\_\_ MINUTES PER DAY

\_\_\_\_\_ HOURS PER DAY

REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_C4:**

**IF QA13\_C1 = 1 (WALK FOR TRANSPORTATION) DISPLAY “Please do not include walking for transportation.”**

**QA13\_C4** Sometimes you may walk for fun, relaxation, exercise, or to walk the dog. During the past 7 days did you walk for at least 10 minutes for any of these reasons? {Please do not include walking for transportation.}

Đôi khi quý vị đi bộ cho vui, để được thoải mái, tập thể dục hoặc dẫn chó đi dạo. Trong 7 ngày qua, quý vị có thể đi bộ ít nhất 10 phút cho những mục đích này không? Xin không tính đi bộ để đi lại.

**AD40W**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QA13_C7]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA13_C7]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA13_C7]

**QA13\_C5** In the past 7 days, how many times did you do that?

Trong 7 ngày qua, quý vị đã đi bộ như vậy mấy lần?

**AD41W**

[IF NEEDED, SAY: “Walk for at least 10 minutes for fun, relaxation, exercise, or to walk the dog.”]

[IF NEEDED, SAY: “Đi bộ ít nhất 10 phút để cho vui, để được thoải mái, tập thể dục hoặc dẫn chó đi dạo.”]

_____ TIMES PER WEEK		[IF 0, GO TO QA13_C7]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA13_C7]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA13_C7]

**PROGRAMMING NOTE QA13\_C6:**

**IF QA13\_C5 = 1 DISPLAY “How long did that walk take”;**

**IF QA13\_C5 > 1 DISPLAY “On average, how long did those walks take”**

**QA13\_C6** {How long did that walk take/On average, how long did those walks take}?

Trung bình, các lần đi bộ như vậy mất khoảng bao lâu? Lần đi bộ đó mất khoảng bao lâu?

**AD42W**

_____ MINUTES PER DAY	
_____ HOURS PER DAY	
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_C7** [During the past month,] how often did you drink regular soda or pop that contains sugar? Do not include diet soda.

[Trong tháng qua], quý vị có uống sôđa thường hay nước đóng lon có đường không? Không bao gồm sôđa 'diet'.

[Quý vị có thể cho tôi biết mỗi ngày, mỗi tuần, hay mỗi tháng.]

**AC11**

**[IF NEEDED, SAY: "Do not include canned or bottled juices or teas. Your best guess is fine."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Không bao gồm nước ép trái cây đóng hộp hay vô chai hoặc trà. Quý vị có thể phỏng chừng."]**

\_\_\_\_\_TIMES

PER DAY .....	1	[HR: 0-10; SR: 0-7]
PER WEEK .....	2	[HR: 0-25; SR: 0-11]
PER MONTH.....	3	[HR: 0-60; SR: 0-30]
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**QA13\_C8** [During the past month,] how often did you drink sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks?

[Trong tháng qua,] bao lâu một lần quý vị uống nước trái cây có đường, đồ uống thể thao, hoặc nước tăng lực?

**AC46**

**[IF NEEDED, SAY: "Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Ví dụ như nước chanh, Gatorade, Snapple, hoặc Red Bull."]**

**[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]**

\_\_\_\_\_TIMES

PER DAY .....	1	[HR: 0-10; SR: 0-7]
PER WEEK .....	2	[HR: 0-25; SR: 0-11]
PER MONTH.....	3	[HR: 0-60; SR: 0-30]
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**QA13\_C9**

Yesterday, how many glasses of water did you drink at work, home, and everywhere else? Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine.

Hôm qua quý vị đã uống bao nhiêu ly nước lọc tại sở làm, ở nhà, và những nơi khác? Một tách nước được tính là một ly nước, còn một chai nước được tính là hai ly nước. Một vài ngụm nước, ví dụ như nước uống từ vòi phun nước, được tính là chưa đầy một ly nước. Ước tính tương đối là tốt rồi.

**AC47**

**[IF NEEDED SAY: "Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tính cả nước máy, ví dụ như nước lấy từ bồn nước, vòi nước máy, vòi phun nước, hoặc bình nước, và nước đóng chai như Aquafina. Không tính những loại nước có mùi vị và đường."]**

\_\_\_\_\_ Glasses [HR: 0-20; SR: 0-15]

LESS THAN 1 GLASS

(e.g., SIPS FROM A FOUNTAIN) ..... 99

NONE ..... 0

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_C10**

Yesterday, how many glasses of nonfat or low-fat milk did you drink? Do not include 2% milk or whole milk.

Hôm qua quý vị đã uống mấy ly sữa không béo hoặc ít béo? Không tính sữa có 2% chất béo và sữa nguyên chất.

**AC48**

**[IF NEEDED, SAY: "Count one cup or 8 ounces as one glass."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tính một tách hoặc 8 ounce là một ly."]**

**[INTERVIEWER NOTE: ONLY INCLUDE DAIRY MILK.]**

\_\_\_\_\_ GLASSES [HR: 0-10; SR: 0-7]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8



**QA13\_C11** Now think about the past week. In the past 7 days, how many times did you eat fast food? Include fast food meals eaten at work, at home, or at fast-food restaurants, carryout or drive through.

Bây giờ hãy nghĩ về tuần vừa qua. Trong 7 ngày qua, có bao nhiêu lần quý vị ăn thực phẩm nấu nhanh? Gồm các lần mua thực phẩm nấu nhanh tại nơi làm việc, ở nhà hoặc tại các nhà hàng bán thực phẩm nấu nhanh, mua đem về hoặc lái ngang quầy.

**AC31**

[IF NEEDED, SAY: "Such as food you get at McDonald's, KFC, Panda Express, or Taco Bell."]

[IF NEEDED, SAY: "Chẳng hạn như thực phẩm mua tại McDonald's, KFC, Panda Express hay Taco Bell."]

\_\_\_\_\_ # OF TIMES IN PAST 7 DAYS

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_C12** How often can you find fresh fruits and vegetables in your neighborhood? Would you say...

Quý vị có thường tìm thấy trái cây và rau cải tươi tại khu quý vị ở không? Quý vị có thể nói là...

**AC42**

Never, ..... 1

Chưa bao giờ, ..... 1

Sometimes, ..... 2

Thỉnh thoảng, ..... 2

Usually, or ..... 3

Thường xuyên, hoặc ..... 3

Always? ..... 4

Luôn luôn? ..... 4

DOESN'T EAT F & V ..... 5

DOESN'T SHOP FOR F&V ..... 6

DOESN'T SHOP IN HIS/HER NEIGHBORHOOD .... 7

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_C13:**  
**IF QA13\_C12 = 2, 3, OR 4, THEN CONTINUE WITH QA13\_C13;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_C14**

**QA13\_C13** How often are they affordable? Would you say...

(Chúng có) thường có giá phải chăng không? Quý vị có thể nói là...

**AC44**

[IF NEEDED, SAY: "How often are the fresh fruits and vegetables you find in your neighborhood affordable? Would you say..."]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có thường tìm thấy trái cây và rau cải tươi với giá phải chăng tại khu quý vị ở không? Quý vị cho biết là chưa bao giờ, thỉnh thoảng, thường xuyên, hay luôn luôn?"]

Never,.....	1
Chưa bao giờ, .....	1
Sometimes, .....	2
Thỉnh thoảng, .....	2
Usually, or .....	3
Thường xuyên, hoặc.....	3
Always? .....	4
Luôn luôn? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_C14** Now, I am going to ask about various health behaviors.

Bây giờ tôi sẽ có câu hỏi về một số hành động về sức khỏe .

Altogether, have you smoked at least 100 or more cigarettes in your entire lifetime?

Nói chung, anh/chị có hút trên 100 điếu thuốc trong cuộc đời mình không?

**AE15**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**[GO TO QA13\_C46]**

**QA13\_C15** Do you now smoke cigarettes every day, some days, or not at all?

(Ông, Bà, Cô, vân vân...) có hút thuốc lá mỗi ngày, đôi ngày, hay hoàn toàn không hút thuốc lá?

**AE15A**

EVERY DAY.....	1
SOME DAYS.....	2
NOT AT ALL.....	3
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**[GO TO PN QA13\_C17]**

**[GO TO PN QA13\_C18]**

**[GO TO PN QA13\_C18]**

**[GO TO PN QA13\_C18]**

**QA13\_C16** On average, how many cigarettes do you now smoke a day?

Tính trung bình, quý vị hiện hút bao nhiêu điếu thuốc một ngày?

**AD32**

**[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS, A "PACK", CODE AS 20 CIGARETTES]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF CIGARETTES [HR: 0-120] **[GO TO PN QA13\_C18]**

REFUSED ..... -7 **[GO TO PN QA13\_C18]**

DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO PN QA13\_C18]**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_C17:**

**IF QA13\_C15 = 2 (SMOKE SOME DAYS), CONTINUE WITH QA13\_C17;**

**ELSE GO TO WITH QA13\_C18**

**QA13\_C17** In the past 30 days, when you smoked, how many cigarettes did you smoke per day?

Trong 30 ngày qua, khi hút thuốc, quý vị đã hút bao nhiêu điếu thuốc một ngày?

**AE16**

**[IF NEEDED, SAY: "On the days you smoked." AND IF R SAYS, A "PACK", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]**

**[IF NEEDED, SAY: "Vào những ngày quý vị hút thuốc." AND IF R SAYS, A "PACK," CODE AS 20 CIGARETTES]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF CIGARETTES [HR: 0-120]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_C18:**

**IF QA13\_C15 = 1 (SMOKE EVERY DAY) OR 2 (SMOKE SOME DAYS), THEN CONTINUE WITH QA13\_C18;  
ELSE SKIP TO QA13\_C46;**

**QA13\_C18** How old were you when you first started to smoke cigarettes fairly regular? (CHIS 2014 ONLY)

Quý vị bao nhiêu tuổi khi bắt đầu hút thuốc lá khá thường xuyên?

**AC52**

\_\_\_\_\_ YEARS OLD [HR: 0, 5 - 99]

NEVER SMOKED REGULARLY .....0 **[SKIP TO QA13\_C20]**

REFUSED ..... -7 **[SKIP TO QA13\_C20]**

DON'T KNOW ..... -8 **[SKIP TO QA13\_C20]**

**QA13\_C19** How long has it been since you smoked on a daily basis? (CHIS 2014 ONLY)

Từ khi quý vị không còn hút thuốc lá hàng ngày tới nay là khoảng bao lâu?

**AC53**

\_\_\_\_\_ DAY(S) [HR: 0 - 365]

\_\_\_\_\_ MONTH(S) [HR: 0 - 12]

\_\_\_\_\_ YEAR(S) [HR: 0 - 99]

NEVER SMOKED DAILY..... 999

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_C20:**

**IF QA13\_C15 = 2 (SMOKE SOME DAYS), THEN DISPLAY “On days when you smoke, how”;**

**QA13\_C20** {On days when you smoke, how/How} soon after you awake do you usually smoke your first cigarette? (CHIS 2014 ONLY)

Vào những ngày quý vị hút thuốc lá, thường thì quý vị hút điếu đầu tiên khoảng bao lâu sau khi thức dậy? Quý vị thường hút điếu thuốc lá đầu tiên trong ngày khoảng bao lâu sau khi thức dậy?

**AC54**

**[IF R SAYS, “IMMEDIATELY”, CODE 0]**

**[IF R SAYS, “I DON’T SMOKE AFTER WAKING UP”, CODE 999]**

\_\_\_\_\_ AMOUNT OF TIME

\_\_\_\_\_ UNIT OF TIME

MINUTES .....1

HOURS .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_C21** Where do you usually buy your cigarettes? (CHIS 2014 ONLY)

Thường thì quý vị mua thuốc lá ở đâu?

**AC55**

CONVENIENCE STORES OR GAS STATIONS.....1  
 SUPER MARKETS .....2  
 LIQUOR STORES OR DRUG STORES3 .....  
 TOBACCO DISCOUNT STORES.....4  
 OTHER DISCOUNT OR WAREHOUSE STORES,  
 SUCH AS WAL-MART OR COSTCO .....5  
 INDIAN RESERVATIONS.....6  
 MILITARY COMMISSARIES .....7  
 ONLINE .....8  
 SOMEWHERE ELSE? (Other Specify: \_\_\_\_\_) 91  
 I DON'T BUY ..... 99  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**[SKIP TO QA13\_C23]**

**QA13\_C22** How much do you usually pay for a pack of cigarettes? (CHIS 2014 ONLY)

Quý vị thường trả bao nhiêu tiền cho một gói thuốc lá?

**AC56**

\_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_ AMOUNT PER PACK

\_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_ AMOUNT PER CARTON

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_C23** The last time you purchased cigarettes, did you take advantage of coupons, rebates, buy 1 get 1 free, 2 for 1, or any other special promotions? (CHIS 2014 ONLY)

Lần gần đây nhất mua thuốc lá, quý vị có sử dụng phiếu giảm giá, chương trình hoàn tiền, mua 1 tặng 1, mua 2 với giá 1, hoặc bất kỳ chương trình khuyến mãi đặc biệt nào khác không?

**AC57**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_C24** Do you usually smoke menthol or non-menthol cigarettes? (CHIS 2014 ONLY)

Quý vị thường hút thuốc lá bạc hà hay thuốc lá thường?

**AC58**

MENTHOL.....1  
 NON-MENTHOL .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_C25:**

**IF QA13\_C15 = 1 (SMOKE EVERY DAY) OR C15 = 2 (SMOKE SOME DAYS), CONTINUE WITH QA13\_C25;  
ELSE CONTINUE WITH QA13\_C46**

**QA13\_C25** During the past 12 months, have you stopped smoking for one day or longer because you were trying to quit smoking? (CHIS 2014 ONLY)

Trong 12 tháng qua, quý vị có ngừng hút thuốc trong một ngày hoặc lâu hơn vì đang cố gắng bỏ hút thuốc lá không?

**AC49**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO QA13\_C27]**

**[GO TO QA13\_C27]**

**[GO TO QA13\_C27]**

**QA13\_C26** During the past 12 months, how many times have you tried to quit smoking for one day or longer?

Trong 12 tháng qua, có bao nhiêu lần quý vị đã cố gắng bỏ hút thuốc trong ít nhất một ngày?

**AC59**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF TIMES

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_C27** Are you thinking about quitting smoking in the next six months?

Quý vị có đang nghĩ tới việc bỏ hút thuốc lá trong sáu tháng tới không?

**AC50**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_C28:**

**IF QA13\_C25 = 1 (TRIED QUITTING IN THE PAST 12 MONTHS), CONTINUE WITH QA13\_C28;  
ELSE SKIP TO QA13\_C44;**

**QA13\_C29** There are many products called nicotine Replacement Therapy or NRT that replace nicotine to help people quit smoking. The last time you tried to quit, did you use a nicotine replacement therapy such as a... (CHIS 2014 ONLY)

Có nhiều sản phẩm được gọi chung là Liệu Pháp Thay Thế Nicotin (Nicotine Replacement Therapy - NRT) giúp mọi người cai hút thuốc bằng cách cung cấp chất nicotin theo đường khác thay vì hút thuốc. Lần gần đây nhất quý vị cố gắng bỏ thuốc, quý vị có dùng một liệu pháp thay thế nicotin như là...

...nicotine patch?

...cao dán nicotin không?

**AC60**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_C30** [The last time you tried to quit, did you use a nicotine replacement therapy such as a...]  
(CHIS 2014 ONLY)

[Lần gần đây nhất quý vị cố gắng bỏ thuốc, quý vị có dùng một liệu pháp thay thế nicotin như là...]

...nicotine gum?

...kẹo cao su nicotin không?

**AC61**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_C30** [The last time you tried to quit, did you use a nicotine replacement therapy such as a...]  
(CHIS 2014 ONLY)

[Lần gần đây nhất quý vị cố gắng bỏ thuốc, quý vị có dùng một liệu pháp thay thế nicotin như là...]

...nicotine inhaler?

... thuốc hít nicotin không?

**AC62**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_C31** [The last time you tried to quit, did you use a nicotine replacement therapy such as a...]  
(CHIS 2014 ONLY)

[Lần gần đây nhất quý vị cố gắng bỏ thuốc, quý vị có dùng một liệu pháp thay thế nicotin như là...]

...nicotine lozenge?  
...kẹo ngậm nicotin không?

**AC63**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**QA13\_C32** There are prescription medications to help people quit smoking cigarettes. The last time you tried to quit, did you use ... (CHIS 2014 ONLY)

Cũng có các loại thuốc theo toa có thể giúp mọi người cai hút thuốc lá. Lần gần đây nhất quý vị cố gắng bỏ thuốc, quý vị có dùng...

...Zyban, Wellbutrin, or Bupropion?  
...Zyban, Wellbutrin, hay Bupropion không?

**AC64**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**QA13\_C33** [The last time you tried to quit, did you use ...] (CHIS 2014 ONLY)

[Lần gần đây nhất quý vị cố gắng bỏ thuốc, quý vị có dùng...]

...Prozac?  
...Prozac không?

**AC65**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**QA13\_C34** [The last time you tried to quit, did you use ...] (CHIS 2014 ONLY)

[Lần gần đây nhất quý vị cố gắng bỏ thuốc, quý vị có dùng...]

...Chantix or Varenicline?  
...Chantix hay Varenicline không?

**AC66**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8



**QA13\_C35** In the past 12 months, have you done any of the following to help you quit smoking? Did you...  
(CHIS 2014 ONLY)

Trong 12 tháng qua, quý vị có thử bất kỳ phương pháp nào sau đây để giúp cai thuốc lá không?  
Quý vị có...

...Switch to "light" cigarettes?  
...Đổi sang thuốc hút loại "nhẹ" không?

**AC67**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_C36** [In the past 12 months, have you done any of the following to help you quit smoking? Did you...]  
(CHIS 2014 ONLY)

[Trong 12 tháng qua, quý vị có thử bất kỳ phương pháp nào sau đây để giúp cai thuốc lá không?  
Quý vị có...]

...Switch to smokeless tobacco?  
...Đổi sang thuốc lá loại nhai hoặc hít không?

**AC68**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_C37** [In the past 12 months, have you done any of the following to help you quit smoking? Did you...]  
(CHIS 2014 ONLY)

[Trong 12 tháng qua, quý vị có thử bất kỳ phương pháp nào sau đây để giúp cai thuốc lá không?  
Quý vị có...]

...Quit completely on your own or "cold turkey"?  
...Tự bỏ thuốc hoàn toàn mà không dùng phương pháp hỗ trợ nào, hay còn gọi là "cold turkey"  
"(cắt nghiện) không?

**AC69**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_C38** [In the past 12 months, have you done any of the following to help you quit smoking? Did you...]  
(CHIS 2014 ONLY)

[Trong 12 tháng qua, quý vị có thử bất kỳ phương pháp nào sau đây để giúp cai thuốc lá không?  
Quý vị có...]

...stop hanging out with friends who smoke?

...dừng chơi với bạn bè hút thuốc lá không?

**AC70**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_C39** [In the past 12 months, have you done any of the following to help you quit smoking? Did you...]  
(CHIS 2014 ONLY)

[Trong 12 tháng qua, quý vị có thử bất kỳ phương pháp nào sau đây để giúp cai thuốc lá không?  
Quý vị có...]

...try to quit with a friend?

...rủ một người bạn cùng thử bỏ thuốc với mình không?

**AC71**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_C40** [In the past 12 months, have you done any of the following to help you quit smoking? Did you...]  
(CHIS 2014 ONLY)

[Trong 12 tháng qua, quý vị có thử bất kỳ phương pháp nào sau đây để giúp cai thuốc lá không?  
Quý vị có...]

...exercise more to help you quit smoking?

...tập thể dục nhiều hơn để giúp quý vị bỏ hút thuốc không?

**AC72**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_C41** [In the past 12 months, have you done any of the following to help you quit smoking? Did you...]  
(CHIS 2014 ONLY)

[Trong 12 tháng qua, quý vị có thử bất kỳ phương pháp nào sau đây để giúp cai thuốc lá không?  
Quý vị có...]

...Use herbal remedies for quitting smoking?  
...dùng các loại dược thảo để bỏ hút thuốc không?

**AC73**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_C42** [In the past 12 months, have you done any of the following to help you quit smoking? Did you...]  
(CHIS 2014 ONLY)

[Trong 12 tháng qua, quý vị có thử bất kỳ phương pháp nào sau đây để giúp cai thuốc lá không?  
Quý vị có...]

...use acupuncture or hypnosis to help you quit smoking?  
...Sử dụng phương pháp châm cứu hay thôi miên để giúp quý vị bỏ hút thuốc không?

**AC74**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_C43** [In the past 12 months, have you done any of the following to help you quit smoking? Did you...]  
(CHIS 2014 ONLY)

[Trong 12 tháng qua, quý vị có thử bất kỳ phương pháp nào sau đây để giúp cai thuốc lá không?  
Quý vị có...]

...call a telephone quitting helpline?  
...gọi đường dây hỗ trợ cai thuốc lá không?

**AC75**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_C44** In the past 12 months, did a doctor or other health professional advise you to quit smoking?  
(CHIS 2014 ONLY)

Trong 12 tháng qua, có phải một bác sĩ hay chuyên gia y tế khác khuyên quý vị nên bỏ hút thuốc không?

**AC77**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_C45** In the past 12 months, did a doctor or other health professional refer you to, or give you information about, a smoking cessation program?  
(CHIS 2014 ONLY)

Trong 12 tháng qua, có phải một bác sĩ hay chuyên gia y tế khác giới thiệu quý vị đến hoặc cung cấp thông tin về một chương trình cai hút thuốc lá không?

**AC78**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_C46:**  
**IF AGE <= 65 THEN CONTINUE WITH QA13\_C46;**  
**ELSE SKIP TO QA13\_C48;**

**QA13\_C46** Have you ever smoked a Hookah pipe? (CHIS 2014 ONLY)

Quý có bao giờ hút thuốc lá bằng điếu Hookah không?

**AC79**

[IF NEEDED, SAY: "Hookah is also known as shisha (she-sha), nargila (nar-geela), argila (argeela), or lula. Smoke is passed through water in a glass waterpipe to cool and filter the smoke."]

[IF NEEDED, SAY: "Hookah còn được gọi là ống điếu, shisha (she-sha), nargila (nar-geela), argila (argeela), hay lula. Khói thuốc được hút qua một ống thủy tinh chứa nước để làm mát và lọc khói."]

YES .....1  
NO .....2 [GO TO QA13\_C48]  
REFUSED ..... -7 [GO TO QA13\_C48]  
DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QA13\_C48]

**QA13\_C47** Do you now use a Hookah pipe every day, some days, or not at all? (CHIS 2014 ONLY)

Hiện tại quý vị dùng điếu Hookah hay ống điếu hàng ngày, vài ngày một lần, hoặc không bao giờ?

**AC80**

EVERY DAY .....1  
SOME DAYS .....2  
NOT AT ALL .....3  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_C48:**  
**IF AGE <= 65 THEN CONTINUE WITH QA13\_C48;**  
**ELSE SKIP TO QA13\_C51;**

**QA13\_C48** Have you ever smoked electronic cigarettes, also known as e-cigarettes or vaporizer cigarettes?  
 (CHIS 2014 ONLY)

Quý vị có bao giờ hút thuốc lá điện tử, hay còn gọi là e-cigarette không?

**AC81**

**[INTERVIEWER NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS VAPE OR VAPING.]**

**[IF NEEDED, SAY: "Electronic cigarettes are devices that mimic traditional cigarette smoking, but the battery operated device produces vapor instead of smoke. The solutions used in the device may contain nicotine and are usually flavored."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Thuốc lá điện tử là các loại dụng cụ chạy bằng pin trông giống điều thuốc lá thường nhưng tạo ra hơi nước thay vì khói thuốc. Dung dịch dùng trong loại dụng cụ này có thể chứa nicotin và thường được pha hương vị.]**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QA13_C51]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA13_C51]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA13_C51]

**QA13\_C49** During the past 30 days, how many days did you use electronic cigarettes?  
 (CHIS 2014 ONLY)

Trong 30 ngày qua, có bao nhiêu ngày mà quý vị sử dụng thuốc lá điện tử?

**AC82**

_____ NUMBER OF DAYS		[IF 0, THEN SKIP TO QA13_C51]
REFUSED .....	-7	[SKIP TO QA13_C51]
DON'T KNOW .....	-8	[SKIP TO QA13_C51]

**QA13\_C50** What are your reasons for using electronic cigarettes? (CHIS 2014 ONLY)

Tại sao quý vị sử dụng thuốc lá điện tử?

**AC83**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Có lý do nào khác không?"]**

QUIT SMOKING .....	1
REPLACE SMOKING .....	2
CUT DOWN OR REDUCE SMOKING .....	3
USE IN PLACES WHERE SMOKING NOT IS NOT ALLOWED .....	4
CURIOSITY, JUST TRY IT .....	5
OTHER (SPECIFY : _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_C51:**

**IF QA13\_C15 = 1 (SMOKE EVERY DAY) OR C15 = 2 (SMOKE SOME DAYS), CONTINUE WITH QA13\_C51;  
ELSE SKIP TO QA13\_C64;**

**QA13\_C51** What are the current rules or restrictions about smoking inside your home? Would you say...  
(CHIS 2014 ONLY)

Hiện tại trong gia đình quý vị có những quy tắc hay giới hạn gì về việc hút thuốc lá trong nhà?  
Có phải là...

**AC84**

Smoking is completely banned for everyone, .....1  
Hoàn toàn không cho phép bất kỳ người nào hút  
thuốc trong nhà, .....1  
Smoking is generally banned for everyone with few  
exceptions, .....2  
Nói chung không cho phép mọi người hút thuốc  
trong nhà nhưng có một số ngoại lệ, .....2  
Smoking is allowed in some rooms only, or.....3  
Chỉ cho phép hút thuốc trong một số phòng, hoặc ...3  
There are no rules or restrictions on smoking inside  
your home? .....4  
Không có quy tắc hay giới hạn gì về việc hút thuốc  
lá trong nhà quý vị? .....4  
NO SMOKERS/NO NEED .....5  
VOLUNTARILY DON'T SMOKE INSIDE HOME .....6  
OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_C52** Is your place of work completely smoke-free indoors? (CHIS 2014 ONLY)

Có phải nơi làm việc của quý vị hoàn toàn cấm hút thuốc lá tại các khu vực trong nhà không?

**AC85**

YES .....	1	
NO .....	2	
DON'T WORK/RETIRED .....	3	[SKIP TO QA13_C54]
NOT APPLICABLE .....	4	[SKIP TO QA13_C54]
WORK OUTDOORS .....	5	[SKIP TO QA13_C54]
REFUSED .....	-7	[SKIP TO QA13_C54]
DON'T KNOW .....	-8	[SKIP TO QA13_C54]

**QA13\_C53** As far as you know, in the past 7 days, has anyone smoked in your work area?  
(CHIS 2014 ONLY)

Theo quý vị được biết, trong 7 ngày qua có bất kỳ người nào hút thuốc ở trong khu vực làm việc của quý vị không?

**AC86**

YES .....1  
NO.....2  
DON'T WORK/RETIRED .....3  
NOT APPLICABLE .....4  
WORK OUTDOORS .....5  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_C54** How many people with whom you regularly interact, including close friends and family, smoke cigarettes? (CHIS 2014 ONLY)

Trong số những người quý vị thường xuyên giao tiếp, bao gồm bạn thân và người bà con, có bao nhiêu người hút thuốc lá?

**AC87**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF PEOPLE

REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_C55** Please think about any messages against smoking that you saw on TV, heard on the radio, or saw on a billboard. In the past 60 days, did you see... (CHIS 2014 ONLY)

Xin nghĩ về những thông điệp chống lại việc hút thuốc mà quý vị đã xem trên truyền hình, nghe trên đài hoặc thấy trên bảng quảng cáo. Trong 60 ngày qua, quý vị có thấy...

**AC88**

A lot of messages against smoking, .....1  
Nhiều thông điệp chống hút thuốc, .....1  
A few messages against smoking, or .....2  
Một vài thông điệp chống hút thuốc, hoặc .....2  
No messages against smoking? .....3  
Không thấy thông điệp nào chống hút thuốc? .....3  
NEVER/RARELY WATCH TV OR LISTEN TO THE  
RADIO .....4  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_C56** In the last few years, do you think advertising for tobacco products has... (CHIS 2014 ONLY)  
 En los últimos años, ¿cree que los anuncios de productos de tabaco han...

Trong vài năm qua, quý vị có nghĩ rằng số lượng quảng cáo sản phẩm thuốc lá đã...

**AC89**

Increased a lot,.....	1
Tăng hơn nhiều,.....	1
Increased a little,.....	2
Tăng hơn một chút,.....	2
Stayed the same,.....	3
Không thay đổi,.....	3
Decreased a little, or.....	4
Giảm hơn một chút, hoặc.....	4
Decreased a lot?.....	5
Giảm hơn nhiều?.....	5
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

**QA13\_C57** Please tell me if you agree or disagree with each of the following statements. (CHIS 2014 ONLY)

Vui lòng cho biết là quý vị đồng ý hay không đồng ý với mỗi câu sau đây.

Taking a stand against smoking is important to you.

Đối với quý vị, việc chống lại hút thuốc là rất quan trọng.

**AC90**

AGREE.....	1
DISAGREE.....	2
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

**QA13\_C58** [Please tell me if you agree or disagree with each of the following statements.]

[Vui lòng cho tôi biết quý vị đồng ý hay không đồng ý với mỗi câu sau đây.]

You want to be involved in efforts to get rid of smoking. (CHIS 2014 ONLY)

Quý vị muốn tham gia vào các nỗ lực phòng chống hút thuốc lá.

**AC91**

AGREE.....	1
DISAGREE.....	2
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8



**QA13\_C59** How much additional tax on a pack of cigarettes would you be willing to support if all the money raised was used to fund programs aimed at preventing smoking among children, and other health care programs? Would you support a tax increase of... (CHIS 2014 ONLY)

Quý vị sẽ sẵn sàng ủng hộ tăng thuế bao nhiêu trên từng gói thuốc lá nếu toàn bộ số tiền thu thêm được dùng để tài trợ cho các chương trình phòng chống thanh thiếu niên hút thuốc và các chương trình chăm sóc sức khỏe khác?

**AC92**

50 cents a pack, .....	1
50 cent một gói, .....	1
\$1.00, .....	2
\$1.00, .....	2
\$2.00, .....	3
\$2.00, .....	3
\$3.00, .....	4
\$3.00, .....	4
More than \$3.00 a pack, or .....	5
Nhiều hơn \$3.00 một gói, hoặc .....	5
No tax increase? .....	6
Không ủng hộ tăng thuế? .....	6
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_C60** Please tell me if you think smoking should be allowed or not allowed in each of the following places:

Vui lòng cho tôi biết quý vị nghĩ là nên hay không nên cho phép hút thuốc lá ở những nơi sau đây:

Outdoor public places like parks, beaches, golf courses, zoos, and sports stadiums.  
(CHIS 2014 ONLY)

Các khu công cộng ngoài trời như công viên, bờ biển, sân gôn, sở thú và sân vận động.

**AC93**

NOT ALLOWED .....	1
ALLOWED .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_C61** Outdoor restaurant dining patios. (CHIS 2014 ONLY)

Sân ngồi ngoài trời của các nhà hàng.

**AC94**

NOT ALLOWED .....	1
ALLOWED .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_C62** Indian casinos. (CHIS 2014 ONLY)

Các sòng bạc thuộc bộ lạc thổ dân Mỹ.

**AC95**

NOT ALLOWED .....1  
 ALLOWED .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_C63** Do you agree or disagree that there should be a total ban on smoking everywhere in your city or town, except in one's home? (CHIS 2014 ONLY)

Quý vị có đồng ý hoặc không đồng ý là nên hoàn toàn cấm hút thuốc lá ở tất cả mọi nơi trong thành phố hay thị trấn của mình, chỉ ngoại trừ trong nhà riêng của từng người không?

**AC96**

AGREE .....1  
 DISAGREE .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_C64** Now think about the past 12 months. Over that time, did you have any kind of alcoholic drink?

Bây giờ, hãy nghĩ đến 12 tháng qua. Trong thời gian này, quý vị có uống bất cứ loại rượu nào không?

**AC32**

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị đoán cũng được."]

YES .....1  
 NO .....2 [GO TO QA13\_D1]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO QA13\_D1]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QA13\_D1]

**PROGRAMMING NOTE QA13\_C65:**  
**IF QA13\_A5 = 1 (MALE) CONTINUE WITH QA13\_C65;**  
**ELSE SKIP TO QA13\_C66**

**QA13\_C65** In the past 12 months, about how many times did you have 5 or more alcoholic drinks in a single day?

Trong 12 tháng qua, quý vị đã uống 5 ly rượu hay nhiều hơn trong một ngày khoảng bao nhiêu lần?

**AC34**

**[IF NEEDED, SAY: "By drink, we mean a 12 ounce can or glass of beer, a 5 ounce glass of wine, a mixed drink, or a shot of liquor."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Nói đến ly rượu, ý chúng tôi là một lon hay ly bia 12 ao-xơ, ly rượu vang 5 ao-xơ, rượu pha, hoặc một cốc rượu mạnh."]**

\_\_\_\_\_TIMES [HR: 0-365; SR: 0-99] **[GO TO QA13\_D1]**

REFUSED ..... -7 **[GO TO QA13\_D1]**

DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QA13\_D1]**

**QA13\_C65** In the past 12 months, about how many times did you have 4 or more alcoholic drinks in a single day?

Trong 12 tháng qua, quý vị đã uống 4 ly rượu hay nhiều hơn trong một ngày khoảng bao nhiêu lần?

**AC35**

**[IF NEEDED, SAY: "By drink, we mean a 12 ounce can or glass of beer, a 5 ounce glass of wine, a mixed drink, or a shot of liquor."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Nói đến ly rượu, ý chúng tôi là một lon hay ly bia 12 ao-xơ, ly rượu vang 5 ao-xơ, rượu pha, hoặc một cốc rượu mạnh."]**

\_\_\_\_\_TIMES [HR: 0-365; SR: 0-99]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

## Section D – General Health, Disability, and Sexual Health

**QA13\_D1** These next questions are about your height and weight.

Các câu hỏi sau đây hỏi về chiều cao và mức cân của anh/chị.

How tall are you without shoes?

Anh/chị cao bao nhiêu nếu không mang giày?

**AE17**

[IF NEEDED, SAY: "About how tall?"]

[IF NEEDED, SAY: "Cao khoảng bao nhiêu?"]

\_\_\_\_\_ FEET \_\_\_\_\_ INCHES [FT HR: 3-7, IN HR: 0-11]

\_\_\_\_\_ METERS \_\_\_\_\_ CENTIMETERS [M HR: 1-2, CM HR: 0-99]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

### PROGRAMMING NOTE QA13\_D2:

IF QA13\_A5 = 2 (FEMALE) and AAGE < 50, DISPLAY "When not pregnant, how";  
ELSE DISPLAY "How"

**QA13\_D2** {When not pregnant, how/How} much do you weigh without shoes?

Khi không có mang thai, chị cân nặng bao nhiêu nếu không mang giày?

Anh/chị cân nặng bao nhiêu nếu không mang giày?

**AE18**

[IF NEEDED, SAY: "About how much?"]

[IF NEEDED, SAY: "Nặng khoảng bao nhiêu?"]

\_\_\_\_\_ POUNDS [HR: 50-450]

\_\_\_\_\_ KILOGRAMS [HR: 20-220]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_D3** Are you blind or deaf, or do you have a severe vision or hearing problem?

Quý vị có bị mù hay lẩm tai, hay có thị lực rất kém hoặc các vấn đề thính giác không?

**AD50**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

[GO TO QA13\_D5]

[GO TO QA13\_D5]

[GO TO QA13\_D5]

**QA13\_D4** Are you legally blind?

(Ông, Bà vân vân...) có được coi là bị mù trên phương diện pháp lý (LEGALLY BLIND) không?

**AL8**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_D5** Do you have a condition that substantially limits one or more basic physical activities such as walking, climbing stairs, reaching, lifting, or carrying?

Quý vị có bị bệnh gây hạn chế đáng kể để thực hiện một hay nhiều hoạt động thể chất như đi bộ, leo cầu thang, vói, nhấc, hay mang vật gì không?

**AD57**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_D6** Because of a physical, mental, or emotional condition lasting 6 months or more, do you have any of the following:

Do bệnh tật, tâm thần, hay xúc cảm kéo dài trong 6 tháng hay lâu hơn, quý vị có bị tình trạng sau đây:

Any difficulty learning, remembering, or concentrating?

Có khó khăn trong việc học, nhớ, hay tập trung không?

**AD51**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_D7** Any difficulty dressing, bathing, or getting around inside the home?

Có gặp khó khăn khi mặc đồ, tắm rửa, hoặc đi quanh nhà không?

**AD52**

**[IF NEEDED, SAY: "Because of a physical, mental, or emotional condition lasting 6 months or more."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Vì tình trạng cơ thể, tinh thần hoặc cảm xúc kéo dài trong 6 tháng hoặc lâu hơn."]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_D8** Any difficulty going outside the home alone to shop or visit a doctor's office?

Có gặp khó khăn khi đi ra ngoài một mình để mua sắm hoặc đến khám ở văn phòng bác sĩ không?

**AD53**

**[IF NEEDED, SAY: "Because of a physical, mental, or emotional condition lasting 6 months or more."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Vì tình trạng cơ thể, tinh thần hoặc cảm xúc kéo dài trong 6 tháng hoặc lâu hơn."]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_D9:  
 IF AAGE > 64 GO TO PN QA13\_D11**

**QA13\_D9** Any difficulty working at a job or business?

Có gặp khó khăn khi làm việc hoặc kinh doanh không?

**AD54**

**[IF NEEDED, SAY: "Because of a physical, mental, or emotional condition lasting 6 months or more."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Vì tình trạng cơ thể, tinh thần hoặc cảm xúc kéo dài trong 6 tháng hoặc lâu hơn."]**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO PN QA13\_D11]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO PN QA13\_D11]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO PN QA13\_D11]**

**QA13\_D10** Do you have a physical or mental condition that has kept you from working for at least a year?

Quý vị có bị bệnh hay mắc bệnh tâm thần khiến mình không thể làm việc trong ít nhất một năm không?

**AL8A**

**[IF NEEDED, SAY: "Current condition."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Bệnh hiện tại."]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_D11:**  
**IF AAGE > 70 OR QA13\_A4 = 6 (65 OR OLDER) OR ENUM.AGE > 70 OR IF AGE IS UNKNOWN, GO TO**  
**PROGRAMMING NOTE QA13\_E1;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA13\_D11**

**QA13\_D11** We are asking a few questions about people's sexual experiences. All answers will be kept private.

Chúng tôi có một số câu hỏi về kinh nghiệm tình dục. Tất cả các câu trả lời sẽ được giữ kín.

In the past 12 months, how many sexual partners have you had?

Trong 12 tháng qua, anh/chị có bao nhiêu người bạn tình?

**AD43**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF SEXUAL PARTNERS [GO TO PN QA13\_D13]

REFUSED ..... -7 [GO TO PN QA13\_D13]

DON'T KNOW ..... -8

**QA131\_D12** Can you give me your best guess?

Anh/chị có thể cho biết con số phỏng đoán không?

**AD44**

**[IF R PROVIDES EXACT NUMBER, ENTER AS GIVEN. OTHERWISE CODE INTO CATEGORIES PROVIDED]**

\_\_\_ NUMBER OF PARTNERS

1 PARTNER .....1

2-3 PARTNERS .....2

4-5 PARTNERS .....3

6-10 PARTNERS .....4

MORE THAN 10 PARTNERS .....5

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_D13:**

**IF QA13\_D11 = 0 (NO SEXUAL PARTNERS IN LAST 12 MONTHS) OR QA13\_D12=0, GO TO**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_D14;**

**ELSE CONTINUE WITH QA13\_D13;**

**IF QA13\_D11 OR QA13\_D12 = 1 (ONE PARTNER IN LAST 12 MONTHS), DISPLAY “Is that partner male or female”;**

**ELSE DISPLAY “In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female”**

**QA13\_D13** {Is that partner male or female/In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female}?

Người bạn tình đó là phái nam hay nữ? Trong 12 tháng qua, người bạn tình của anh/chị là phái nam, nữ, hay cả nam lẫn nữ?

**AD45**

MALE .....1  
 FEMALE .....2  
 BOTH MALE AND FEMALE .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_D14:**

**IF QA13\_A5 = 1 (MALE), DISPLAY “Gay” IN QUESTION AND “Gay” IN HELP SCREEN;**

**ELSE IF QA13\_A5 =2 (FEMALE), DISPLAY “Gay, Lesbian” IN QUESTION AND “Gay and Lesbian” IN HELP SCREEN**

**QA13\_D14** Do you think of yourself as straight or heterosexual, as gay {,lesbian} or homosexual, or bisexual?

Anh/chị nghĩ mình là người khác tính luyến ái, hay đồng tính luyến ái nam/nữ, hay là lưỡng tính luyến ái?

**AD46**

**[IF NEEDED, SAY: “Straight or Heterosexual people have sex with, or are primarily attracted to people of the opposite sex, Gay {and Lesbian} people have sex with or are primarily attracted to people of the same sex, and Bisexuals have sex with or are attracted to people of both sexes.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Người khác tính luyến ái, là người có khuynh hướng tình dục với người khác phái hay thích người khác giới tính. Đồng tính luyến ái nam/nữ thì làm tình với hay thích người đồng giới tính, và lưỡng tính luyến ái thì làm tình với hay thích người của cả hai giới tính. “]**

STRAIGHT OR HETEROSEXUAL .....1  
 GAY, LESBIAN, OR HOMOSEXUAL .....2  
 BISEXUAL.....3  
 NOT SEXUAL/CELIBATE/NONE .....4  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) .....5  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8



**PROGRAMMING NOTE QA13\_D15:**

**IF [QA13\_D11 > 1 OR QA13\_D12 > 1 (MORE THAN ONE SEXUAL PARTNER IN LAST 12 MONTHS)] OR [QA13\_A5 = 1 (MALE) AND (QA13\_D14=2 (GAY) OR QA13\_D14=3 (BISEXUAL))]**

**CONTINUE WITH QA13\_D15;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_D19;**

**QA13\_D15** Have you ever been tested for HIV, the virus that causes AIDS?

Quý vị có bao giờ đi xét nghiệm HIV, siêu vi gây AIDS (Bệnh Liệt Kháng) không?

**AD55**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_D16:**

**IF QA13\_D15 = 1 CONTINUE WITH QA13\_D16;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_D19;**

**QA13\_D16** In the past year, how many times have you been tested for HIV?

Trong năm vừa qua, quý vị được xét nghiệm HIV bao nhiêu lần?

**AD62**

NOT TESTED IN PAST YEAR .....0  
 ONE TIME .....1  
 TWO TIMES .....2  
 THREE TIMES .....3  
 FOUR TIMES .....4  
 FIVE TIMES .....5  
 SIX OR MORE TIMES .....6  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA13\_D17** When was your last HIV test?

Lần cuối quý vị đi xét nghiệm HIV là hồi nào?

**AD63**

MONTH \_\_\_\_\_ [RANGE: 1-12]

1. JANUARY	7. JULY
2. FEBRUARY	8. AUGUST
3. MARCH	9. SEPTEMBER
4. APRIL	10. OCTOBER
5. MAY	11. NOVEMBER
6. JUNE	12. DECEMBER

YEAR \_\_\_\_\_ [RANGE: 1985-2013]

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA13\_D18** Was the result of your HIV test positive or negative?

Kết quả xét nghiệm HIV của quý vị là dương tính hay âm tính?

**AD64**

POSITIVE.....1  
 NEGATIVE.....2  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW.....-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_D19:**

**IF [QA13\_A5 = 1 (MALE) AND QA13\_D13 = 1 (MALE)] OR [QA13\_A5 = 2 (FEMALE) AND QA13\_D13 = 2 (FEMALE)] OR [QA13\_D13 = 3, -7, OR -8] OR [IF QA13\_D14 ≠ 1] CONTINUE WITH QA13\_D19;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE SECTION E**

**QA13\_D19** Are you legally married to someone of the same sex?

Quý vị có kết hôn hợp pháp với người cùng phái tính không?

**AD60**

**[INTERVIEWER NOTE: DO NOT INCLUDE LEGAL DOMESTIC PARTNERSHIP. INCLUDE LEGAL SAME SEX MARRIAGES PERFORMED IN CALIFORNIA AND OTHER STATES.]**

YES.....1 **[GO TO PN SECTION E]**  
 NO.....2  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW.....-8

**QA13\_D20** Are you recognized by the state of California as a legally registered domestic partner to someone of the same sex?

Quý vị có được tiểu bang California công nhận là bạn tình đăng ký hợp pháp với người cùng phái tính không?

**AD61**

YES.....1  
 NO.....2  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW.....-8

## Section F – Mental Health

**QA13\_F1** The next questions are about how you have been feeling during the past 30 days.

Câu hỏi kế tiếp là quý vị có cảm thấy ra sao trong 30 ngày qua.

About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

Trong 30 ngày qua quý vị đã cảm thấy căng thẳng thường xuyên ra sao- Quý vị trả lời là luôn luôn, phần lớn thời gian, đôi chút, thỉnh thoảng, hay không có?

**AJ29**

ALL .....	1
MOST .....	2
SOME .....	3
A LITTLE .....	4
NONE .....	5
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_F2** During the past 30 days, about how often did you feel hopeless—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

Trong 30 ngày qua quý vị đã cảm thấy tuyệt vọng thường xuyên ra sao- Quý vị trả lời là luôn luôn, phần lớn thời gian, đôi chút, thỉnh thoảng, hay không có?

**AJ30**

ALL .....	1
MOST .....	2
SOME .....	3
A LITTLE .....	4
NONE .....	5
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_F3** During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety?

Trong vòng 30 ngày qua, quý vị đã có thường xuyên cảm thấy bồn chồn hay sốt ruột không?

**AJ31**

**[IF NEEDED, SAY: “All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Luôn luôn, phần lớn thời gian, đôi chút, thỉnh thoảng, hay không có?”]**

ALL .....	1
MOST .....	2
SOME .....	3
A LITTLE .....	4
NONE .....	5
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_F4** How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?

Quý vị có thường cảm thấy quá buồn chán đến nỗi không có gì làm mình vui lên không?

**AJ32**

**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Luôn luôn, phần lớn thời gian, đôi chút, thỉnh thoảng, hay không có?"]**

ALL .....1  
 MOST .....2  
 SOME .....3  
 A LITTLE .....4  
 NONE .....5  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_F5** During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?

Trong 30 ngày qua, quý vị có thường xuyên cảm thấy những gì mình làm đều là nỗ lực không?

**AJ33**

**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Luôn luôn, phần lớn thời gian, đôi chút, thỉnh thoảng, hay không có?"]**

ALL .....1  
 MOST .....2  
 SOME .....3  
 A LITTLE .....4  
 NONE .....5  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_F6** During the past 30 days, about how often did you feel worthless?

30 ngày qua, quý vị có thường xuyên cảm thấy mình vô dụng không?

**AJ34**

**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Luôn luôn, phần lớn thời gian, đôi chút, thỉnh thoảng, hay không có?"]**

ALL .....1  
 MOST .....2  
 SOME .....3  
 A LITTLE .....4  
 NONE .....5  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_F7** Was there ever a month in the past 12 months when these feelings occurred more often than they did in the past 30 days?

Có tháng nào trong 12 tháng qua mà những cảm giác này xảy ra nhiều hơn là trong 30 ngày vừa qua không?

**AF62**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_F8:**  
**IF QA13\_F7 = 1 THEN CONTINUE WITH QA13\_F8;**  
**ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA13\_F14**

**QA13\_F8** The next questions are about the one month in the past 12 months when you were at your worst emotionally.

Câu hỏi kế tiếp là có tháng nào trong 12 tháng qua khi mà quý vị có cảm giác tâm thần tệ hại nhất.

During that same month, how often did you feel nervous- all of the time, most, some, a little, or none of the time?

Trong cùng tháng đó, có bao nhiêu lần quý vị đã cảm thấy hồi hộp, lúc nào cũng hồi hộp, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay là không có lúc nào hết?

**AF63**

ALL .....1  
 MOST .....2  
 SOME .....3  
 A LITTLE .....4  
 NONE .....5  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA13\_F9** During that same month, how often did you feel hopeless- all of the time, most, some, a little, or none of the time?

Trong cùng tháng đó, có bao nhiêu lần quý vị đã cảm thấy tuyệt vọng, lúc nào cũng tuyệt vọng, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít hay là không lúc nào hết?

**AF64**

ALL .....1  
 MOST .....2  
 SOME .....3  
 A LITTLE .....4  
 NONE .....5  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA13\_F10** How often did you feel restless or fidgety?

Có bao nhiêu lần quý vị đã cảm thấy bồn chồn hay bực dọc?

**AF65**

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: "Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay là không có lúc nào hết?"]

ALL .....1  
 MOST .....2  
 SOME .....3  
 A LITTLE .....4  
 NONE .....5  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_F11** How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?

Có bao nhiêu lần quý vị đã cảm thấy sa sút tinh thần đến nỗi không có việc gì làm cho vui được?

**AF66**

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: "Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay là không có lúc nào hết?"]

ALL .....1  
 MOST .....2  
 SOME .....3  
 A LITTLE .....4  
 NONE .....5  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_F12** How often did you feel that everything was an effort?

Có bao nhiêu lần quý vị đã cảm thấy mọi việc làm đều là sự cố gắng?

**AF67**

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: "Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay là không có lúc nào hết?"]

ALL .....1  
 MOST .....2  
 SOME .....3  
 A LITTLE .....4  
 NONE .....5  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_F13** How often did you feel worthless?

Có bao nhiêu lần quý vị đã cảm thấy vô dụng?

**AF68**

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

[IF NEEDED, SAY: "Vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay là không có lúc nào hết?"]

ALL .....	1
MOST .....	2
SOME .....	3
A LITTLE .....	4
NONE .....	5
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**ADD REVERSE CODING OF K6 CALCULATION AS TEMPORARY VARIABLE HERE:**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_F14intro:**

**IF (QA13\_F1 + QA13\_F2 + QA13\_F3 + QA13\_F4 + QA13\_F5 + QA13\_F6 > 8) OR**

**(QA13\_F8 + QA13\_F9 + QA13\_F10 + QA13\_F11 + QA13\_F12 + QA13\_F13 > 8) OR**

**(IF QA13\_F1-F6 = ONE OUT OF RANGE RESPONSE AND F1-F6 > 7) OR**

**(IF QA13\_F8-F13 = ONE OUT OF RANGE RESPONSE AND F8-F13 > 7) THEN CONTINUE WITH**

**QA13\_F14intro;**

**IF QA13\_F7 = 1 THEN DISPLAY "again, please";**

**ELSE SKIP TO QA13\_F19**

**QA13\_F14intro**

Think {again, please} about the month in the past 12 months when you were at your worst emotionally.

Xin vui lòng suy nghĩ lại, về tháng nào trong 12 tháng qua mà quý vị xuống tinh thần nhất. Hãy nghĩ đến tháng nào trong mười hai tháng qua mà quý vị xuống tinh thần nhất.

**PROGRAMMING NOTE QA13\_F14:**

**IF AGE > 70 GO TO QA13\_F15;**

**ELSE CONTINUE WITH QA13\_F14**

**QA13\_F14** Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your performance at work?

Cảm giác của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết với công việc làm của quý vị?

**AF69B**

A LOT .....	1
SOME .....	2
NOT AT ALL .....	3
DOES NOT WORK .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_F15** Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your household chores?

Cảm giác của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết với các công việc làm trong nhà của quý vị?

**AF70B**

A LOT .....1  
 SOME .....2  
 NOT AT ALL .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_F16** Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your social life?

Cảm giác của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết với cuộc sống xã hội của quý vị?

**AF71B**

A LOT .....1  
 SOME .....2  
 NOT AT ALL .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_F17** Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your relationship with friends and family?

Cảm giác của quý vị gây trở ngại nhiều, một đôi chút, hay không gì hết với mối quan hệ của quý vị với bạn bè và gia đình?

**AF72B**

A LOT .....1  
 SOME .....2  
 NOT AT ALL .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_F18** Now think about the past 12 months. About how many days out of the past 365 days were you totally unable to work or carry out your normal activities because of your feeling nervous, depressed, or emotionally stressed?

Bây giờ hãy nghĩ về 12 tháng qua. Có bao nhiêu ngày trong 365 ngày mà quý vị hoàn toàn không thể làm việc hay làm các hoạt động thường ngày vì cảm thấy hồi hộp, sa sút tinh thần hay tâm trạng căng thẳng?

**AF73B**

[IF NEEDED, SAY: "You can use any number between 0 and 365 to answer."]  
 [IF NEEDED, SAY: "Quý vị có thể dùng bất cứ con số nào từ 0 đến 365 để trả lời."]

\_\_\_\_\_NUMBER OF DAYS

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8



**QA13\_F19** Was there ever a time during the past 12 months when you felt that you might need to see a professional because of problems with your mental health emotions or nerves or your use of alcohol or drugs?

Có lúc nào trong 12 tháng qua quý vị cảm thấy cần phải đi đến nhà chuyên môn vì có vấn đề về xúc cảm hay thần kinh hoặc vì việc dùng rượu và ma túy không?

**AF81**

YES ..... 1  
 NO ..... 2 [GO TO QA13\_F21]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO QA13\_F21]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QA13\_F21]

**QA13\_F20** Does your insurance cover treatment for mental health problems, such as visits to a psychologist or psychiatrist?

Hãng bảo hiểm của quý vị có bao trả cho chữa trị các vấn đề về bệnh tâm thần, như đến khám với bác sĩ tâm lý hay bác sĩ tâm thần?

**AJ1**

YES ..... 1  
 NO ..... 2  
 DON'T HAVE INSURANCE ..... 3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_F21** In the past 12 months have you seen your primary care physician or general practitioner for problems with your mental health, emotions, nerves, or your use of alcohol or drugs?

Trong 12 tháng qua, có bao giờ quý vị đi khám bác sĩ chánh hay bác sĩ tổng quát cho các vấn đề về bệnh tâm thần, xúc cảm, thần kinh hay về việc dùng rượu hay ma túy không?

**AF74**

YES ..... 1  
 NO ..... 2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_F22** In the past 12 months have you seen any other professional, such as a counselor, psychiatrist, or social worker for problems with your mental health, emotions, nerves, or your use of alcohol or drugs?

Trong 12 tháng qua, có bao giờ quý vị đi đến nhà chuyên môn khác, chẳng hạn như cố vấn, bác sĩ tâm lý, hay nhân viên xã hội cho các vấn đề về bệnh tâm thần, cảm xúc, thần kinh hay về việc dùng rượu hay ma túy không?

**AF75**

YES ..... 1  
 NO ..... 2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_F23:**

**IF QA13\_F21 = 1 OR QA13\_F22 = 1 THEN CONTINUE WITH QA13\_F23;  
ELSE SKIP TO QA13\_F28**

**QA13\_F23** Did you seek help for your mental or emotional health or for an alcohol or drug problem?

Quý vị có tìm giúp đỡ về bệnh tâm thần hay xúc cảm hoặc cho vấn đề về rượu và ma túy không?

**AF76**

MENTAL-EMOTIONAL HEALTH .....1  
ALCOHOL-DRUG PROBLEM .....2  
BOTH MENTAL & ALCOHOL-DRUG .....3  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_F24:**

**IF QA13\_F23 = 1, DISPLAY: "mental or emotional health";**

**IF QA13\_F23 = 2, DISPLAY: "use of alcohol or drugs";**

**IF QA13\_F23 = 3, DISPLAY: "mental or emotional health and your use of alcohol or drugs";**

**ELSE SKIP TO QA13\_F25**

**QA13\_F24** In the past 12 months, how many visits did you make to a professional for problems with your {mental or emotional health/use of alcohol or drugs/mental or emotional health and your use of alcohol or drugs}? Do not count overnight hospital stays.

Trong 12 tháng qua, có bao nhiêu lần quý vị đã đi đến nhà chuyên môn cho các vấn đề về bệnh tâm thần và xúc cảm? Đừng tính những đêm ngủ lại bệnh viện.

**AF77**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF VISITS

REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**QA13\_F25** Are you still receiving treatment for these problems from one or more of these providers?

Có phải quý vị vẫn còn đang nhận được sự điều trị về những bệnh này từ một bác sĩ hay nhiều bác sĩ khác nữa phải không?

**AF78**

YES .....1 **[GO TO QA13\_F28]**  
NO .....2  
REFUSED .....-7 **[GO TO QA13\_F28]**  
DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QA13\_F28]**

**QA13\_F26** Did you complete the recommended full course of treatment?

Quý vị đã làm đầy đủ chương trình điều trị mà đã được đề nghị chưa?

**AF79**

YES .....1 **[GO TO QA13\_F28]**  
NO .....2  
REFUSED .....-7 **[GO TO QA13\_F28]**  
DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QA13\_F28]**

**QA13\_F27** What is the MAIN REASON you are no longer receiving treatment?

Lý do chính nào quý vị không còn nhận được sự điều trị này nữa?

**AF80**

GOT BETTER/NO LONGER NEEDED .....1  
 NOT GETTING BETTER .....2  
 WANTED TO HANDLE PROBLEM ON OWN.....3  
 HAD BAD EXPERIENCES WITH TREATMENT .....4  
 LACK OF TIME/TRANSPORTATION.....5  
 TOO EXPENSIVE .....6  
 INSURANCE DOES NOT COVER .....7  
 OTHER (SPECIFY: .....). .....8  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_F28** During the past 12 months, did you take any prescription medications, such as an antidepressant or sedative, almost daily for two weeks or more, for an emotional or personal problem?

Trong 12 tháng qua, quý vị đã có dùng loại thuốc theo toa nào, như thuốc an thần hay giảm đau, gần như hàng ngày, trong hai tuần hay lâu hơn, cho vấn đề xúc cảm hay cá nhân không?

**AJ5**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMING NOTE QA13\_F29:**

**IF QA13\_F19 = 1 AND (QA13\_F21 ≠ 1 AND QA13\_F22 ≠ 1) (PERCEIVED NEED, BUT NO TREATMENT)  
 CONTINUE WITH QA13\_F29;  
 ELSE SKIP TO QA13\_G1**

**QA13\_F29** Here are some reasons people have for not seeking help even when they think they might need it. Please tell me “yes” or “no” for whether each statement applies to why you did not see a professional.

Đây là một số lý do mà mọi người thường dùng để không tìm sự giúp đỡ mà họ nghĩ sẽ cần đến. Xin cho tôi biết là “có” hay “không” cho mỗi phát biểu nào áp dụng đến lý do làm quý vị không đi khám bác sĩ.

You were concerned about the cost of treatment.

Quý vị lo ngại về chi phí chữa trị.

**AF82**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_F30** You did not feel comfortable talking with a professional about your personal problems.

Quý vị có cảm thấy không được thoải mái lắm khi nói chuyện với nhà chuyên môn về vấn đề riêng tư của mình.

**AF83**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_F31** You were concerned about what would happen if someone found out you had a problem.

Quý vị lo âu về chuyện gì sẽ xảy ra nếu như có người biết được quý vị có vấn đề.

**AF84**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_F32** You had a hard time getting an appointment.

Quý vị gặp khó khăn xin lấy hẹn.

**AF85**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

## Section G – Demographic Information, Part II

**QA13\_G1** Now a few more questions about your background.

Bây giờ tôi có thêm một số câu hỏi về lai lịch của anh/chị.

In what country were you born?

Anh/chị sanh ra tại quốc gia nào?

**AH33**

**[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]**

UNITED STATES...	1
AMERICAN SAMOA .....	2
CANADA .....	3
CHINA .....	4
EL SALVADOR .....	5
ENGLAND .....	6
FRANCE .....	7
GERMANY .....	8
GUAM .....	9
GUATEMALA .....	10
HUNGARY .....	11
INDIA .....	12
IRAN .....	13
IRELAND .....	14
ITALY .....	15
JAPAN .....	16
KOREA .....	17
MEXICO .....	18
PHILIPPINES .....	19
POLAND .....	20
PORTUGAL .....	21
PUERTO RICO .....	22
RUSSIA .....	23
TAIWAN .....	24
VIETNAM .....	25
VIRGIN ISLANDS .....	26
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_G2:****IF QA13\_G1 ≠ 1 (NOT BORN IN US) GO TO QA13\_G4;****ELSE IF QA13\_G1 = 1, -7, OR -8 (BORN IN US, DON'T KNOW, REFUSED) CONTINUE WITH QA13\_G2****QA13\_G2** In what country was your mother born?

Mẹ của anh/chị sinh ra tại quốc gia nào?

**AH34****[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]****[FOR RESPONDENTS WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]**

UNITED STATES.....	1
AMERICAN SAMOA .....	2
CANADA .....	3
CHINA .....	4
EL SALVADOR .....	5
ENGLAND .....	6
FRANCE .....	7
GERMANY .....	8
GUAM .....	9
GUATEMALA .....	10
HUNGARY .....	11
INDIA .....	12
IRAN .....	13
IRELAND .....	14
ITALY .....	15
JAPAN .....	16
KOREA .....	17
MEXICO .....	18
PHILIPPINES .....	19
POLAND .....	20
PORTUGAL .....	21
PUERTO RICO .....	22
RUSSIA .....	23
TAIWAN .....	24
VIETNAM .....	25
VIRGIN ISLANDS .....	26
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_G3** In what country was your father born?

Cha của anh/chị sinh ra tại quốc gia nào?

**AH35**

**[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]**

**[FOR RESPONDENTS WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]**

UNITED STATES.....	1
AMERICAN SAMOA .....	2
CANADA .....	3
CHINA .....	4
EL SALVADOR .....	5
ENGLAND .....	6
FRANCE .....	7
GERMANY .....	8
GUAM .....	9
GUATEMALA .....	10
HUNGARY .....	11
INDIA .....	12
IRAN .....	13
IRELAND .....	14
ITALY .....	15
JAPAN .....	16
KOREA .....	17
MEXICO .....	18
PHILIPPINES .....	19
POLAND .....	20
PORTUGAL .....	21
PUERTO RICO .....	22
RUSSIA .....	23
TAIWAN .....	24
VIETNAM .....	25
VIRGIN ISLANDS .....	26
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_G4** What languages do you speak at home?

Khi ở nhà (Ông, Bà, Cô vân vân...) nói tiếng gì?

**AH36**

[CODE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Tiếng nào khác?"]

ENGLISH .....	1
SPANISH .....	2
CANTONESE .....	3
VIETNAMESE .....	4
TAGALOG .....	5
MANDARIN .....	6
KOREAN .....	7
ASIAN INDIAN LANGUAGES .....	8
RUSSIAN .....	9
OTHER 1 (SPECIFY: _____) .....	91
OTHER 2 (SPECIFY: _____) .....	92
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_G5:**

**IF INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH, CONTINUE WITH QA13\_G5;**

**IF INTERVIEW CONDUCTED IN ENGLISH AND QA13\_G4 >1 (SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME), CONTINUE WITH QA13\_G5 AND DISPLAY: "Since you speak a language other than English at home, we are interested in the languages you use in other situations";**

**ELSE IF QA13\_G4 = 1 ONLY (ENGLISH IS ONLY LANGUAGE SPOKEN AT HOME), GO TO QA13\_G7**

**QA13\_G5** In what languages are the TV shows, radio stations, or newspapers that you usually watch, listen or read?

Ngôn ngữ nào được dùng trong các chương trình trên TV, truyền thanh, báo chí mà quý vị thường xem, nghe hay đọc?

**AG21**

ONLY ENGLISH .....	1
BOTH ENGLISH AND OTHER LANGUAGE(S) .....	2
ONLY OTHER LANGUAGE(S) .....	3
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8



**PROGRAMMING NOTE QA13\_G6:**

**IF INTERVIEW CONDUCTED IN ENGLISH AND QA13\_G4 >1 (SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME), CONTINUE WITH QA13\_G6 AND DISPLAY: "Since you speak a language other than English at home, we are interested in your own opinion of how well you speak English" AND DROP RESPONSE CATEGORY "Not at all?";**

**ELSE IF INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH, CONTINUE WITH QA13\_G6.**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_G7**

**QA13\_G6** {Since you speak a language other than English at home, we are interested in your own opinion of how well you speak English.} Would you say you speak English...

Vì (Ông, Bà, Cô ...) ở nhà nói nhiều ngôn ngữ khác tiếng Anh, chúng tôi muốn biết theo (Ông, Bà, Cô ...) nghĩ mình nói tiếng Anh như thế nào. (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) có nghĩ là mình nói tiếng Anh...

**AH37**

Very well, .....	1
rất khá, .....	1
Well, .....	2
khá, .....	2
Not well, or .....	3
không khá lắm, hay .....	3
Not at all? .....	4
không nói được .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_G7:**

**IF QA13\_G1 = 1 (USA) OR 2 (AMERICAN SAMOA) OR 9 (GUAM) OR 22 (PUERTO RICO) OR 26 (VIRGIN ISLANDS), GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_G10;**

**ELSE CONTINUE WITH QA13\_G7**

**QA13\_G7** The next questions are about citizenship and immigration.

Các câu hỏi sau đây là về tình trạng công dân và di trú của anh/chị.

Are you a citizen of the United States?

Anh/chị có quốc tịch Hoa Kỳ không?

**AH39**

YES .....	1	<b>[GO TO QA13_G9]</b>
NO .....	2	
APPLICATION PENDING .....	3	
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**QA13\_G8** Are you a permanent resident with a green card? Your answers are confidential and will not be reported to Immigration Services.

(Ông, Bà, Cô, v.v...) có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không? Câu trả lời của anh/chị sẽ được giữ kín đáo và sẽ không bị báo cáo đến cho INS (Sở Di Trú Hoa Kỳ).

**AH40**

**[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue, or white."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Người ta thường gọi thẻ này là "thẻ xanh" (màu xanh lá cây) nhưng thẻ có thể là màu hồng, màu xanh da trời, hay màu trắng."]**

YES .....1  
 NO .....2  
 APPLICATION PENDING .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_G9** About how many years have you lived in the United States?

(Ông, Bà, Cô, vân vân...) đã sống tại Mỹ này khoảng bao nhiêu năm rồi?

**AH41**

**[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS

\_\_\_\_\_ YEAR (FIRST CAME TO LIVE IN U.S.)

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_G10:**

**IF [QA13\_A16 = 1 OR 2 (MARRIED OR LIVING WITH PARTNER)] OR [QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)], THEN CONTINUE WITH QA13\_G10;**

**IF QA13\_A16 = 1, THEN DISPLAY "spouse";**

**IF QA13\_A16 = 2 OR QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1, THEN DISPLAY "partner";**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_G12**

**QA13\_G10** Is your {spouse/partner} also living in your household?

{Người hôn phối} của quý vị cũng sống chung nhà cùng quý vị phải không?

**AH44**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_G11** May I have your {spouse/partner}'s first name and age?

Tôi có thể xin tên và tuổi của {bạn tình} quý vị không?

**SC11A**

**[ENTER SPOUSE'S/PARTNER'S NAME, AGE, AND SEX]**

SPOUSE/PARTNER NAME \_\_\_\_\_

SPOUSE/PARTNER AGE \_\_\_\_\_

SPOUSE/PARTNER SEX \_\_\_\_\_

**PROGRAMMING NOTE QA13\_G12:**

**IF [AAGE < 30 OR QA13\_A4 = 1 (AGE 18-29)] AND QA13\_G10 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH) AND 3 OR MORE ADULTS LIVE IN HH, CONTINUE WITH QA13\_G12;**

**IF [AAGE < 30 OR QA13\_A4 = 1 (AGE 18-29)] AND QA13\_A16 = 3, 4, 5, 6, -7, OR -8 (WIDOWED, DIVORCED, SEPARATED, NEVER MARRIED, REF, DK) AND 2 OR MORE ADULTS LIVING IN HH, CONTINUE WITH QA13\_G12;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_G13**

**QA13\_G12** Are you now living with either of your parents?

(Ông, Bà, Cô, vân vân...) hiện có đang sống với cha hoặc mẹ của mình không?

**AH43A**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_G13:**

**IF COMPLETED CHILD 1<sup>ST</sup> INTERVIEW, SKIP TO QA13\_G19;**

**ELSE CONTINUE WITH QA13\_G13**

**QA13\_G13** Are there any children under the age of 18 living in the household, including babies?

Có trẻ em nào dưới 18 tuổi, kể cả trẻ sơ sinh, cư ngụ trong gia đình này không?

**SC12**

YES .....1  
NO .....2 **[GO TO QA13\_G21]**  
REFUSED .....-7 **[GO TO QA13\_G21]**  
DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QA13\_G21]**

**QA13\_G14** Please tell me only the first names and ages of all the children under 18, including babies, who normally live in your household.

Xin chỉ cho biết tên và tuổi của tất cả các trẻ dưới 18 tuổi, kể cả trẻ sơ sinh nào thường cư ngụ trong gia đình anh/chị.

**SC13A**

[PROBE: "Is there anyone else?"]  
[PROBE: "Còn có ai nữa không?"]

[ENTER AGE OF 0 (ZERO), IF LESS THAN 1 YEAR OLD]

CHILD	FIRST NAME	AGE	M/F
1			
2			
3			
4			
5			

**QA13\_G15** Is (CHILD) ...  
Em {CHILD NAME/AGE/SEX}...

**SC15A**

0 To 11 years old or .....1 [CODE AS CHILD]  
0 đến 11 tuổi, hay .....1 [CODE AS CHILD]  
12 To 17 years old? .....2 [CODE AS TEEN]  
12 đến 17 tuổi? .....2 [CODE AS TEEN]  
REFUSED .....-7 [CODE AS TEEN]  
DON'T KNOW .....-8 [CODE AS TEEN]

**QA13\_G16** I have recorded {number} {child/children} under 18 in the household. Have I missed any children under 18 who usually live here but are temporarily away?

Toài ghi nhận là không có trẻ em nào dưới 18 tuổi trong gia đình này. Tôi có còn thiếu em nào dưới 18 thường sống ở nhà này không?

**SC13**

NO ONE MISSED -- ROSTER IS CORRECT .....1  
RETURN TO ROSTER .....2 [GO BACK TO QA13\_G14]

**PROGRAMMING NOTE QA13\_G17:**  
**IF ANY PEOPLE IN HH UNDER AGE 18, ASK QA13\_G17 ABOUT EACH PERSON UNDER 18**

**QA13\_G17** Are you the parent or legal guardian of (PERSON NAME/AGE/SEX)?

Anh/chị có phải là cha/mẹ hay người giám hộ chính thức của {PERSON NAME/AGE/SEX} không?

**SC14A**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_G18:**

**IF ANY PEOPLE IN HH UNDER AGE 18 AND QA13\_G10= 1, ASK QA13\_G18 ABOUT THE SPOUSE/PARTNER AND EACH PERSON UNDER 18;  
ELSE SKIP TO QA13\_G19**

**QA13\_G18** Is (NAME/AGE/SEX) the parent or legal guardian of (PERSON NAME/AGE/SEX)?

{NAME/AGE/SEX} có phải là cha/mẹ hay giám hộ của {PERSON NAME/AGE/SEX} không?

**SC14B**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_G19:**

**IF QA13\_G13 = 1 (YES, CHILDREN UNDER 18 IN HH) AND ANY CHILDREN IN QA13\_G14 ARE AGE 13 OR LESS, CONTINUE WITH QA13\_G19;**

**ELSE GO TO QA13\_G21;**

**IF ANY CHILD IN ROSTER QA13\_G14 < 14 AND ≥ 14 DISPLAY “for any children under age 14”;**

**IF QA13\_A16 = 1 (MARRIED) AND QA13\_G10 =1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH), DISPLAY “you or your spouse”;**

**ELSE IF QA13\_G10 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH), DISPLAY “you or your partner”;**

**ELSE DISPLAY “you”**

**QA13\_G19** In the past month, did you use any paid childcare {for any children under age 14} while {you or your spouse/you or your partner/you} worked, were in school, or looked for work?

Trong tháng vừa qua, anh/chị có dùng dịch vụ giữ trẻ có trả tiền cho mọi trẻ em dưới 14 tuổi trong nhà, trong khi mình đi làm, đi học, hay tìm việc không?

**AH44A**

**[IF NEEDED, SAY: “This includes Head Start, day care centers, before- or after-school care programs, and any baby-sitting arrangements.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Điều này bao gồm chương trình Head Start, trung tâm giữ trẻ, các chương trình chăm sóc trước hay sau giờ học, và bất cứ trường hợp trông nom sắp xếp giữ trẻ nào.”]**

YES .....1  
NO .....2 [GO TO QA13\_G21]  
REFUSED .....-7 [GO TO QA13\_G21]  
DON'T KNOW .....-8 [GO TO QA13\_G21]

**QA13\_G20**

In the past month, how much did you pay for all child care arrangements and programs?

Trong tháng qua, anh/chị hay bất cứ một người lớn nào khác trong nhà đã trả bao nhiêu tiền cho việc giữ trẻ?

**AH44B**

**[IF NEEDED, SAY: "If it is easier for you, you can tell me what you paid in a typical week last month. You or any other adult in your household."]**

**[IF NEEDED, ASK: "Nếu dễ tính hơn cho anh/chị, anh/chị có thể cho tôi biết anh/chị trả bao nhiêu tiền cho một tuần lễ tiêu biểu của trong tháng vừa qua cũng được."]**

\$\_\_\_\_\_ AMOUNT LAST MONTH [HR: 0-8,000]

\$\_\_\_\_\_ AMOUNT IN TYPICAL WEEK [HR: 0-3,000]

NO PAYMENT IN LAST MONTH OR WEEK .....3

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_G21** What is the highest grade of education you have completed and received credit for?

Trình độ học vấn cao nhất mà anh/chị hoàn tất và được chứng chỉ là gì?

**AH47**

<b>NO FORMAL EDUCATION</b> .....	30
<b>GRADE SCHOOL</b>	
1ST GRADE .....	1
2ND GRADE .....	2
3RD GRADE .....	3
4TH GRADE .....	4
5TH GRADE .....	5
6TH GRADE .....	6
7TH GRADE .....	7
8TH GRADE .....	8
<b>HIGH SCHOOL OR EQUIVALENT</b>	
9TH GRADE .....	9
10TH GRADE .....	10
11TH GRADE .....	11
12TH GRADE .....	12
<b>4-YEAR COLLEGE OR UNIVERSITY</b>	
1ST YEAR (FRESHMAN).....	13
2ND YEAR (SOPHOMORE) .....	14
3RD YEAR (JUNIOR).....	15
4TH YEAR (SENIOR) (BA/BS).....	16
5TH YEAR .....	17
<b>GRADUATE OR PROFESSIONAL SCHOOL</b>	
1ST YEAR GRAD OR PROF SCHOOL .....	18
2ND YEAR GRAD OR PROF SCHOOL (MA/MS) .....	19
3RD YEAR GRAD OR PROF SCHOOL .....	20
MORE THAN 3 YEARS GRAD OR PROF SCHOOL (PhD) .....	21
<b>2-YEAR JUNIOR OR COMMUNITY COLLEGE</b>	
1ST YEAR .....	22
2ND YEAR (AA/AS).....	23
<b>VOCATIONAL, BUSINESS, OR TRADE SCHOOL</b>	
1ST YEAR .....	24
2ND YEAR.....	25
MORE THAN 2 YEARS.....	26
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW (OUT OF RANGE).....	-8

**QA13\_G22** Did you ever serve on active duty in the Armed Forces of the United States?

Quý vị có bao giờ phục vụ trong Quân Đội Hoa Kỳ không?

**AG22**

YES .....	1	
NO.....	2	[GO TO QA13_G25]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA13_G25]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA13_G25]

**QA13\_G23** When did you serve?

Quý vị phục vụ trong thời gian nào?

**AG23**

FROM \_\_\_\_\_ TO \_\_\_\_\_

OR

**[CHECK ALL THAT APPLY]**

World War II (Sept 1940 to July 1947) .....1  
 Korean War (June 1950 to Jan 1955) .....2  
 Vietnam War (Aug 1964 to April 1975) .....3  
 Gulf War/Operation Desert  
 Storm (1990 to 1991) .....4  
 Afghanistan/Operation Enduring  
 Freedom (2001 to present) .....5  
 Iraq War/Operation Iraqi  
 Freedom (2003 to present) .....6  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_G24** Altogether, how long did you serve?

Tính hết tất cả thời gian phục vụ, quý vị đã phục vụ trong bao lâu?

**AG24**

\_\_\_\_\_ YEARS

\_\_\_\_\_ MONTHS

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_G25** Which of the following were you doing last week?

Quý vị đã làm thực hiện điều gì sau đây trong tuần qua?

**AK1**

Working at a job or business, .....1  
 Làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh, .....1  
 With a job or business but not at work, .....2  
 Có chỗ làm hay nơi kinh doanh nhưng không làm  
 việc, .....2  
 Looking for work, or .....3  
 Tìm việc, hay .....3  
 Not working at a job or business? .....4  
 Không làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh? .....4  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO QA13\_G29]**

**[GO TO QA13\_G29]**

**[GO TO QA13\_G29]**

**[GO TO QA13\_G29]**



**QA13\_G26** What is the main reason you did not work last week?

Lý do chánh quý vị không đi làm trong tuần qua là gì?

**AK2**

[IF NEEDED, SAY: "Main reason is the most important reason."]

[IF NEEDED, SAY: "Lý do chánh là lý do quan trọng nhất."]

TAKING CARE OF HOUSE OR FAMILY .....1  
 ON PLANNED VACATION .....2  
 COULDN'T FIND A JOB .....3  
 GOING TO SCHOOL/STUDENT .....4  
 RETIRED .....5  
 DISABLED .....6  
 UNABLE TO WORK TEMPORARILY .....7  
 ON LAYOFF OR STRIKE .....8  
 ON FAMILY OR MATERNITY LEAVE .....9  
 OFF SEASON ..... 10  
 SICK ..... 11  
 OTHER ..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

[GO TO PN QA13\_G28]  
 [GO TO PN QA13\_G28]

**QA13\_G27** Do you usually work?

Quý vị có thường đi làm không?

**AG10**

YES .....1  
 NO .....2  
 LOOKING FOR WORK .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_G28:**

IF [AAGE = -7 OR -8 OR AAGE < 65] AND QA13\_G27 = 2 (NO) CONTINUE WITH QA13\_G28;

IF [AAGE = -7 OR -8 OR AAGE < 65] AND [QA13\_G26 = 5 (RETIRED) OR 6 (DISABLED)] CONTINUE WITH QA13\_G28;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_G29

**QA13\_G28** Are you receiving Social Security Disability Insurance or SSDI?

Anh/chị có lãnh tiền Bảo Hiểm Bỏ Túc về Phụ Cấp An Ninh và Tàn Tật hay SSDI (Social Security Disability Insurance) không?

**AL22**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

[GO TO PN QA13\_G30]  
 [GO TO PN QA13\_G30]  
 [GO TO PN QA13\_G30]  
 [GO TO PN QA13\_G30]

**PROGRAMMING NOTE QA13\_G29:**

**IF QA13\_G25 = 1, 2, -7, OR -8 (WORKING, WITH JOB, DK, OR RF) OR QA13\_G27 = 1 (USUALLY WORKS),  
CONTINUE WITH QA13\_G29;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_G32**

**QA13\_G29** On your main job, are you employed by a private company, the government, or are you self-employed, or are you working without pay in a family business or farm?

Trong công việc chính, anh/chị được thuê bởi: một công ty tư nhân, chính quyền phủ, hay tư doanh tự làm chủ hay làm việc không lương trong kinh doanh gia đình hay nông trại?

**AK4**

**[IF NEEDED, SAY: "Where did you work most hours?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Anh/chị làm việc nơi nào nhiều giờ nhất ở nơi nào?"]**

PRIVATE COMPANY

NON-PROFIT ORGANIZATION, FOUNDATION .....1

GOVERNMENT .....2

SELF-EMPLOYED .....3

FAMILY BUSINESS OR FARM .....4

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_G30:**

**IF QA13\_G29= 2 (GOVERNMENT EMPLOYEE), DISPLAY "What kind of agency or department is this?" and "[PROBE FOR AND RECORD BOTH THE LEVEL OF GOVERNMENT (E>G., STATE, LOCAL) AND THE FUNCTION (E.G., BUDGET OFFICE, POLICE, ETC.)";  
ELSE DISPLAY "What kind of business or industry is this?" AND "[IF NEEDED, SAY: "What do they make or do at this business?"]"**

**QA13\_G30** {What kind of agency or department is this?/What kind of business or industry is this?}

Đây là cơ quan hay tổ chức nào? Việc làm đó thuộc ngành kinh doanh hay công nghiệp nào?

**AK5**

**[PROBE FOR AND RECORD BOTH THE LEVEL OF GOVERNMENT (E.G., STATE, LOCAL) AND THE FUNCTION (E.G., BUDGET OFFICE, POLICE, ETC.)]**

**[IF NEEDED, SAY: "What do they make or do at this business?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Công ty quý vị làm công việc gì hay sản xuất sản phẩm gì?"]**

**[INTERVIEWER: ENTER DESCRIPTION]**

\_\_\_\_\_ (GOVERNMENT AGENCY OR  
DEPARTMENT/BUSINESS OR INDUSTRY)

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_G31** What is the main kind of work you do?

Công việc chính của quý vị làm là gì?

**AK6**

**[MAIN JOB = WHERE WORKS MOST HOURS.]**

**[INTERVIEWER: ENTER DESCRIPTION]**

\_\_\_\_\_ (OCCUPATION)

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_G32:**

**IF QA13\_G29 = 2 (GOVERNMENT EMPLOYEE), CODE QA13\_G32 = 8 AND GO TO QA13\_G33;**

**IF QA13\_G29 = 3 (SELF-EMPLOYED), CONTINUE WITH QA13\_G32 AND DISPLAY "Including yourself, about" and "you";**

**ELSE CONTINUE WITH QA13\_G32 AND DISPLAY "About" and "your employer";**

**QA13\_G32** {Including yourself, about/About} how many people are employed by {your employer/you} at all locations?

Quý vị thuê mướn khoảng bao nhiêu người làm việc tại tất cả các địa điểm, tính luôn quý vị?  
Hãng làm của quý vị có khoảng bao nhiêu người tại tất cả các địa điểm?

**AK8**

**[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có thể ước chừng."]**

1 OR 2 .....1  
3-9 .....2  
10-24 .....3  
25-50 .....4  
51-100 .....5  
101-200 .....6  
201-999 .....7  
1,000 OR MORE .....8  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_G33:**

**IF QA13\_A16 = 1 (MARRIED) OR QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1, CONTINUE WITH QA13\_G33;**

**IF QA13\_A16 = 1, THEN DISPLAY “spouse”;**

**ELSE IF QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1, THEN DISPLAY “partner”;**

**ELSE GO TO QA13\_H1**

**QA13\_G33** Which of the following was your {spouse/partner} doing last week?

{Người phối ngẫu} của anh/chị đã có làm một trong những điều gì sau đây trong tuần vừa qua?

**AG8**

Working at a job or business,.....1	<b>[GO TO QA13_G35]</b>
Làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh, .....1	<b>[GO TO QA13_G35]</b>
With a job or business but not at work, .....2	<b>[GO TO QA13_G35]</b>
Có chỗ làm hay nơi kinh doanh nhưng không làm việc, .....2	<b>[GO TO QA13_G35]</b>
Looking for work, or .....3	
Tìm việc, hay .....3	
Not working at a job/business? .....4	
Không làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh? .....4	
REFUSED ..... -7	
DON'T KNOW ..... -8	

**QA13\_G34** Does your {spouse/partner} usually work?

{Người hôn phối} của quý vị có thường đi làm không?

**AG11**

YES .....1	
NO .....2	<b>[GO TO QA13_H1]</b>
LOOKING FOR WORK .....3	<b>[GO TO QA13_H1]</b>
REFUSED ..... -7	<b>[GO TO QA13_H1]</b>
DON'T KNOW ..... -8	<b>[GO TO QA13_H1]</b>

**QA13\_G35** On your {spouse's/partner's} main job, is {he/she} employed by a private company, the government, or is {he/she} self-employed, or is {he/she} working without pay in a family business or farm?

Nói về {spouse} mà công việc chính của {he/she}, người đó được thuê làm cho một công ty tư, làm cho chính phủ, hay {he/she} tự làm việc cho chính mình thôi, hay {he/she} làm không lương cho việc thương mại hay nông trại của trong gia đình?

**AG9**

**[IF NEEDED, SAY: “Where did {he/she} work MOST hours?”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “{ } làm chỗ nào nhiều giờ nhất?”]**

PRIVATE COMPANY,	
NON-PROFIT ORGANIZATION, FOUNDATION .....1	
GOVERNMENT .....2	
SELF-EMPLOYED .....3	
FAMILY BUSINESS OR FARM .....4	
REFUSED ..... -7	
DON'T KNOW ..... -8	

## Section H – Health Insurance

**QA13\_H1** The next topics are about health insurance and health care.

Đề tài kế tiếp là bảo hiểm sức khỏe và chăm sóc sức khỏe.

Is there a place that you usually go to when you are sick or need advice about your health?

Quý vị có nơi nào thường đến khi bị bệnh hay cần cố vấn về sức khỏe không?

**AH1**

**[INTERVIEWER NOTE: CIRCLE "3" OR "4" ONLY IF VOLUNTEERED. DO NOT PROBE.]**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO QA13_H3]</b>
DOCTOR/MY DOCTOR .....	3	
KAISER .....	4	
MORE THAN ONE PLACE .....	5	
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QA13_H3]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QA13_H3]</b>

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H2:**

**IF QA13\_H1 = 1 (YES) OR 5 (MORE THAN ONE PLACE) DISPLAY "What kind of place do you go to most often--a medical";**

**ELSE IF QA13\_H1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY "Is your doctor in a private";**

**ELSE IF QA13\_H1 = 4 (KAISER) CIRCLE "1" FOR QA13\_H2 AND GO TO QA13\_H3**

**QA13\_H2** {What kind of place do you go to most often—a medical/Is your doctor in a private} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

Chỗ nào là chỗ (Ông, Bà, Cô ...) thường đi nhất - văn phòng bác sĩ, đường đường hay đường đường của bệnh viện, phòng cấp cứu, hay chỗ nào khác?

Bác sĩ của (Ông, Bà, Cô ...) làm tại một văn phòng bác sĩ tư, đường đường hay đường đường của bệnh viện, phòng cấp cứu, hay chỗ nào khác?

**AH3**

DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO .....	1
CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC .....	2
EMERGENCY ROOM .....	3
SOME OTHER PLACE (SPECIFY: _____) ...	91
NO ONE PLACE .....	92
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H3:**

**IF QA13\_B6 = 1 OR QA13\_B11 = 1 (YES, R VISITED ER FOR ASTHMA) OR QA13\_B28 = 1 (YES, R VISITED ER FOR DIABETES) OR QA13\_B39 = 1 (YES, R VISITED ER FOR HEART DISEASE) SKIP TO QA13\_H4; ELSE CONTINUE WITH QA13\_H3**

**QA13\_H3** During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?

Trong vòng 12 tháng qua, quý vị có phải vào phòng cấp cứu của bệnh viện vì sức khỏe của chính mình không?

**AH12**

**[IF NEEDED SAY: “Trong vòng 12 tháng qua, quý vị vào phòng cấp cứu của bệnh viện bao nhiêu lần vì sức khỏe của chính mình?”]**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO QA13_H5]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QA13_H5]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QA13_H5]</b>

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H4:**

**IF QA13\_B6 = 1 OR QA13\_B11 = 1 (YES, R VISITED ER FOR ASTHMA) OR QA13\_B28 = 1 (YES, R VISITED ER FOR DIABETES) OR QA13\_B39 = 1 (YES, R VISITED ER FOR HEART DISEASE), THEN DISPLAY “During the past 12 month, how many times did you visit a hospital emergency room for your own health?”; ELSE DISPLAY “How many times did you do that?”**

**QA13\_H4** {During the past 12 months, how many times did you visit a hospital emergency room for your own health/How many times did you do that?}

Trong 12 tháng vừa qua, quý vị đi đến phòng cấp cứu trong bệnh viện tổng cộng bao nhiêu lần cho sức khỏe riêng của mình? Quý vị làm điều đó bao nhiêu lần?

**AH95**

**[IF NEEDED, SAY: “During the past 12 months, how many times did you visit a hospital emergency room for your own health?”]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF TIMES

REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_H5** Medicare is a health insurance program for people 65 years and older or persons with certain disabilities. At this time, are you covered by Medicare?

Medicare là chương trình bảo hiểm sức khỏe cho những người 65 tuổi trở lên hay những người bị một số loại tật nguyền nào đó. Ngay lúc này, anh/chị có được Medicare bảo hiểm sức khỏe không?

**A11**

**[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE MEDICARE MANAGED PLANS AS WELL AS THE ORIGINAL MEDICARE PLAN.]**

YES .....	1	<b>[GO TO QA13_H8]</b>
NO .....	2	
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QA13_H15]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QA13_H15]</b>

**POST-NOTE QA13\_H5:**

**IF QA13\_H5 = 1, SET ARM CARE = 1 AND SET ARINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H6:**

**IF [AAGE > 64 OR QA13\_A4 = 6 (65 OR OLDER) OR ENUM.AGE > 64] AND QA13\_H5= 2 (NOT COVERED BY MEDICARE), CONTINUE WITH QA13\_H6;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H8**

**QA13\_H6** Is it correct that you are not covered by Medicare even though you told me earlier that you are 65 or older?

(Ông, Bà, Cô, vân vân...) nói với tôi trước đây là mình không được bảo hiểm Medicare bao che dù được 65 tuổi hay lớn hơn, có đúng như vậy không?

**A12**

CORRECT, NOT COVERED BY MEDICARE .....	1	<b>[GO TO PN QA13_H15]</b>
NOT CORRECT, R IS COVERED BY MEDICARE ..	2	<b>[GO TO PN QA13_H8]</b>
AGE IS INCORRECT .....	93	
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO PN QA13_H15]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO PN QA13_H15]</b>

**POST-NOTE QA13\_H6:**

**IF QA13\_H6 =2, SET ARM CARE = 1 AND SET ARINSURE = 1**

**QA13\_H7** What is your age, please?

Xin cho biết tuổi của (Ông, Bà, Cô vân vân...)

**A13**

\_\_\_\_\_ YEARS OF AGE [HR: 18-105] [GO TO PN QA13\_H15]

REFUSED ..... -7 [GO TO PN QA13\_H15]

DON'T KNOW ..... -8 [GO TO PN QA13\_H15]

**POST NOTE QA13\_H7: AIDATE**  
**SET AIDATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD);**  
**SET AAGE = QA13\_H7;**  
**IF AAGE < 18, CODE AS IA AND TERMINATE**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H8:**  
**IF ARM CARE = 1, CONTINUE WITH QA13\_H8;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H15**

**QA13\_H8** Is your MediCARE coverage provided through an HMO?

Quý vị được MediCARE trả thông qua HMO (Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe) phải không?

**AH49**

[IF NEEDED, SAY: "With an HMO, you must generally receive care from HMO doctors or the expense is not covered, unless there was a medical emergency."]

[IF NEEDED, SAY: "Với HMO, quý vị phải qua bác sĩ HMO chăm sóc nếu không thì không được trả chi phí, trừ khi đó là tình trạng cấp cứu."]

[INTERVIEWER NOTE: IF R MENTIONS A HEALTH PLAN SUCH AS "Kaiser" CODE "1" (YES).]

YES .....1  
 NO .....2 [GO TO QA13\_H10]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO QA13\_H10]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QA13\_H10]



**POST-NOTE QA13\_H8:**  
**IF QA13\_H8 = 1, SET ARMHMO = 1**

**QA13\_H9** What is the name of your MediCARE HMO plan?

Tên chương trình MediCARE HMO của người phổi ngẫu quý vị là gì?

**AH50**

AARP MEDICARE COMPLETE .....1  
 AETNA .....2  
 AETNA MEDICARE (SELECT/PREMIER) .....3  
 ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH .....4  
 ALLIANCE COMPLETE CARE .....5  
 ANTHEM BLUE CROSS/BLUE CROSS .....6  
 ARCADIAN COMMUNITY CARE .....7  
 BLUE CROSS SENIOR SECURE .....8  
 BLUE SHIELD 65 PLUS .....9  
 BLUE SHIELD OF CALIFORNIA ..... 10  
 CAL OPTIMA ..... 11  
 CARE 1<sup>ST</sup> HEALTH PLAN ..... 12  
 CARE ADVANTAGE ..... 13  
 CARE MORE ..... 14  
 CEN CAL HEALTH ..... 15  
 CENTRAL CALIFORNIA ALLIANCE FOR HEALTH16  
 CENTRAL HEALTH PLAN OF CALIFORNIA ..... 17  
 CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN ..... 18  
 CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN SENIOR  
 PROGRAM ..... 19  
 CIGNA..... 20  
 CITIZENS CHOICE HEALTHPLAN ..... 21  
 COMMUNICARE ADVANTAGE ..... 22  
 COMMUNITY HEALTH GROUP ..... 23  
 COMMUNITY HEALTH PLAN ..... 24  
 CONTRA COSTA HEALTH PLAN..... 25  
 EASY CHOICE HEALTH PLAN..... 26  
 GEM CARE ..... 27  
 GOLDEN/GOLDEN STATE MEDICARE HEALTH  
 PLAN..... 28  
 GREAT-WEST ..... 29  
 HEALTH NET..... 30  
 HEALTH PLAN OF SAN JOAQUIN ..... 31  
 HEALTH PLAN OF SAN MATEO ..... 32  
 HUMANA GOLD PLUS..... 33  
 IEHP (INLAND EMPIRE HEALTH PLAN) ..... 34  
 IEHP MEDICARE DUAL CHOICE ..... 35  
 INTER VALLEY HEALTH PLAN ..... 36  
 KAISER ..... 37  
 KERN COUNTY HEALTH PLAN ..... 38  
 L.A. CARE HEALTH PLAN ..... 39  
 MD CARE..... 40  
 MOLINA HEALTH PLAN..... 41  
 MOLINA MEDICARE OPTIONS ..... 42  
 ON LOK..... 43  
 ON LOK SENIOR HEALTH SERVICES ..... 44  
 ONE CARE ..... 45

PACIFICARE.....	46
PARTNERSHIP HEALTH PLAN OF CALIFORNIA.....	47
SALUD CON HEALTH NET.....	48
SAN FRANCISCO HEALTH PLAN.....	49
SANTA CLARA FAMILY HEALTH PLAN .....	50
SCAN HEALTH PLAN .....	51
SECURE HORIZONS .....	52
SENIOR ADVANTAGE .....	53
SENIORITY PLUS .....	54
SERVICE TO SENIORS .....	55
SHARP HEALTH PLAN .....	56
TOTAL FIT .....	57
VALLEY HEALTH PLAN .....	58
VENTURA COUNTY HEALTH CARE PLAN.....	59
WESTERN HEALTH ADVANTAGE.....	60
WESTERN HEALTH ADVANTAGE CARE+ .....	61
CHAMPUS/CHAMP-VA .....	62
TRICARE/TRICARE FOR LIFE/TRICARE PRIME .....	63
VA HEALTH CARE SERVICES.....	64
MEDI-CAL .....	65
MEDICARE .....	66
MEDICARE ADVANTAGE.....	67
OTHER.....	91
OTHER (SPECIFY: _____) .....	92
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**POST-NOTE FOR QA13\_H9:****ALL ANSWERS GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H11;****IF QA13\_H9 = 62, 63, OR 64 THEN ARMILIT = 1**

**QA13\_H10** Some people who are eligible for MediCARE also have private insurance that is sometimes called Medigap or Medicare Supplement. Do you have this type of health insurance?

Một số người đủ tiêu chuẩn nhận MediCARE cũng có bảo hiểm tư đôi khi gọi là Medigap hay Medicare Bổ Sung. Quý vị có loại bảo hiểm sức khỏe này không?

**A14**

**[IF NEEDED, SAY: "These are policies that cover health care costs not covered by MediCARE alone."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Đây là các chương trình bảo hiểm y tế trả chi phí chăm sóc sức khỏe không được Medicare trả."]**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO PN QA13_H15]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO PN QA13_H15]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO PN QA13_H15]</b>

**POST-NOTE FOR QA13\_H10:****IF QA13\_H10 = 1, SET ARSUPP = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H11:****IF QA13\_H8 = 1 (MEDICARE HMO) CONTINUE WITH QA13\_H11 AND DISPLAY “MediCARE HMO”;****IF QA13\_H10 = 1 (HAS SUPPLEMENT) CONTINUE WITH QA13\_H11 AND DISPLAY “MediCARE Supplement plan”;****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H15**

**QA13\_H11** For the {MediCARE HMO/MediCARE Supplement plan}, did you sign up directly, or did you get this insurance through a current employer, a former employer, a union, a family business, AARP, or some other way?

Đối với {MediCARE Supplement plan}, quý vị ghi danh trực tiếp, hay được bảo hiểm thông qua hãng làm hiện tại, hãng làm trước đây, liên đoàn, doanh nghiệp gia đình, AARP, hay cách khác?

**AH52****[IF NEEDED, SAY: “AARP stands for the American Association of Retired Persons.”]****[IF NEEDED, SAY: “AARP là từ viết tắt của Hội Người Hưu Mỹ (America Association of Retired Persons.)”]**

DIRECTLY .....	1
CURRENT EMPLOYER .....	2
FORMER EMPLOYER .....	3
UNION.....	4
FAMILY BUSINESS.....	5
AARP .....	6
SPOUSE'S EMPLOYER.....	7
SPOUSE'S UNION .....	8
PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION...	9
OTHER.....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_H12** Do you pay any or all of the premium or cost for this health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

Quý vị có trả cho bất cứ hay tất cả tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình sức khỏe này phải không? Không bao gồm chi phí cho bất cứ tiền đồng trả hay tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình có thể phải trả.

**AH53**

[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage."]

[IF NEEDED, SAY: "Copays tức là tiền đồng trả là tiền mà quý vị trả bán phần cho mỗi lần khám bác sĩ hay dùng hệ thống chăm sóc sức khỏe, trong lúc người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chánh của quý vị."]

[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình sức khỏe bắt đầu trả tiền."]

[IF NEEDED, SAY: "Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."]

[IF NEEDED, SAY: "Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm sức khỏe."]

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_H13** Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for this health plan?

Có những ai khác, như là chủ hãng, nghiệp đoàn, hoặc các tổ chức chuyên nghiệp trả tiền cho tất cả hoặc một phần tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình sức khỏe này không?

**AH54**

YES .....1  
NO .....2 [GO TO PN QA13\_H15]  
REFUSED ..... -7 [GO TO PN QA13\_H15]  
DON'T KNOW ..... -8 [GO TO PN QA13\_H15]

**QA13\_H14** Who is that?

Người đó là ai?

**AH55**

**[IF NEEDED, SAY: "Who besides yourself pays any portion of that cost for that plan, such as your employer, a union, or professional organization?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Có ai khác ngoài người phối ngẫu của quý vị trả bất cứ phần chi phí nào của chương trình này, như là chủ hãng, nghiệp đoàn hoặc các tổ chức chuyên nghiệp khác không?"]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Có ai khác không?"]**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

CURRENT EMPLOYER .....	1
FORMER EMPLOYER .....	2
UNION.....	3
SPOUSE'S/PARTNER'S CURRENT EMPLOYER...	4
SPOUSE'S/PARTNER'S FORMER EMPLOYER.....	5
PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION ...	6
MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE .....	7
HEALTHY FAMILIES .....	8
OTHER.....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**POST-NOTE FOR QA13\_H14:**

**IF QA13\_H14 = 7, SET ARMCAL = 1;**

**IF QA13\_H14 = 8, SET ARHFAM = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H15:**

**IF ARMCAL = 1, DISPLAY "Is it correct that you are";  
ELSE DISPLAY "Are you"**

**QA13\_H15** {Is it correct that you are/Are you} covered by Medi-CAL?

Có phải (Ông, Bà v.v...) đang được chương trình Medi-CAL bảo hiểm không? Có phải đúng là (Ông, Bà, v. v....) đang được chương trình Medi-CAL bảo hiểm không?

**A16**

**[IF NEEDED, SAY: "A plan for certain low-income children and their families, pregnant women, and disabled or elderly people."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Medi-CAL là chương trình bảo hiểm y tế dành cho những trẻ em và gia đình có lợi tức kém, những phụ nữ có thai, và những vị cao niên hay có khuyết tật."]**

YES .....1 **[GO TO QA13\_H17]**  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE FOR QA13\_H15:**

**IF QA13\_H15 = 1, SET ARMCAL = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
IF ARMCAL = 1 AND QA13\_H15 = 2, SET ARMCAL = 0**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H16:**

**IF AAGE > 18 OR [QA13\_A4 ≠ -7 OR -8 (REF/DK)] OR ENUM.AGE > 18 OR IF AGE IS UNKNOWN, GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H17;  
ELSE IF [AAGE = 18 OR QA13\_A4 = 1 (BETWEEN 18 AND 29) OR ENUM.AGE = 18] AND ARHFAM = 1, CONTINUE WITH QA13\_H16 AND DISPLAY "Is it correct, then, that you are";  
ELSE IF [AAGE = 18 OR QA13\_A4 = 1 (BETWEEN 18 AND 29) OR ENUM.AGE = 18], CONTINUE WITH QA13\_H16 AND DISPLAY: "Are you"**

**QA13\_H16** {Is it correct, then, that you are/Are you} covered by the Healthy Families Program?

Có phải (Ông, Bà ... vân vân...) đang được Chương Trình Gia Đình Khỏe Mạnh (Healthy Families Program) bảo hiểm không? Có phải đúng là (Ông, Bà vân vân...) đang được Chương Trình Gia Đình Khỏe Mạnh (Healthy Families Program) bảo hiểm không?

**A17**

**[IF NEEDED, SAY: "Healthy Families is a state program that pays for health insurance for children up to age 19."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Chương Trình Gia Đình Khỏe Mạnh là chương trình bảo hiểm của tiểu bang trả tiền cho các trẻ em đến 19 tuổi."]**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE FOR QA13\_H16:**

**IF QA13\_H16 = 1, SET ARHFAM = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
IF ARHFAM = 1 AND QA13\_H16 = 2, SET ARHFAM = 0**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H17:**

**IF ARSUPP = 1, DISPLAY “Besides the Medicare supplemental plan you told me about” AND “any other”;**  
**ELSE IF ARMHMO = 1, DISPLAY “Besides the Medicare HMO plan you told me about” AND “any other”;**  
**ELSE DISPLAY “a”**

**QA13\_H17** {Besides the Medicare supplemental plan you told me about/Besides the Medicare HMO plan you told me about}, Are you covered by {any other/a} health insurance plan or HMO through a current or former employer or union?

Có phải (Ông, Bà ... vân vân...) đang được chương trình bảo hiểm y tế hoặc HMO qua chủ nhân bảo hiểm, hay nghiệp đoàn hiện tại hoặc trước đây không?

**AI8**

**[IF NEEDED, SAY: "...either through your own or someone else's employment?"]**

**[IF NEEDED, SAY: “hoặc qua việc làm của chính mình hay của người khác không?”]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE FOR QA13\_H17:**

**IF QA13\_H17 = 1, SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H18:**

**IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, HEALTHY FAMILIES, AND EMPLOYER),**  
**CONTINUE WITH QA13\_H18;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H20**

**QA13\_H18** Are you covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO, or through Covered California? (MODIFIED FOR CHIS 2014 – COVERED CA ADDED)

Quý vị có được bảo hiểm theo một chương trình bảo hiểm sức khỏe mà quý vị mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California không?

**AI11**

**[IF NEEDED, SAY: “Don't include a plan that pays only for certain illnesses such as cancer or stroke, or only gives you ‘extra cash’ if you are in a hospital.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Xin đừng kể đến những chương trình chỉ bao trả cho một số bệnh cụ thể như ung thư hay tai biến mạch máu não, hoặc chỉ trả “tiền mặt phụ trội” khi quý vị nằm viện.”]**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO PN QA13\_H20]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO PN QA13\_H20]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO PN QA13\_H20]**

**POST-NOTE FOR QA13\_H18:**

**IF QA13\_H18 = 1, SET ARDIRECT = 1 AND SET ARINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H19:**  
**IF ARDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH QA13\_H19;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H20**

**QA13\_H19** How did you purchase this health insurance – directly from an insurance company or HMO, or through Covered California? (CHIS 2014 ONLY)

Quý vị đã mua bảo hiểm sức khỏe này bằng cách nào – mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California?

**AH104**

INSURANCE COMPANY OR HMO .....1  
 COVERED CALIFORNIA.....2  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 92  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE FOR QA13\_H19:**  
**IF QA13\_H19= 2, THEN SET ARHBEX = 1**

**PROGRAMMING NOTE FOR QA13\_H20:**  
**IF QA13\_H17 = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR QA13\_H18 = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE),**  
**CONTINUE WITH QA13\_H20;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H22**

**QA13\_H20** Was this plan obtained in your own name or in the name of someone else?

Quý vị ghi tên vào chương trình này qua tên của chính mình hay tên của một người nào khác?

**A19**

**[IF NEEDED, SAY: “Even someone who does not live in this household.”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “Ngay cả một người không cư ngụ trong gia đình này?”]**

IN OWN NAME .....1 [GO TO PN QA13\_22]  
 IN SOMEONE ELSE'S NAME .....2  
 REFUSED ..... -7 [GO TO PN QA13\_22]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO PN QA13\_22]

**POST-NOTE FOR QA13\_H20:**  
**IF QA13\_H17 = 1 AND QA13\_H20 = 1 SET AREMPOWN = 1 AND SET ARINSURE = 1 AND SET AREMPOTH = 0;**  
**IF QA13\_H17 = 1 AND QA13\_H20 = 2, -7, OR -8 SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1;**  
**IF QA13\_H18 = 1 AND QA13\_H20 = 1 SET ARDIROWN = 1 AND ARINSURE = 1;**  
**IF QA13\_H18 = 1 AND QA13\_H20 = 2, -7, OR -8 SET ARDIROTH = 1 AND ARINSURE = 1**



**PROGRAMMING NOTE QA13\_H21:**

IF QA13\_A16 = 1 (MARRIED) OR QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1 OR IF QA13\_G13 = 1 (LIVING WITH PARENTS) OR IF AAGE < 26, CONTINUE WITH QA13\_H21;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H22;  
 IF QA13\_A16 = 1, THEN DISPLAY "spouse's name";  
 IF QA13\_A16 ≠ 1 AND (QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1), THEN DISPLAY "partner's name";  
 IF QA13\_G13 = 1 OR AAGE < 26, THEN DISPLAY "parent's name";

**QA13\_H21** Is the plan in your {spouse's name,} {partner's name,} {parent's name,} or someone else's name?  
 {Husband's or wife's or parent's } anh/chị có đứng tên trong chương trình này không?

<b>AI9A</b>
-------------

IN SPOUSE'S/PARTNER'S NAME .....1  
 IN PARENT'S NAME .....2  
 IN SOMEONE ELSE'S NAME .....3  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE FOR QA13\_H21:**

IF QA13\_H17 = 1 AND QA13\_H21 = 1 SET AREMPSP = 1 AND AREMPOTH = 0 AND ARSAMESP=1;  
 IF QA13\_H19 = 1 AND QA13\_H21 = 1 SET AREMPSP = 1 AND AREMPOTH = 0 AND ARSAMESP=1 AND SPHBEX = 1;  
 IF QA13\_H17 = 1 AND QA13\_H21 = 2 SET AREMPAR =1 AND AREMPOTH = 0;  
 IF QA13\_H18 = 1 AND QA13\_H21 = 1 SET ARDIRSP = 1 AND ARDIROTH = 0 AND ARSAMESP=1;  
 IF QA13\_H18 = 1 AND QA13\_H21 = 2 SET ARDIRPAR = 1 AND ARDIROTH = 0

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H22:**

IF QA13\_H17 = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) AND AK8 < 5 (FIRM SIZE <=100), CONTINUE WITH QA13\_H22 AND DISPLAY;  
 IF AREMPOWN = 1 THEN DISPLAY {you};  
 IF AREMPSP = 1 OR AREMPAR =1 OR AREMPOTH = 1 THEN DISPLAY {he or she};  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H23;

**QA13\_H22** How did {you/he or she} sign up for this health insurance – through an employer, through a union, or through Covered California's SHOP program? (CHIS 2014 ONLY)

Quý vị đã ghi danh vào bảo hiểm sức khỏe này bằng cách nào – thông qua sở làm, công đoàn, hoặc chương trình SHOP của Covered California?

<b>AH105</b>
--------------

[IF NEEDED, SAY: "SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California."]

[IF NEEDED, SAY: "SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành."]

EMPLOYER .....1  
 UNION.....2  
 SHOP / COVERED CALIFORNIA .....3  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 92  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE FOR QA13\_H22:**  
**IF QA13\_H22 = 3, THEN SET ARHBEX = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H23**  
**IF ARHBEX = 1, THEN CONTINUE WITH QA13\_H23;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H25;**

**QA13\_H23** Was this a bronze, silver, gold or platinum plan? (CHIS 2014 ONLY)

Đó là chương trình bảo hiểm cấp Đồng, Bạc, Vàng hay Bạch Kim?

**AH106**

Bronze .....	1
Silver .....	2
Gold .....	3
Platinum .....	4
MEDI-CAL / MEDICAID .....	5
CATASTROPHIC .....	6
OTHER (SPECIFY: _____).....	92
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H24:**  
**IF QA13\_H22 = 3, THEN GO TO QA13\_H25;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA13\_H24;**

**QA13\_H24** Was there a subsidy or discount on the premium for this plan? (CHIS 2014 ONLY)

Quý vị có nhận được khoản hỗ trợ tài chính hoặc giảm giá bảo phí cho chương trình này không?

**AH107**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H25:**

**IF QA13\_H17 = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR QA13\_H18 = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE),  
CONTINUE WITH QA13\_H25;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H28**

**QA13\_H25** Do you pay any or all of the premium or cost for this health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

Quý vị trả cho bất cứ hay tất cả tiền đóng bảo hiểm hay chi phí của chương trình sức khỏe này phải không? Không bao gồm chi phí tiền đồng trả hay tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình phải trả.

**AH57**

**[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while a health plan pays for your main health care coverage."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Copays tức là tiền đồng trả là tiền mà quý vị trả bán phần cho mỗi lần khám bác sĩ hay dùng hệ thống chăm sóc sức khỏe, trong lúc người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chánh của quý vị."]**

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình sức khỏe bắt đầu trả tiền."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền đóng bảo hiểm là phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm sức khỏe."]**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**[GO TO PN QA13\_H27]**

**QA13\_H26** Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for this health plan?

Có ai khác, như hãng làm, liên đoàn, hay tổ chức chuyên nghiệp trả tiền cho tất cả hay một phần tiền đóng bảo hiểm hay chi phí của chương trình sức khỏe này không?

**AH58**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**[GO TO PN QA13\_H28]**

**[GO TO PN QA13\_H28]**

**[GO TO PN QA13\_H28]**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H27:**

**IF QA13\_H25 = 2 THEN DISPLAY “Who besides yourself pays any portion of the cost for this plan, such as your employer, a union, or professional organization”;**  
**ELSE DISPLAY “Who is that”**

**QA13\_H27** {Who besides yourself pays any portion of the cost for this plan, such as your employer, a union, or professional organization/ Who is that?}

Ai trả phần phí tổn cho chương trình đó? Người đó là ai?

**AH56**

**[IF NEEDED, SAY: “Who besides yourself pays any portion of that cost for that plan, such as your employer, a union, or professional organization?”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Ngoài quý vị, ai là người trả một phần chi phí cho chương trình này, như hãng làm, nghiệp đoàn, hay tổ chức chuyên môn?”]**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: “Any others?”]**

**[PROBE: “Có ai khác không?”]**

CURRENT EMPLOYER .....	1
FORMER EMPLOYER .....	2
UNION.....	3
SPOUSE'S/PARTNER'S CURRENT EMPLOYER...	4
SPOUSE'S/PARTNER'S FORMER EMPLOYER.....	5
PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION ...	6
MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE .....	7
HEALTHY FAMILIES .....	8
MEDICARE .....	9
HEALTHY KIDS .....	10
COVERED CALIFORNIA.....	11
OTHER.....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**POST-NOTE QA13\_H27:**

**IF QA13\_H27 = 1, 2, OR 3, THEN SET AREMPOWN = 1;**

**IF QA13\_H27 = 4 OR 5, THEN SET AREMPSP = 1;**

**IF QA13\_H27 = 6, THEN SET AROTHERR = 1;**

**IF QA13\_H27 = 10, THEN SET ARHKID = 1;**

**IF QA13\_H27 = 9, SET ARMCARE = 1 AND SET ARDIRECT = 0;**

**IF QA13\_H27 = 7, SET ARMCAL = 1 AND SET ARDIRECT = 0;**

**IF QA13\_H27 = 8, SET, ARHFAM = 1 AND SET ARDIRECT = 0;**

**IF QA13\_H27 = 11, SET ARHBEX = 1;**

**IF QA13\_H27 = 91, THEN SET AROTHERR = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H28:**

**IF [QA13\_G26 = 1 OR 2 (R WORKED LAST WEEK) OR QA13\_G28 = 1 (R USUALLY WORKS)] AND QA13\_G30 ≠ 3 (NOT SELF-EMPLOYED) AND AREMPOW ≠ 1 (NO EMPLOYER-BASED COVERAGE), CONTINUE WITH QA13\_H28;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H32**

**QA13\_H28** Does your employer offer health insurance to any of its employees?

Chủ nhân của (Ông, Bà, Cô vân vân...) có trả bảo hiểm y tế cho bất kỳ người nhân viên nào không?

**AI13**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO PN QA13_H32]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_H32]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_H32]

**QA13\_H29** Are you eligible to be in this plan?

Anh/chị có hội điều kiện cho chương trình này không?

**AI14**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QA13_H31]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_H32]
DON'T KNOW .....	-8	

**QA13\_H30** What is the one main reason why you aren't in this plan?

Một lý do chánh làm cho {he or she} không nhận được chương trình này là gì?

**AI15**

COVERED BY ANOTHER PLAN .....	1	[GO TO PN QA13_H32]
TOO EXPENSIVE .....	2	[GO TO PN QA13_H32]
DIDN'T LIKE PLAN OFFERED .....	3	[GO TO PN QA13_H32]
DON'T NEED OR BELIEVE IN HEALTH INSURANCE .....	4	[GO TO PN QA13_H32]
OTHER (SPECIFY: _____).....	91	[GO TO PN QA13_H32]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_H32]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_H32]

**QA13\_H31** What is the one main reason why you are not eligible for this plan?

Một lý do chánh mà anh/chị không hội điều kiện cho chương trình này là lý do chánh nào?

**AI15A**

HAVEN'T YET WORKED FOR THIS EMPLOYER  
LONG ENOUGH TO BE COVERED .....1  
CONTRACT OR TEMPORARY EMPLOYEES  
NOT ALLOWED IN PLAN .....2  
DON'T WORK ENOUGH HOURS PER WEEK  
OR WEEKS PER YEAR .....3  
OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H32:**

**IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, HEALTHY FAMILIES, EMPLOYER, OR PRIVATE PLAN), CONTINUE WITH QA13\_H32;  
ELSE GO TO PN QA13\_H33**

**QA13\_H32** Are you covered by CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA or some other military health care?

(Ông, Bà, vãn vãn...) có được bảo hiểm bởi chương trình CHAMPUS/CHAMP VA, hay Tricare, hay bởi bảo hiểm y tế nào của quân đội không?

**AI16**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QA13\_H32:**

**IF QA13\_H32 = 1, SET ARMILIT = 1 AND SET ARINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H33:**

**IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, HEALTHY FAMILIES, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, OR MILITARY PLAN) AND AAGE = 18, CONTINUE WITH QA13\_H33 AND DISPLAY "Healthy Kids";  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H34**

**QA13\_H33** Are you covered by the Healthy Kids program?

Quý vị có được chương trình Healthy Kids (Trẻ Em Khỏe Mạnh) bảo hiểm không?

**AH70**

**[IF NEEDED, SAY: "Healthy Kids is a program for children in your county."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Healthy Kids là chương trình dành cho trẻ em tại quận hạt của quý vị."]**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QA13\_H33:****IF QA13\_H33 = 1, SET ARHKID = 1 AND SET ARINSURE = 1****PROGRAMMING NOTE QA13\_H34:****IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, HEALTHY FAMILIES, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, MILITARY PLAN, OR HEALTHY KIDS) CONTINUE WITH QA13\_H34;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H36****QA13\_H34** Are you covered by some other government health program, such as AIM, "Mister MIP," the Family PACT program, PCIP, or something else?

Quý vị có được chương trình sức khỏe khác của chánh phủ, như AIM, "Mister MIP," chương trình Family PACT, PCIP, hay chương trình khác bao trả không?

**AI17****[IF NEEDED, SAY: "AIM means Access for Infants and Mothers; Mister MIP or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program; Family PACT is the state program that pays for contraception/reproductive health services for uninsured lower income women and men; and PCIP is the pre-existing condition insurance plan."]****[IF NEEDED, SAY: "AIM là Access for Infants and Mothers (Chương Trình cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ); 'Mister MIP' hay MRMIP là Major Risk Medical Insurance Program (Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Rủi Ro Lớn); Family PACT là chương trình tiểu bang chi trả cho các dịch vụ sức khỏe ngừa thai/sinh sản cho phụ nữ và đàn ông có lợi tức thấp hơn, chưa có bảo hiểm; và PCIP là chương trình bảo hiểm cho bệnh đã có từ trước."]**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO PN QA13_H36]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_H36]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_H36]

**POST-NOTE QA13\_H34:****IF QA13\_H34 = 1, SET AROTHGOV = 1 AND SET ARINSURE = 1****QA13\_H35** **ASK IF NECESSARY:** "What is the name of this program?"**ASK IF NECESSARY:** "Tên của chương trình này là gì?"**AI17A**

AIM .....	1
MRMIP ("Mister Mip") .....	2
FAMILY PACT .....	3
PCIP .....	4
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H36:**

**IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, HEALTHY FAMILIES, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, MILITARY PLAN, HEALTHY KIDS, AND OTHER GOVERNMENT PLAN), CONTINUE WITH QA13\_H36;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H40**

**QA13\_H36** Do you have any health insurance coverage through a plan that I missed?

(Ông, Bà, Cô ...) có dùng chương trình bảo hiểm sức khỏe nào mà tôi đã không hỏi đến không?

**AI18**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO PN QA13_H40]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO PN QA13_H40]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO PN QA13_H40]</b>

**QA13\_H37** What type of health insurance do you have?

Người phối ngẫu của quý vị mua loại bảo hiểm sức khỏe nào?

**AI19**

**[CODE ALL THAT APPLY.]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Có loại nào khác không?"]**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Do you get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?"]**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Có phải người phối ngẫu của quý vị nhận được chương trình này qua chủ hãng/ng nghiệp đoàn hiện tại hoặc trước đây, trường học, các hiệp hội chuyên nghiệp, nhóm nghiệp đoàn, hoặc các tổ chức khác, hoặc nhận trực tiếp từ chương trình y tế không?"]**

THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION .....	1
THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP, OR OTHER ORGANIZATION .....	2
PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE) .....	3
MEDICARE .....	4
MEDI-CAL .....	5
HEALTHY FAMILIES .....	6
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE .....	7
INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM OR URBAN INDIAN CLINIC .....	8
HEALTHY KIDS .....	9
COVERED CALIFORNIA .....	10
SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA .....	11
OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN .....	91
OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN .....	92
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8



**POST-NOTE QA13\_H37:**

IF QA13\_H37 = 1, SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF QA13\_H37 = 2, SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF QA13\_H37 = 3, SET ARDIRECT = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF QA13\_H37 = 4, SET ARMCARE = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF QA13\_H37 = 5, SET ARMCAL = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF QA13\_H37 = 6, SET ARHFAM = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF QA13\_H37 = 7, SET ARMILIT = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF QA13\_H37 = 8, SET ARIHS = 1;  
 IF QA13\_H37 = 9, SET ARHKID = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF QA13\_H37 = 10, SET ARHBEX = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF QA13\_H37 = 11, SET ARHBEX = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF QA13\_H37 = 91, SET AROTHGOV = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF QA13\_H37 = 92, -7, OR -8, SET AROTHER = 1 AND SET ARINSURE = 1

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H38:**

IF QA13\_H37 = 1, 2, OR 3 CONTINUE WITH QA13\_H38;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H40

**QA13\_H38** Was this plan obtained in your own name or in the name of someone else?

Quý vị ghi danh vào chương trình này qua tên mình hay tên của người khác?

**AH59**

[PROBE: "Even someone who does not live in this household?"]

[PROBE: "Ngay cả người không sống trong nhà này."]

IN OWN NAME .....	1	[GO TO PN QA13_H40]
IN SOMEONE ELSE'S NAME .....	2	
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_H40]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_H40]

**POST-NOTE QA13\_H38:**

IF (QA13\_H37 = 1 OR 2) AND QA13\_H38 = 1 THEN SET AREMPOWN = 1 AND SET AREMPOTH = 0 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF QA13\_H37 = 3 AND QA13\_H38 = 1 THEN SET ARDIROWN = 1 AND SET ARDIROTH = 0 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF (QA13\_H37 = 1 OR 2) AND (QA13\_H38 = 2, -7, OR -8), SET AREMPOTH = 1 AND AREMPOWN = 0 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF QA13\_H37 = 3 AND (QA13\_H38 = 2, -7, OR -8) SET ARDIROTH = 1 AND ARDIROWN = 0 AND SET ARINSURE = 1

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H39:**

IF QA13\_A16 = 1 (MARRIED) OR QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1 OR IF QA13\_G13 = 1 (LIVING WITH PARENTS) OR AAGE < 26, CONTINUE WITH QA13\_H39;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H40;  
 IF QA13\_A16 = 1 THEN DISPLAY "spouse's name";  
 IF QA13\_A16 ≠ 1 AND (QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1), THEN DISPLAY "partner's name";  
 IF QA13\_G13 = 1 OR AAGE < 26, THEN DISPLAY "parent's name";

**QA13\_H39** Is the plan in your {spouse's name,} {partner's name,} {parent's name,} or someone else's name?

Chương trình ghi danh qua tên của {husband's or wife's or parent's} của quý vị?

**AH60**

IN SPOUSE'S/PARTNER'S NAME .....1  
 IN PARENT'S NAME .....2  
 IN SOMEONE ELSE'S NAME .....3  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA13\_H39:**

IF QA13\_H39 = 1, SET AREMPSP = 1 AND SET AREMPOTH = 0 AND ARSAMESP=1;  
 IF QA13\_H39 = 2, SET AREMPPAR = 1 AND SET AREMPOTH = 0

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H40:**

IF ARIHS ≠ 1 AND QA13\_A8 = 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE), CONTINUE WITH QA13\_H40;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H41\_INTRO

**QA13\_H40** Are you covered by the Indian Health Service, Tribal Health Program, or Urban Indian Clinic?

(Ông, Bà vân vân...) có được Dịch Vụ Y Tế Thổ Dân Mỹ Châu, hay Chương Trình Y Tế Bộ Lạc, hay Đường Đường Thổ Dân Thành Phố bảo hiểm không?

**AI20**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA13\_H40:**

IF QA13\_H40 = 1, SET ARIHS = 1

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H41\_INTRO:**

IF [QA13\_A16 = 1 (MARRIED) OR QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1] AND QA13\_G11 = 1  
 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH) CONTINUE WITH QA13\_H41\_INTRO;  
 IF QA13\_A16 = 1, THEN DISPLAY “spouse”;  
 ELSE IF QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1, THEN DISPLAY “partner”;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H63

**QA13\_H41\_INTRO**

These next questions are about the type of health insurance your {spouse/partner} may have.

Những câu hỏi kế tiếp hỏi về loại bảo hiểm sức khỏe mà {spouse} của (Ông, Bà ...) có.

**AI37intro****PROGRAMMING NOTE QA13\_H41:**

IF SPOUSE 65 OR OLDER THEN

IF ARM CARE ≠ 1, CONTINUE WITH QA13\_H41 WITHOUT DISPLAY

ELSE IF ARM CARE = 1, CONTINUE WITH QA13\_H41 AND DISPLAY “You said that you are covered by Medicare.” AND “also”;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H44

**QA13\_H41** {You said that you are covered by Medicare.} Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by Medicare?

Anh/chị cho biết là anh/chị có bảo hiểm Medicare. Vậy {người hôn phối của anh/chị} đồng thời cũng được bảo hiểm Medicare hay không? {Người hôn phối của anh/chị} có được bảo hiểm Medicare không?

**AI37**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA13\_H41:**

IF QA13\_H41 = 1, SET SPM CARE = 1 AND SET SPINSURE = 1

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H42:**

IF QA13\_H41 = 1 AND ARMHMO ≠ 1, CONTINUE WITH QA13\_H42 WITHOUT DISPLAY;  
 ELSE IF QA13\_H41 = 1 AND ARMHMO = 1, CONTINUE WITH QA13\_H42 AND DISPLAY “You said that your Medicare coverage is provided through an HMO.” AND “also”;  
 IF QA13\_A16 = 1 (MARRIED) THEN DISPLAY “spouse’s”;  
 ELSE IF QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1 THEN DISPLAY “partner’s”;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H43

**QA13\_H42** {You said that your Medicare coverage is provided through an HMO.} Is your {spouse’s/partner’s} Medicare {also} provided through an HMO?

Quý vị đã nói rằng bảo hiểm Medicare của mình do HMO cung cấp. Vậy Medicare của {spouse} (của) quý vị cũng do HMO cung cấp phải không?

**AH61**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QA13\_H42:**

IF QA13\_H42 = 1, THEN SET SPMHMO = 1 AND SET SPINSURE = 1

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H43:**

IF SPHMO = 1, THEN SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H44;  
 ELSE IF QA13\_H41 = 1 AND ARSUPP ≠ 1, CONTINUE WITH QA13\_H43 WITHOUT DISPLAY;  
 ELSE IF QA13\_H41 = 1 AND ARSUPP = 1, CONTINUE WITH QA13\_H43 AND DISPLAY “You said that you have a Medicare Supplement plan.” AND “also”;  
 IF QA13\_A16 = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY “spouse”;  
 ELSE IF QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1 THEN DISPLAY “partner”;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H44

**QA13\_H43** {You said that you have a Medicare Supplement plan.} Does your {partner/husband/wife/spouse} {also} have a Medicare supplemental policy?

{spouse} của (Ông, Bà) có thêm chương bảo hiểm sức khỏe phụ trợ vào chương trình Medicare không?

**AI37A**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QA13\_H43:**

IF QA13\_H43 = 1, THEN SET SPSUPP = 1 AND SET SPINSURE = 1  
**PROGRAMMING NOTE QA13\_H44:**  
 IF ARMCAL = 1, CONTINUE WITH QA13\_H44 WITHOUT DISPLAY;  
 IF ARMCARE = 1, THEN DISPLAY “also”;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H45

**QA13\_H44** You said you {also} have Medi-Cal. Is (SPOUSE/PARTNER) also covered by Medi-Cal?

Anh/chị cho biết là mình {cũng} có Medi-Cal. Vậy {spouse} của anh/chị cũng được bảo hiểm Medi-Cal hay không?

**AI38**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QA13\_H44:**

**IF QA13\_H44 = 1, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H45:**

**IF ARHFAM = 1 AND SPOUSE/PARTNER AGE ≤ 18, CONTINUE WITH QA13\_H45;**

**IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1, DISPLAY “also”;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H46**

**QA13\_H45** You said you {also} have Healthy Families. Is (SPOUSE/PARTNER) also covered by Healthy Families?

Anh/chị cho biết là anh/chị {cũng} có chương trình Healthy Families. Vậy {người hôn phối của anh/chị} đồng thời cũng được có chương trình bảo hiểm Healthy Families hay không?

**AI39**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QA13\_H45:**

**IF QA13\_H45 = 1, SET SPHFAM = 1 AND SET SPINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H46:**

**IF AREMPOW = 1 AND ARHBEX ≠ 1, CONTINUE WITH QA13\_H46;**

**IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARHFAM = 1, THEN DISPLAY “also”;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H48**

**QA13\_H46** You said you have insurance from your current or former employer or union. Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by the insurance from your employer or union?

Quý vị cho biết quý vị {cũng} có bảo hiểm từ hãng sở hay công đoàn hiện tại hay cũ của mình. Có phải vợ/chồng của quý vị cũng được bảo hiểm theo chương trình từ hãng sở hay công đoàn của quý vị không?

**AI40**

YES .....1 **[GO TO PN QA13\_H49]**  
 NO .....2  
 OTHER .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QA13\_H46:**

**IF QA13\_H46 = 1, SET SEMPSP = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1;**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H47:**

**IF ARHBEX = 1 AND (AREMPOW = 1 OR AREMPOH = 1 OR AREMPSP = 1), THEN CONTINUE WITH QA13\_H47;**

**IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARHFAM = 1, THEN DISPLAY “also”;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H48**

**QA13\_H47** You said you have health insurance through Covered California’s SHOP program. Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by this health insurance? <sup>(CHIS 2014 ONLY)</sup>

Quý vị vừa cho biết rằng quý vị có bảo hiểm thông qua chương trình SHOP của Covered California. Có phải {VỢ/CHỒNG/BẠN TÌNH} của quý vị {cũng} được bảo hiểm sức khỏe theo chương trình này không?

**AH108**

**[IF NEEDED, SAY: “SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành.”]**

YES .....	1	<b>[GO TO PN QA13_H49]</b>
NO .....	2	
OTHER.....	3	
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**POST-NOTE QA13\_H47:**

**IF QA13\_H47 = 1, SET SEMPSP = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1 AND SPHBEX = 1;**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H48:**

**IF QA13\_G31 = 1 OR 2 (SPOUSE/PARTNER EMPLOYED) OR QA13\_G32 = 1 (USUALLY WORKS), CONTINUE WITH QA13\_H48;**

**IF AREMPSP = 1 AND QA13\_A16 = 1, DISPLAY “You said you have insurance from your spouse’s employer or union.”;**

**ELSE IF AREMPSP = 1 AND (QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1), THEN DISPLAY “You said you have insurance from your partner’s employer or union.”;**

**IF SPINSURE = 1, THEN DISPLAY “also”;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H49**

**QA13\_H48** {You said you have insurance from your spouse’s employer or union./You said you have insurance from your partner’s employer or union.} Does (SPOUSE/PARTNER) {also} have coverage through {his/her} own employer?

(Ông, Bà ..) nói là (Ông, Bà ...) có bảo hiểm sức khỏe hoặc là theo chương trình bảo hiểm của nơi làm việc hoặc là qua một nghiệp đoàn của người {spouse}.

Vậy {he/she} {also} bảo hiểm sức khỏe của riêng {his} qua nơi làm việc?

{spouse} của anh/chị {also} bảo hiểm sức khỏe từ chỗ làm việc của riêng {his} hay không?

**A140A**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**POST-NOTE QA13\_H48:**

**IF QA13\_H48 = 1, SET SPEMPOWN = 1 AND SET SPINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H49:**

**IF ARDIRECT = 1 AND ARHBEX ≠ 1, CONTINUE WITH QA13\_H49;**

**IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARHFAM = 1 OR AREMPOWN = 1, DISPLAY “also”;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H50**

**QA13\_H49** You said you {also} have a plan you purchased directly from the insurer. Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by this plan?

Anh/chị cho biết là anh/chị {cũng} có chương trình bảo hiểm sức khỏe mua trực tiếp từ công ty bảo hiểm đó. Vậy {người hôn phối} đồng thời cũng có được chương trình bảo hiểm này không?

**AI41**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA13\_H49:**

**IF QA13\_H49 = 1, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1;**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H50:**

**IF ARDIRECT =1 AND ARHBEX = 1, CONTINUE WITH QA13\_H50;**

**IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARHFAM = 1 OR AREMPOWN = 1, DISPLAY “also”;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H51**

**QA13\_H50** You said you have a plan you purchased directly from Covered California. Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by this plan? <sup>(CHIS 2014 ONLY)</sup>

Quý vị vừa cho biết rằng quý vị có bảo hiểm mua trực tiếp từ Covered California. Có phải {vợ/chồng/bạn tình} của quý vị {cũng} được bảo hiểm theo chương trình này không?

**AH109**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA13\_H50:**

**IF QA13\_H50 = 1, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1 AND SPHBEX = 1;**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H51:****IF ARMILIT = 1, CONTINUE WITH QA13\_H51;****IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARHFAM = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOWN = 1, DISPLAY “also”;****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H52**

**QA13\_H51** You said you {also} have health insurance through CHAMPUS/CHAMPUS-VA, VA, TRICARE, or some other military healthcare. Is (SPOUSE/PARTNER) also covered by this plan?

Anh/chị cho biết là anh/chị {cũng} có bảo hiểm sức khỏe qua CHAMPUS/CHAMPUS-VA, TRICARE, VA, hay một chương trình y tế nào khác của quân đội. Vậy {người hôn phối của anh/chị} đồng thời cũng có được chương trình bảo hiểm này không?

**AI42**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA13\_H51:****IF QA13\_H51 = 1, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1;****PROGRAMMING NOTE QA13\_H52:****IF AROTHGOV = 1, CONTINUE WITH QA13\_H52;****IF QA13\_H35 = 1, THEN DISPLAY “AIM”;****IF QA13\_H35 = 2, THEN DISPLAY “MRMIP”;****IF QA13\_H35 = 3, THEN DISPLAY “Family PACT”;****IF QA13\_H35 = 4, THEN DISPLAY “PCIP”;****IF QA13\_H35 = 91, THEN DISPLAY “some government health plan”;****IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARHFAM = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOWN = 1 OR ARMILIT = 1, DISPLAY “also”;****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H53**

**QA13\_H52** You said you {also} have health insurance through {AIM/MRMIP/Family PACT/PCIP/some government health plan}. Is (SPOUSE/PARTNER) also covered by this plan?

Quý vị nói rằng mình {cũng} có bảo hiểm sức khỏe thông qua { AIM/MRMIP/Family PACT/PCIP/some government health plan}. {SPOUSE/PARTNER} của quý vị cũng được chương trình này bao trả phải không?

**AI42A**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA13\_H52:****IF QA13\_H52 = 1, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1**



**PROGRAMMING NOTE QA13\_H53:**  
**IF SPINSURE ≠ 1, DISPLAY “any”;**  
**ELSE DISPLAY “through any other source”**

**QA13\_H53** Does (SPOUSE/PARTNER) have {any} health insurance coverage {through any other source}?

{Người hôn phối của anh/chị } có bất cứ chương trình bảo hiểm sức khỏe nào không? {Người hôn phối của anh/chị } có bảo hiểm sức khỏe qua bất cứ nơi nào khác không?

**AI46**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO PN QA13_H55]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA13_H59]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA13_H59]

**QA13\_H54** What type of health insurance does {he/she} have?

Loại bảo hiểm sức khỏe mà {he} có là loại bảo hiểm sức khỏe nào?

**AI47**

[CODE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Có loại nào khác không?"]

[IF NEEDED, SAY: "Such as from a current or former employer, or that they purchased directly from a health plan."]

[IF NEEDED, SAY: "Như từ hãng làm hiện tại hay trước đây, hay họ mua trực tiếp từ chương trình bảo hiểm sức khỏe."]

[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Did {he/she} get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?"]

[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "{he} ghi danh vào chương trình này qua trung gian hãng làm/liên đoàn hiện tại hay trước đây, trường học, hiệp hội chuyên nghiệp, nhóm thương mại, hoặc mua trực tiếp từ chương trình bảo hiểm sức khỏe?"]

THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION .....	1	
THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION .....	2	
PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE) .....	3	
MEDICARE .....	4	
MEDI-CAL .....	5	
HEALTHY FAMILIES .....	6	
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE .....	7	
INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM OR URBAN INDIAN CLINIC .....	8	
HEALTHY KIDS .....	9	
COVERED CALIFORNIA .....	10	
SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA .....	11	
OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN .....	91	
OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN .....	92	
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**POST-NOTE QA13\_H54:**

IF QA13\_H54 = 1, SET SPEMPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA13\_H54 = 2, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA13\_H54 = 3, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA13\_H54 = 4, SET SPMPCARE = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA13\_H54 = 5, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA13\_H54 = 6, SET SPHFAM = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA13\_H54 = 7, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA13\_H54 = 8, SET SPIHS = 1;  
 IF QA13\_H54 = 9, SET SPKID = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA13\_H54 = 10, SET SPHBEX = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA13\_H54 = 11, SET SPHBEX = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA13\_H54 = 91, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA13\_H54 = 92, -7, OR -8, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H55:**

IF SPINSURE ≠ 1, CONTINUE WITH QA13\_H55;  
 ELSE IF SPINSURE = 1 AND (SPEMPOTH = 1 OR SPDIRECT = 1), THEN SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H57;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H59

**QA13\_H55** You said that (SPOUSE/PARTNER) has no health insurance from any source. Is this correct?

Anh/chị cho biết là {người hôn phối của anh/chị} không có bảo hiểm sức khỏe từ bất cứ nơi nào hết. Điều này có đúng không?

**AI48**

YES .....	1	[GO TO PN QA13_H59]
NO .....	2	
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_H59]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_H59]

**QA13\_H56** What type of health insurance does {he/she} have?

Loại bảo hiểm sức khỏe mà {he} có là loại gì?

**AI49**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Có loại nào khác không?"]**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Did {he/she} get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?"]**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "{he} nhận chương trình này qua trung gian hãng làm/liên đoàn hiện tại hay trước đây, trường học, hiệp hội chuyên nghiệp, nhóm thương mại, hoặc mua trực tiếp từ chương trình bảo hiểm sức khỏe?"]**

EMPLOYER/UNION .....	1
THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION .....	2
PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE) .....	3
MEDICARE .....	4
MEDI-CAL .....	5
HEALTHY FAMILIES .....	6
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE .....	7
INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM OR URBAN INDIAN CLINIC .....	8
HEALTHY KIDS .....	9
COVERED CALIFORNIA .....	10
SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA .....	11
OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN .....	91
OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN .....	92
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**POST-NOTE QA13\_H56:**

IF QA13\_H56 = 1, SET SEMPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA13\_H56 = 2, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA13\_H56 = 3, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA13\_H56 = 4, SET SPMCARE = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA13\_H56 = 5, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA13\_H56 = 6, SET SPHFAM = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA13\_H56 = 7, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA13\_H56 = 8, SET SPIHS = 1;  
 IF QA13\_H56 = 9, SET SPKID = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA13\_H56 = 10, SET SPHBEX = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA13\_H56 = 11, SET SPHBEX = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA13\_H56 = 91, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF QA13\_H56 = 92, -7, OR -8, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1;

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H57:**

IF QA13\_H54 = (1, 2, 3, 10, 11) OR QA13\_H56 = (1, 2, 3, 10, 11) THEN CONTINUE WITH QA13\_H57;  
 IF QA13\_A16 = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY "spouse's";  
 ELSE IF QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1 THEN DISPLAY "partner's";  
 ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H59

**QA13\_H57** Was this plan obtained in your {spouse's/partner's} name or in the name of someone else?

Chương trình này được lấy dưới tên của {người hôn phối} (của) quý vị hay tên của người nào khác?

**AH62**

[IF NEEDED, SAY: "Even someone who does not live in this household."]

[IF NEEDED, SAY: "Ngay cả người không sống chung trong nhà này."]

IN SPOUSE'S/PARTNER'S NAME .....	1	[GO TO PN QA13_H59]
IN SOMEONE ELSE'S NAME .....	2	
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_H59]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_H59]

**POST-NOTE QA13\_H57:**

IF QA13\_H57 = 1 (SPOUSE'S/PARTNER'S NAME) AND [QA12\_H54 = (1, 2, 3) OR QA13\_H56 = (1, 2, 3)], SET SPEMPOW = 1 AND SET SPEMPOTH = 0;

IF QA13\_H57 = 1 (SPOUSE'S/PARTNER'S NAME) AND [QA12\_H54 = (10, 11) OR QA13\_H56 = (10, 11)], SET SPHBEX = 1;

**QA13\_H58** Is the plan in your name, parent's name, or someone else's name?

Chương trình này ghi danh qua tên của anh/chị, cha mẹ em hay tên của người nào khác?

**AH63**

IN ADULT RESPONDENT'S NAME .....	1
IN ADULT RESPONDENT'S PARENT'S NAME .....	2
IN SOMEONE ELSE'S NAME .....	3
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**POST-NOTE QA13\_H58:**

IF QA13\_H58 = 1 AND [QA12\_H54 = (1, 2, 3) OR QA13\_H56 = (1, 2, 3)], SET SPENPAR = 1 AND SET SPEMPOTH = 0 AND ARSAMESP=1;

IF QA13\_H58 = 1 AND [QA12\_H54 = (10, 11) OR QA13\_H56 = (10, 11)], SET SPHBEX = 1 AND ARSAMESP=1;

IF QA13\_H58 = 2, SET SPARPAR = 1 AND SET SPEMPOTH = 0

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H59:**

IF SPEMPOWN = 1 (HAS EMPLOYER BASED COVERAGE IN OWN NAME), GO TO QA13\_H63;  
 ELSE IF [QA13\_G31 = 1 OR 2 (SPOUSE/PARTNER EMPLOYED) OR QA13\_G32 = 1 (USUALLY WORKS)]  
 AND QA13\_G33 ≠ 3 (SPOUSE/PARTNER NOT SELF EMPLOYED), CONTINUE WITH QA13\_H59;  
 IF QA13\_A16 = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY “spouse’s”;  
 ELSE IF QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE) THEN DISPLAY “partner’s”  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H63

**QA13\_H59** Does your {spouse’s/partner’s} employer offer health insurance to any of its employees?

Hãng sở làm của {người phối ngẫu / hay hôn phối} có cung ứng bảo hiểm sức khỏe cho nhân viên của hãng sở không?

**AI43**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO PN QA13_H63]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_H63]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_H63]

**QA13\_H60** Is {he/she} eligible to be in this plan?

{ } có hội điều kiện cho chương trình bảo hiểm này không?

**AI44**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QA13_H62]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_H63]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_H63]

**QA13\_H61** What is the ONE main reason why {he/she} isn't in this plan?

Chính một lý do chánh nào mà { } không nằm trong chương trình bảo hiểm này?

**AI45**

COVERED BY ANOTHER PLAN .....	1	[GO TO PN QA13_H63]
TOO EXPENSIVE .....	2	[GO TO PN QA13_H63]
DOESN'T LIKE PLAN OFFERED .....	3	[GO TO PN QA13_H63]
DOESN'T NEED OR BELIEVE IN HEALTH INSURANCE .....	4	[GO TO PN QA13_H63]
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91	[GO TO PN QA13_H63]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_H63]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_H63]

**QA13\_H62** What is the one main reason why {he/she} is not eligible for this plan?

Một lý do chính nào mà {he} không hội điều kiện cho chương trình bảo hiểm này?

**AI45A**

HASN'T YET WORKED FOR THIS EMPLOYER  
LONG ENOUGH TO BE COVERED .....1  
CONTRACT OR TEMPORARY EMPLOYEES  
NOT ALLOWED IN PLAN .....2  
DOESN'T WORK ENOUGH HOURS PER WEEK  
OR WEEKS PER YEAR .....3  
OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H63:**

**IF ARMHMO = 1 (R HAS MEDICARE HMO), GO TO QA13\_H65;**

**IF ARHFAM = 1 OR ARHKID = 1; GO TO QA13\_H64;**

**IF ARINSURE = 1 (R HAS ANY COVERAGE), CONTINUE WITH QA13\_H63;**

**IF QA13\_A16 = 1 (MARRIED) OR QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE),**

**DISPLAY "Next, I have some questions about your own main health plan."**

**IF ARMCAL = 1 DISPLAY "Medi-Cal";**

**ELSE GO TO QA13\_H78**

**QA13\_H63** {Next, I have some questions about your own main health plan.}

Tiếp theo, tôi có vài câu hỏi về chương trình sức khỏe chính của quý vị.

Is your {Medi-Cal} health plan an HMO?

Có phải chương trình sức khỏe {Medi-Cal} của quý vị thuộc loại Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe (HMO) không?

**AI22C**

**[IF NEEDED, SAY: "HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, you must use the doctors and hospitals belonging to its network. If you go outside the network, generally it will not be paid for unless it's an emergency."]**

**[IF NEEDED, SAY: "HMO là chữ viết tắt của Health Maintenance Organization hay Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe. Với bảo hiểm HMO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Nếu sử dụng dịch vụ ngoài mạng lưới thì quý vị thường không được bao trả chi phí trừ khi đó là trường hợp khẩn cấp."]**

**[IF R SAYS "POS" OR "POINT OF SERVICE", CODE AS "YES." IF R SAYS PPO, CODE "NO."]**

**[IF R HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "Your MAIN health plan."]**

**[IF R HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "Chương trình bảo hiểm sức khỏe chính của quý vị là gì?"]**

YES .....1 **[GO TO QA13\_H64]**  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H63B:**  
**IF ARMCAL = 1 (R HAS MEDI-CAL), GO TO QA13\_H64;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA13\_H63B;**

**QA13\_H63B** Is your health plan a PPO or EPO? (CHIS 2014 ONLY)

Có phải bảo hiểm sức khỏe của quý vị thuộc loại PPO hay EPO không?

**AH122**

**[IF NEEDED, SAY: “EPO stands for Exclusive Provider Organization. With an EPO, you must use the in-network doctors and hospitals, unless it’s an emergency and you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “EPO là chữ viết tắt của Exclusive Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Độc Quyền. Với bảo hiểm EPO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới trừ phi gặp trường hợp khẩn cấp, và quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “PPO stand for Preferred Provider Organization. With a PPO, you can use any doctors and hospitals, but you pay less if you use doctors and hospitals that belong to your plan’s network. Also, you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “PPO là chữ viết tắt của Preferred Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Ưu Tiên. Với bảo hiểm PPO, quý vị có thể sử dụng bất kỳ bác sĩ và bệnh viện nào nhưng sẽ trả phí ít hơn khi sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Ngoài ra, quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến.”]**

**[IF R HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: “Your MAIN health plan.”]**

**[IF R HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: “Chương trình bảo hiểm sức khỏe chính của quý vị là gì?”]**

PPO.....	1
EPO.....	2
OTHER (SPECIFY: _____).....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H64:**

**IF (ARMCAL = 1 AND QA13\_H63 = 1) OR (AROTHGOV = 1 AND QA13\_H35 = 1) THEN LIST HMO MEDI-CAL BY COUNTY;**

**ELSE IF (ARHFAM = 1 OR ARHKIDS = 1) AND QA13\_H63 = 1 THEN LIST HMO HEALTHY FAMILIES BY COUNTY;**

**ELSE IF QA13\_H63 = 1 AND [AREMPOWN = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOTH = 1 OR AREMPPAR = 1 OR AREMPSP = 1 OR AROTHER = 1 OR (AROTHGOV = 1 AND QA13\_H35 = 2)] THEN LIST HMO COMMERCIAL BY COUNTY;**

**ELSE IF QA13\_H63 = 2 AND [AREMPOWN = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOTH = 1 OR AREMPPAR = 1 OR AREMPSP = 1 OR AROTHER = 1 OR (AROTHGOV = 1 AND QA13\_H35 = 2)] THEN LIST NON-HMO BY COUNTY**

**QA13\_H64** What is the name of your main health plan?

Tên chương trình bảo hiểm sức khỏe {Medi-Cal} của anh/chị là gì?

**AI22A**

**[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, PROBE: “Do you have an insurance card or something else with the plan name on it?”]**

**[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, PROBE: “Anh/chị có thẻ bảo hiểm hay những gì khác có tên chương trình của anh/chị trên đó không?”]**

AARP MEDICARE COMPLETE .....	1
AETNA .....	2
AETNA MEDICARE (SELECT/PREMIER) .....	3
ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH .....	4
ALLIANCE COMPLETE CARE .....	5
ANTHEM BLUE CROSS/BLUE CROSS .....	6
ARCADIAN COMMUNITY CARE .....	7
BLUE CROSS SENIOR SECURE .....	8
BLUE SHIELD 65 PLUS .....	9
BLUE SHIELD OF CALIFORNIA .....	10
CAL OPTIMA .....	11
CARE 1 <sup>ST</sup> HEALTH PLAN .....	12
CARE ADVANTAGE .....	13
CARE MORE .....	14
CEN CAL HEALTH.....	15
CENTRAL CALIFORNIA ALLIANCE FOR HEALTH .....	16
CENTRAL HEALTH PLAN OF CALIFORNIA .....	17
CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN.....	18
CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN SENIOR PROGRAM .....	19
CIGNA.....	20
CITIZENS CHOICE HEALTHPLAN .....	21
COMMUNICARE ADVANTAGE .....	22
COMMUNITY HEALTH GROUP .....	23
COMMUNITY HEALTH PLAN.....	24
CONTRA COSTA HEALTH PLAN .....	25
EASY CHOICE HEALTH PLAN .....	26
GEM CARE .....	27
GOLDEN/GOLDEN STATE MEDICARE HEALTH PLAN.....	28
GREAT-WEST .....	29
HEALTH NET .....	30
HEALTH PLAN OF SAN JOAQUIN.....	31
HEALTH PLAN OF SAN MATEO.....	32
HUMANA GOLD PLUS .....	33
IEHP (INLAND EMPIRE HEALTH PLAN) .....	34
IEHP MEDICARE DUAL CHOICE.....	35
INTER VALLEY HEALTH PLAN .....	36



KAISER .....	37
KERN COUNTY HEALTH PLAN.....	38
L.A. CARE HEALTH PLAN .....	39
MD CARE.....	40
MOLINA HEALTH PLAN.....	41
MOLINA MEDICARE OPTIONS .....	42
ON LOK.....	43
ON LOK SENIOR HEALTH SERVICES.....	44
ONE CARE .....	45
PACIFICARE.....	46
PARTNERSHIP HEALTH PLAN OF CALIFORNIA.....	47
SALUD CON HEALTH NET .....	48
SAN FRANCISCO HEALTH PLAN .....	49
SANTA CLARA FAMILY HEALTH PLAN .....	50
SCAN HEALTH PLAN.....	51
SECURE HORIZONS .....	52
SENIOR ADVANTAGE .....	53
SENIORITY PLUS.....	54
SERVICE TO SENIORS .....	55
SHARP HEALTH PLAN .....	56
TOTAL FIT .....	57
VALLEY HEALTH PLAN .....	58
VENTURA COUNTY HEALTH CARE PLAN.....	59
WESTERN HEALTH ADVANTAGE .....	60
WESTERN HEALTH ADVANTAGE CARE+ .....	61
CHAMPUS/CHAMP-VA .....	62
TRICARE/TRICARE FOR LIFE/TRICARE PRIME.....	63
VA HEALTH CARE SERVICES .....	64
MEDI-CAL .....	65
MEDICARE .....	66
MEDICARE ADVANTAGE .....	67
OTHER.....	91
OTHER (SPECIFY: _____) .....	92
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**POST NOTE QA13\_H64:**

IF QA13\_H64 = 62, 63, OR 64 THEN SET ARMILIT=1

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H65:**

IF ARMHMO = 1 (R HAS MEDI-CARE HMO) AND QA13\_A16 = 1 (MARRIED) OR QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY "Next I have some questions about your own main health plan."

**QA13\_H65** {Next, I have some questions about your own main health plan.} Are you covered for your prescription drugs? That is, does some plan pay any part of the cost?

Chương trình của anh/chị có được trả tiền cho loại thuốc theo toa không? Có nghĩa là, có chương trình nào trả một phần chi phí này không?

**AI25**

YES .....	1
NO.....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H66:**

**IF AREMPOWN = 1 OR AREMPSP = 1 OR AREMPPAR = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOTH = 1 THEN  
CONTINUE WITH QA13\_H66;  
ELSE GO TO QA13\_H71**

**QA13\_H66** Does your health plan have a deductible that is more than \$1,000?

Chương trình sức khỏe của quý vị có phần khấu trừ cao hơn \$1,000 không?

**AH71**

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Phần khấu trừ là số tiền mà quý vị trả trước khi hãng bảo hiểm trả cho việc chăm sóc sức khỏe của quý vị."]**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO QA13_H68]</b>
YES, ONLY WHEN I GO OUT OF NETWORK .....	3	<b>[GO TO QA13_H68]</b>
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H67:**

**IF AREMPOWN = 1 OR AREMPSP = 1 OR AREMPPAR = 1 OR AREMPOTH = 1, THEN CONTINUE WITH  
QA13\_H67;  
ELSE GO TO QA13\_H68**

**QA13\_H67** Does your health plan have a deductible that is more than \$2,000?

Chương trình sức khỏe của quý vị có tiền khấu trừ nhiều hơn \$2,000 không?

**AH96**

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền quý vị phải trả trước khi chương trình bắt đầu trả tiền chữa trị y tế cho quý vị."]**

YES .....	1	<b>[GO TO PN QA13_H69]</b>
NO .....	2	
YES, ONLY WHEN I GO OUT OF NETWORK .....	3	
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**QA13\_H68** Does your health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$2,000?

Chương trình sức khỏe của quý vị có phần khấu trừ cao hơn \$2,000 cho tất cả mọi người trong chương trình không?

**AH72**

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Phần khấu trừ là số tiền mà quý vị trả trước khi hãng bảo hiểm trả cho việc chăm sóc sức khỏe của quý vị."]**

YES .....1  
 NO .....2  
 YES, ONLY WHEN I GO OUT OF NETWORK .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO PN QA13\_H70]**

**[GO TO PN QA13\_H70]**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H69:**

**IF AREMPOWN = 1 OR AREMPSP = 1 OR AREMPPAR = 1 OR AREMPOTH = 1, THEN CONTINUE WITH QA13\_H69;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H70**

**QA13\_H69** Does your health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$4,000?

Chương trình sức khỏe của quý vị có tiền khấu trừ cho tất cả mọi người có bảo hiểm nhiều hơn \$4,000 không?

**AH97**

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền quý vị phải trả trước khi chương trình bắt đầu trả tiền chữa trị y tế cho quý vị."]**

YES .....1  
 NO .....2  
 YES, ONLY WHEN I GO OUT OF NETWORK .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H70:**

**IF ARINSURE  $\neq$  1 (CURRENTLY UNINSURED) OR ARMCAL = 1 (CURRENTLY HAS MEDICAL) OR ARMCARE = 1 (CURRENTLY HAS MEDICARE) OR ARHFAM = 1 (CURRENTLY HAS HEALTHY FAMILIES) OR ARHKID = 1 (CURRENTLY HAS HEALTHY KIDS) OR AROTHGOV = 1 (CURRENTLY HAS OTHER GOVT COVERAGE LIKE AIM, MRMIP, PCIP),, SKIP TO QA13\_H71;  
ELSE CONTINUE WITH QA13\_H70**

**QA13\_H70** Do you have a special account or fund you can use to pay for medical expenses?

Quý vị có trương mục hay quỹ đặc biệt dành để trả cho chi phí y tế không?

**AH73**

**[IF NEEDED, SAY: "The accounts are sometimes referred to as Health Savings Accounts (HSAs), Health Reimbursement Accounts (HRAs) or other similar accounts. Other account names include- Personal care accounts, Personal medical funds, or Choice funds, and are different from employer-provided Flexible Spending Accounts."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Các trương mục đôi khi được nói đến như Trương Mục Tiết Kiệm Sức Khỏe (Health Savings Accounts hay HSAs), Trương Mục Bồi Hoàn Sức Khỏe (Health Reimbursement Accounts hay HRAs) hay các trương mục tương tự khác. Các trương mục khác gồm có Trương Mục Chăm Sóc Cá Nhân (Personal care accounts), Quỹ Y Tế Cá Nhân (Personal medical funds), hay Quỹ Chọn Lựa (Choice funds), và khác biệt với Trương Mục Dùng Tiền Uyển Chuyển (Flexible Spending Accounts) do chủ hãng cung cấp."]**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_H71** Thinking about your current health insurance, did you have this same insurance for all 12 of the past 12 months?

Đang nghĩ về bảo hiểm y tế mà (Ông, Bà vân vân...) hiện có, Ông, Bà vân vân...) có được cùng một loại bảo hiểm suốt 12 tháng vừa qua không?

**AI31**

YES .....1 **[GO TO PN QA13\_H84]**  
NO .....2  
REFUSED ..... -7 **[GO TO QA13\_H74]**  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_H72** During the past 12 months, when you were not covered by your current health insurance, did you have any other health insurance?

Trong 12 tháng qua, khi không được bảo hiểm sức khỏe hiện tại bao trả, anh/chị có bảo hiểm sức khỏe nào khác không?

**AI32**

YES .....1  
NO .....2 **[GO TO QA13\_H75]**  
REFUSED ..... -7 **[GO TO QA13\_H74]**  
DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QA13\_H74]**

**QA13\_H73** Was your other health insurance Medi-CAL, Healthy Families, a plan you obtained through an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

Bảo hiểm sức khỏe đó của quý vị có phải là Medi-Cal, Healthy Families, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác?

**MODIFIED**  
**AI33**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Còn chương trình nào khác không?"]**

MEDI-CAL .....1  
HEALTHY FAMILIES .....2  
THROUGH CURRENT OR FORMER  
EMPLOYER/UNION .....3  
HEALTHY KIDS .....4  
PURCHASED DIRECTLY .....5  
COVERED CALIFORNIA .....6  
OTHER HEALTH PLAN ..... 91  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_H74** During the past 12 months, was there any time when you had no health insurance at all?

Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà (Ông, Bà vân vân...) không được bảo hiểm y tế nào không?

**AI34**

YES .....1  
NO .....2 **[GO TO PN QA13\_H84]**  
REFUSED ..... -7 **[GO TO PN QA13\_H84]**  
DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO PN QA13\_H84]**

**QA13\_H75** For how many months of the past 12 months did you have no health insurance at all?

Trong 12 tháng vừa qua, có bao nhiêu tháng mà quý vị không có bảo hiểm sức khỏe nào cả?

**AI35**

**[IF MORE THAN 0 DAYS BUT LESS THAN 1 MONTH, CODE AS 1 MONTH]**

\_\_\_\_ NUMBER OF MONTHS [HR: 0-11] **[IF 0 GO TO PN QA13\_H84]**  
REFUSED ..... -7 **[GO TO PN QA13\_H84]**  
DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO PN QA13\_H84]**

**QA13\_H76** What is the ONE MAIN reason why you did not have any health insurance during those months?

Chính một lý do mà anh/chị không có bảo hiểm sức khỏe nào cả trong các tháng đó là gì?

**AI36**

CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE .....1  
 NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/  
 CHANGED EMPLOYER/LOST JOB .....2  
 NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR  
 OTHER PROBLEMS .....3  
 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/  
 IMMIGRATION STATUS .....4  
 FAMILY SITUATION CHANGED .....5  
 DON'T BELIEVE IN INSURANCE .....6  
 SWITCHED INSURANCE COMPANIES,  
 DELAY BETWEEN .....7  
 CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY  
 FOR OWN CARE .....8  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_H77** During the time that you were uninsured, did you try to find health insurance on your own?

Trong thời gian không có bảo hiểm, quý vị có tự đi tìm bảo hiểm sức khỏe cho mình không?

**AH74**

YES .....	1	[GO TO PN QA13_H84]
NO .....	2	[GO TO PN QA13_H84]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_H84]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_H84]

**QA13\_H78** What is the ONE MAIN reason why you do not have any health insurance?

Chính một lý do mà anh/chị hoàn toàn không có chương trình bảo hiểm nào là lý do chính gì?

**AI24**

**[IF R SAYS NO NEED, PROBE WHY]**

CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE .....1  
 NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/  
 CHANGED EMPLOYER/LOST JOB .....2  
 NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR  
 OTHER PROBLEMS .....3  
 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/  
 IMMIGRATION STATUS .....4  
 FAMILY SITUATION CHANGED .....5  
 DON'T BELIEVE IN INSURANCE .....6  
 SWITCHED INSURANCE COMPANIES,  
 DELAY BETWEEN .....7  
 CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY  
 FOR OWN CARE .....8  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_H79** During the time that you have been uninsured, have you tried to find health insurance on your own?

Trong thời gian không có bảo hiểm, quý vị có tự đi tìm bảo hiểm sức khỏe cho mình không?

**AH75**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_H80** Were you covered by health insurance at any time during the past 12 months?

Trong thời gian 12 tháng qua (Ông, Bà ... vân vân...) đã có lần nào được bảo hiểm y tế không?

**AI27**

YES .....1 **[GO TO QA13\_H82]**  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_H81** How long has it been since you last had health insurance?

Lần cuối cùng (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?

**AI28**

MORE THAN 12 MONTHS AGO, BUT NOT  
 MORE THAN 3 YEARS AGO .....1 **[GO TO PN QA13\_H84]**  
 MORE THAN 3 YEARS AGO .....2 **[GO TO PN QA13\_H84]**  
 NEVER HAD HEALTH INSURANCE .....3 **[GO TO PN QA13\_H84]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO PN QA13\_H84]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO PN QA13\_H84]**

**QA13\_H82** For how many months out of the last 12 months did you have health insurance?

Quý vị có bảo hiểm sức khỏe được bao nhiêu tháng trong 12 tháng qua?

**AI29**

**[IF LESS THAN ONE MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1]**

\_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 0-12] **[IF 0, THEN GO TO PN QA13\_H84]**

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_H83** During that time when you had health insurance, was your insurance Medi-CAL, Healthy Families, a plan you obtained from an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?  
(MODIFIED FOR CHIS 2014 – COVERED CA ADDED)

Trong thời gian quý vị có bảo hiểm sức khỏe, bảo hiểm đó có phải là Medi-Cal, Healthy Families, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác?

**AI30**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Còn chương trình nào khác không?"]**

MEDI-CAL .....1

HEALTHY FAMILIES .....2

THROUGH CURRENT OR FORMER

EMPLOYER OR UNION .....3

HEALTHY KIDS .....4

PURCHASED DIRECTLY .....5

COVERED CALIFORNIA .....6

OTHER HEALTH PLAN ..... 91

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8



**PROGRAMMING NOTE QA13\_H84:**

**IF ARINSURE  $\neq$  1 OR QA13\_H72 = 2 OR ARDIRECT = 1 OR QA13\_H83 = (5, 6) OR QA13\_H73 = (5, 6) OR ARHBEX = 1 OR SPHBEX = 1; THEN CONTINUE WITH QA13\_H84;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H101**

**QA13\_H84** In the past 12 months, did you try to purchase a health insurance plan directly from an insurance company or HMO, or through Covered California? (MODIFIED FOR CHIS 2014 – COVERED CA ADDED)

Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có tìm mua bảo hiểm sức khỏe trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California không?

**AH103**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO PN QA13_H101]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO PN QA13_H101]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO PN QA13_H101]</b>

**QA13\_H85** Was that directly from an insurance company or HMO, or through Covered California, or both from an insurance company and through Covered California? (CHIS 2014 ONLY)

Có phải quý vị mua bảo hiểm đó trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay HMO, hoặc thông qua Covered California, hoặc đồng thời từ một hãng bảo hiểm và từ Covered California không?

**AH110**

DIRECTLY FROM AN INSURANCE COMPANY		
OR HMO, OR .....	1	
THROUGH COVERED CALIFORNIA, OR .....	2	
BOTH, FROM AN INSURANCE COMPANY AND		
THROUGH COVERED CALIFORNIA .....	3	
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO PN QA13_H88]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO PN QA13_H88]</b>

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H86:****IF QA13\_H85 = 1; THEN CONTINUE WITH QA13\_H86;****IF QA13\_H85 = 3; THEN CONTINUE WITH QA13\_H86 AND DISPLAY “First, think about your experience trying to purchase insurance directly from an insurance company or HMO.”****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H90;**

**QA13\_H86** {First, think about your experience trying to purchase insurance directly from an insurance company or HMO.} (MODIFIED FOR CHIS 2014)

Trước tiên, xin nghĩ về các trải nghiệm của quý vị khi muốn mua bảo hiểm trực tiếp từ một hang bảo hiểm hay chương trình HMO.

How difficult was it to find a plan with the coverage you needed? Was it...

Tìm chương trình có bảo hiểm quý vị cần, khó đến mức nào? Điều đó...

**AH98**

Very difficult,.....	1
Rất khó,.....	1
Somewhat difficult, .....	2
Hơi khó,.....	2
Not too difficult, or .....	3
Không khó lắm, hay .....	3
Not at all difficult? .....	4
Hoàn toàn không khó? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_H87** How difficult was it to find a plan you could afford? Was it...

Tìm được chương trình quý vị đủ sức trả tiền khó tới mức nào? Điều đó...

**AH99**

Very difficult,.....	1
Rất khó,.....	1
Somewhat difficult, .....	2
Hơi khó,.....	2
Not too difficult, or .....	3
Không khó lắm, hay .....	3
Not at all difficult? .....	4
Hoàn toàn không khó? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_H88** Did anyone help you find a health plan?

Có ai giúp quý vị tìm một chương trình sức khỏe không?

**AH100**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO PN QA13_H90]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_H90]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_H90]

**QA13\_H89** Who helped you?

Ai giúp quý vị?

**AH101**

BROKER .....	1
FAMILY MEMBER/FRIEND .....	2
INTERNET .....	3
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H90:**

**IF QA13\_H85 = 2; THEN CONTINUE WITH QA13\_H90;**

**IF QA13\_H85 = 3; THEN CONTINUE WITH QA13\_H90 AND DISPLAY “Now, think about your experience with Covered California.”**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H94;**

**QA13\_H90** {Now, think about your experience with Covered California.}

{Bây giờ xin hãy nghĩ về trải nghiệm của quý vị khi sử dụng Covered California.}

How difficult was it to find a plan with the coverage you needed through Covered California? Was it...  
(CHIS 2014 ONLY)

Việc tìm chương trình bảo hiểm phù hợp cho nhu cầu của quý vị thông qua Covered California có khó không? Có phải là...

**AH111**

Very difficult, .....	1
Rất khó, .....	1
Somewhat difficult, .....	2
Tương đối khó, .....	2
Not too difficult, or .....	3
Không khó lắm, hoặc .....	3
Not at all difficult? .....	4
Không khó tí nào? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_H91** How difficult was it to find a plan you could afford? Was it... (CHIS 2014 ONLY)

Việc tìm chương trình phù hợp với túi tiền của quý vị có khó không? Có phải là...

**AH112**

Very difficult, .....	1
Rất khó, .....	1
Somewhat difficult, .....	2
Tương đối khó, .....	2
Not too difficult, or .....	3
Không khó lắm, hoặc .....	3
Not at all difficult? .....	4
Không khó tí nào? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_H92** Did anyone help you find a health plan? (CHIS 2014 ONLY)

Có người nào giúp quý vị tìm chương trình bảo hiểm sức khỏe không?

**AH113**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QA13_H94]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA13_H94]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA13_H94]

**QA13\_H93** Who helped you? (CHIS 2014 ONLY)

Ai giúp quý vị?

**AH114**

BROKER .....	1
FAMILY MEMBER / FRIEND .....	2
INTERNET .....	3
CERTIFIED ENROLLMENT COUNSELOR .....	4
OTHER (SPECIFY: _____) .....	92
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_H94** Did you have all the information you felt you needed to make a good decision on a health plan? (CHIS 2014 ONLY)

Quý vị có cảm thấy mình có đầy đủ thông cần thiết để đưa ra quyết định sáng suốt về chương trình bảo hiểm sức khỏe cho mình không?

**AH115**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H95:**

**IF QA13\_G6 > 1 (R SPEAKS ENGLISH LESS THAN VERY WELL), THEN CONTINUE WITH QA13\_H95;  
ELSE GO TO QA13\_H96;**

**QA13\_H95** Were you able to get information about your health plan options in your language? (CHIS 2014 ONLY)

Quý vị có tìm được thông tin về các lựa chọn bảo hiểm sức khỏe bằng ngôn ngữ của quý vị không?

**AH116**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_H96** Was the cost of the plan you selected very important, somewhat important, or not important in choosing your plan? (CHIS 2014 ONLY)

Có phải giá bảo hiểm là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?

**AH117**

VERY IMPORTANT .....1  
SOMEWHAT IMPORTANT .....2  
NOT IMPORTANT .....3  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_H97** Was getting care from a specific doctor very important, somewhat important, or not important in choosing your plan? (CHIS 2014 ONLY)

Có phải việc được một bác sĩ cụ thể nào đó chăm sóc là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?

**AH118**

VERY IMPORTANT .....1  
SOMEWHAT IMPORTANT .....2  
NOT IMPORTANT .....3  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_H98** Was getting care from a specific hospital very important, somewhat important, or not important in choosing your plan? (CHIS 2014 ONLY)

Có phải việc được chăm sóc tại một bệnh viện cụ thể nào đó là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?

**AH119**

VERY IMPORTANT .....1  
SOMEWHAT IMPORTANT .....2  
NOT IMPORTANT .....3  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_H99** Was the choice of doctor's in the plan's network very important, somewhat important, or not important in choosing your plan? (CHIS 2014 ONLY)

Có phải việc mạng lưới bảo hiểm có nhiều bác sĩ khác nhau để lựa chọn là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?

**AH120**

VERY IMPORTANT .....1  
SOMEWHAT IMPORTANT .....2  
NOT IMPORTANT .....3  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H100:**  
**IF QA13\_H23 = 1 THEN DISPLAY “Bronze”**  
**ELSE IF QA13\_H23 = 2 THEN DISPLAY “Silver”**  
**ELSE IF QA13\_H23 = 3 THEN DISPLAY “Gold”**  
**ELSE IF QA13\_H23 = 4 THEN DISPLAY “Platinum”**  
**ELSE DISPLAY “ “;**

**QA13\_H100** Finally, what was the most important reason you chose your {Bronze/Silver/Gold/Platinum/ } plan? Was it the cost, that you could get care from a specific doctor, that you could go to a certain hospital, the choice of providers in your plan’s network, or was it something else?  
 (CHIS 2014 ONLY)

Cuối cùng, xin cho biết lý do quan trọng nhất khiến quý vị chọn chương trình {Bạc Kim} là gì? Đó có phải là giá bảo hiểm, việc được một bác sĩ cụ thể nào đó chăm sóc, việc được chăm sóc tại một bệnh viện cụ thể nào đó, việc mạng lưới bảo hiểm có nhiều bác sĩ khác nhau để lựa chọn, hoặc một lý do khác?

**AH121**

COST .....1  
 SPECIFIC DOCTOR .....2  
 SPECIFIC HOSPITAL .....3  
 CHOICE OF DOCTORS IN NETWORK .....4  
 OTHER (SPECIFY: ..... ) ..... 92  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H101:**  
**IF QA13\_B8 = 1 (HOSPITALIZED FOR ASTHMA) OR QA13\_B13 = 1 (HOSPITALIZED FOR ASTHMA) OR QA13\_B30 = 1 (HOSPITALIZED FOR DIABETES) OR QA13\_B41 = 1 (HOSPITALIZED FOR HEART DISEASE) THEN GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H102;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA13\_H101**

**QA13\_H101** During the past 12 months, were you a patient in a hospital overnight or longer?

Trong 12 tháng qua, quý vị có nằm qua đêm tại bệnh viện hoặc lâu hơn không?

**AH14**

YES .....1  
 NO .....2 [GO TO PN QA13\_H104]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO PN QA13\_H104]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO PN QA13\_H104]

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H102:**

**IF QA13\_B8 = 1 (HOSPITALIZED FOR ASTHMA) OR QA13\_B13 = 1 (HOSPITALIZED FOR ASTHMA) OR QA13\_B30 = 1 (HOSPITALIZED FOR DIABETES) OR QA13\_B41 = 1 (HOSPITALIZED FOR HEART DISEASE), THEN DISPLAY "During the past 12 months, when you were hospitalized for any reason,"**

**QA13\_H102** {During the past 12 months, when you were hospitalized for any reason,} Altogether how many nights were you in the hospital?

{Trong 12 tháng vừa qua, khi vào bệnh viện vì bất cứ lý do gì,} quý vị ở trong bệnh viện tổng cộng bao nhiêu đêm?

**AH102**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF NIGHTS (HR: 1-365)

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H103:**

**IF ARINSURE ≠ 1 OR QA13\_H75 > 0 (HAD NO INSURANCE FOR AT LEAST 1 MONTH OUT OF PAST 12 MONTHS), THEN CONTINUE WITH QA13\_H103;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_H104**

**QA13\_H103** Was any of that hospital care paid for by Medi-Cal?

Có chi phí nào của nhà thương đó được Medi-Cal trả không?

**AH76**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE FOR QA13\_H104:**

**IF [ARINSURE  $\neq$  1 OR QA13\_H75 > 0 (HAD NO INSURANCE FOR AT LEAST 1 MONTH OUT OF PAST 12 MONTHS)] AND QA13\_A5 = 2 (FEMALE) AND [QA13\_E1 = 1 (PREGNANT) OR QA13\_G18 = 1 (R IS PARENT OR LEGAL GUARDIAN FOR ANY CHILD IN ROSTER UNDER 1 YEAR OLD)] CONTINUE WITH QA13\_H104; ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA13\_I1**

**QA13\_H104** During the last 12 months, did you get prenatal care that you didn't have to pay for?

Trong 12 tháng qua, quý vị có được chăm sóc trước khi sanh mà không phải trả tiền không?

**AH77**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO PN QA13_I1]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_I1]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_I1]

**QA13\_H105** Was it paid for by Medi-Cal?

Medi-Cal trả cho phải không?

**AH78**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8



## Section I – Child and Adolescent Health Insurance

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I1:**  
**IF NO SELECTED CHILD, GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_I41 TO ASK ABOUT SELECTED ADOLESCENT;**  
**IF ARINSURE ≠ 1, GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_I2;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA13\_I1**

**QA13\_I1** These next questions are about health insurance (CHILD) may have.

Câu hỏi kế tiếp là về bảo hiểm sức khỏe của {}.

Does (CHILD) have the same insurance as you?

{CHILD} có cùng bảo hiểm với như của anh/chị không?

**CF10A**

YES .....	1	<b>[GO TO QA13_I35]</b>
NO .....	2	
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**POST-NOTE QA13\_I1:**

IF QA13\_I1 = 1 AND ARMCARE = 1, SET CHMCARE = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;  
 IF QA13\_I1 = 1 AND ARMCAL = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;  
 IF QA13\_I1 = 1 AND ARHFAM = 1, SET CHHFAM = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;  
 IF QA13\_I1 = 1 AND ARHKID = 1, SET CHHKID = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;  
 IF QA13\_I1 = 1 AND AREMPOWN = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;  
 IF QA13\_I1 = 1 AND AREMPSP = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;  
 IF QA13\_I1 = 1 AND AREMPPAR = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;  
 IF QA13\_I1 = 1 AND AREMPOTH = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;  
 IF QA13\_I1 = 1 AND ARDIRECT = 1, SET CHDIRECT = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;  
 IF QA13\_I1 = 1 AND ARMILIT = 1, SET CHMILIT = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;  
 IF QA13\_I1 = 1 AND AROTHGOV = 1, SET CHOTHGOV = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;  
 IF QA13\_I1 = 1 AND AROTHER = 1, SET CHOTHER = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;  
 IF QA13\_I1 = 1 AND ARIHS = 1, SET CHIHS = 1  
 IF QA13\_I1 = 1 AND ARHBEX = 1, SET CHHBEX = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH=1;

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I2:****IF SPINSURE ≠ 1, THEN SKIP TO QA13\_I3;****ELSE IF QA13\_I1 = 2 AND ARSAMESP = 1, THEN SKIP TO QA13\_I3;****ELSE CONTINUE WITH QA13\_I2**

**QA13\_I2** Does (CHILD) have the same insurance as {your spouse/your partner/SPOUSE NAME/  
PARTNER NAME}?

{CHILD NAME/AGE/SEX} có cùng bảo hiểm của {spouse} không?

**MA1**

YES .....1 **[GO TO QA13\_I22]**  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QA13\_I2:****IF QA13\_I2 = 1 AND SPMCARE = 1, SET CHMCARE = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;****IF QA13\_I2 = 1 AND SPMCAL = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;****IF QA13\_I2 = 1 AND SPHFAM = 1, SET CHHFAM = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;****IF QA13\_I2 = 1 AND SPHKID = 1, SET CHHKID = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;****IF QA13\_I2 = 1 AND SPEMPOW = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;****IF QA13\_I2 = 1 AND SPEMPSP = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;****IF QA13\_I2 = 1 AND SPEMPPAR = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;****IF QA13\_I2 = 1 AND SPEMPOTH = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;****IF QA13\_I2 = 1 AND SPDIRECT = 1, SET CHDIRECT = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;****IF QA13\_I2 = 1 AND SPMILIT = 1, SET CHMILIT = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;****IF QA13\_I2 = 1 AND SPOTHER = 1, SET CHOTHER = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;****IF QA13\_I2 = 1 AND SPOTHGOV = 1, SET CHOTHGOV = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;****IF QA13\_I2 = 1 AND SPIHS = 1, SET CHIHS = 1****IF QA13\_I2 = 1 AND SPHBEX = 1, SET CHHBEX = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND SPSAMECH=1;**

**QA13\_I3** Is {he/she} currently covered by Medi-CAL?

{NAME/AGE/SEX} hiện nay có được bảo hiểm Medi-CAL không?

**CF1**

**[IF NEEDED, SAY: "Medi-CAL is a plan for certain low income children and their families,  
pregnant women, and disabled or elderly people."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Medi-Cal là chương trình cho một số trẻ em và gia đình có lợi tức  
thấp, phụ nữ mang thai và người tàn tật hay lão niên."]**

YES .....1 **[GO TO QA13\_I5]**  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QA13\_I3:****IF QA13\_I3 = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1**

**QA13\_I4** Is (CHILD) covered by the Healthy Families Program?

Có phải em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} đang được Chương Trình Gia Đình Khỏe Mạnh (Healthy Families Program) bảo hiểm không?

**CF2**

**[IF NEEDED, SAY: "Healthy Families is a state program that pays for health insurance for children up to age 19."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Chương Trình Gia Đình Khỏe Mạnh là chương trình bảo hiểm của tiểu bang trả tiền bảo hiểm cho các trẻ em cho đến khi 19 tuổi."]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QA13\_I4:**

**IF QA13\_I4 = 1, SET CHHFAM = 1 AND SET CHINSURE = 1**

**QA13\_I5** Is (CHILD) covered by a health insurance plan or HMO through your own or someone else's employment or union?

Có phải em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} đang được Chương trình bảo hiểm y tế hoặc HMO qua việc làm, hay qua nghiệp đoàn của (Ông, Bà ... vân vân...) hoặc của người khác bảo hiểm không?

**CF3**

**[INTERVIEW NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS 'SHOP' PROGRAM THROUGH COVERED CALIFORNIA]**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO PN QA13\_I7]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO PN QA13\_I7]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO PN QA13\_I7]**

**POST-NOTE QA13\_I5:**

**IF QA13\_I5 = 1, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1**

**QA13\_I6** Is this plan through an employer, through a union, or through Covered California's SHOP program? (MODIFIED FOR CHIS 2014 – COVERED CA ADDED)

Có phải chương trình này được cung cấp thông qua sở làm, công đoàn, hoặc chương trình SHOP của Covered California không?

**AI90**

[IF NEEDED, SAY: "SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California."]

[IF NEEDED, SAY: "SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành."]

EMPLOYER .....1  
 UNION.....2  
 SHOP / COVERED CALIFORNIA .....3  
 OTHER (SPECIFY: ..... )..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE FOR QA13\_I6:**

IF QA13\_I6 = 3, THEN SET CHHBEX = 1

**PROGRAM NOTE QA13\_I7:**

IF CHINSURE = 1 THEN GO TO QA13\_I9;

ELSE CONTINUE WITH QA13\_I7

**QA13\_I7** Is (CHILD) covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO, or through Covered California? (MODIFIED FOR CHIS 2014 – COVERED CA ADDED)

Có phải {CHILD NAME /AGE/SEX} được bảo hiểm theo chương trình bảo hiểm sức khỏe mà quý vị mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc thông qua Covered California không?

**CF4**

[IF NEEDED, SAY: "Do not include a plan that pays only for certain illnesses, such as cancer or stroke, or only gives you "extra cash" if you are in a hospital."]

[IF NEEDED, SAY: "Xin đừng kể đến những chương trình chỉ bao trả cho một số bệnh cụ thể như ung thư hay tai biến mạch máu não, hoặc chỉ trả "tiền mặt phụ trội" khi quý vị nằm viện."]

YES .....1  
 NO.....2 [GO TO PN QA13\_I14]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO PN QA13\_I14]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO PN QA13\_I14]

**POST-NOTE QA13\_I7:**

IF QA13\_I7 = 1, SET CHDIRECT = 1 AND CHINSURE = 1

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I8:**  
**IF CHDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH QA13\_I8;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_I9**

**QA13\_I8** How did you purchase this health insurance – directly from an insurance company or HMO, or through Covered California? <sup>(CHIS 2014 ONLY)</sup>

Quý vị đã mua bảo hiểm sức khỏe này bằng cách nào – mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California?

**AI91**

INSURANCE COMPANY OR HMO .....1  
 COVERED CALIFORNIA.....2  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE FOR QA13\_I8:**  
**IF QA13\_I8 = 2, THEN SET CHHBEX = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I9**  
**IF CHHBEX = 1, THEN CONTINUE WITH QA13\_I9;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_I11;**

**QA13\_I9** Was this a bronze, silver, gold or platinum plan? <sup>(CHIS 2014 ONLY)</sup>

Đó là chương trình bảo hiểm cấp Đồng, Bạc, Vàng hay Bạch Kim?

**AI92**

Bronze .....1  
 Silver .....2  
 Gold .....3  
 Platinum .....4  
 MEDI-CAL / MEDICAID .....5  
 CATASTROPHIC .....6  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I10**  
**IF CHHBEX = 1 AND CHDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH QA13\_I10;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_I11;**

**QA13\_H10** Was there a subsidy or discount on the premium for this plan?

Quý vị có nhận được khoản hỗ trợ tài chính hoặc giảm giá bảo phí cho chương trình này không?

**AI93**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I11:**

**IF CHEMP = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR CHDIRECT = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE),  
CONTINUE WITH QA13\_I11;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_14**

**QA13\_I11** Do you pay any or all of the premium or cost for (CHILD)'s health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

Quý vị trả cho bất cứ hay tất cả tiền đóng bảo hiểm hay chi phí chương trình sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX} phải không? Không bao gồm chi phí tiền đồng trả hay tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình phải trả.

**AI54**

**[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Copays tức là tiền đồng trả là tiền mà quý vị trả một phần cho mỗi lần khám bác sĩ hay dùng hệ thống chăm sóc sức khỏe, trong lúc người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chánh của quý vị."]**

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình sức khỏe bắt đầu trả tiền."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền đóng bảo hiểm là tiền trả hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm sức khỏe."]**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_I12** Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for (CHILD)'s health plan?

Có ai khác, như hãng làm, liên đoàn, hay tổ chức chuyên nghiệp trả cho tất cả hay một vài phần tiền đóng bảo hiểm hay chi phí chương trình sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX} không?

**AI50**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO PN QA13\_I14]**

**[GO TO PN QA13\_I14]**

**[GO TO PN QA13\_I14]**

**QA13\_I13** Who else pays all or some portion of the cost for (CHILD)'s health plan?

Người nào khác thì trả cho tất cả hay một phần chi phí cho chương trình sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX}?

**AI51**

CURRENT EMPLOYER .....	1
FORMER EMPLOYER .....	2
UNION.....	3
SPOUSE'S/PARTNER'S CURRENT EMPLOYER...	4
SPOUSE'S/PARTNER'S FORMER EMPLOYER.....	5
PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION ...	6
MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE .....	7
HEALTHY FAMILIES .....	8
HEALTHY KIDS .....	9
COVERED CALIFORNIA.....	10
OTHER.....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**POST-NOTE QA13\_I13:**

IF QA13\_I13 = 1 THRU 6, SET CHEMP = 1 AND CHDIRECT = 0;

IF QA13\_I13 = 8, SET CHHFAM = 1;

IF QA13\_I13 = 7, SET CHMCAL = 1

IF QA13\_I13 = 9, SET CHHKID = 1

IF QA13\_I13 = 10, SET CHHBEX = 1;

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I14:**

IF CHINSURE = 1, GO TO PN QA13\_I22;

ELSE CONTINUE WITH QA13\_I14

**QA13\_I14** Is {he/she} covered by CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, or some other military health care?

Em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} có được chương trình CHAMPUS/CHAMP VA, hay Tricare, hay bảo hiểm y tế nào của quân đội bảo hiểm không?

**CF6**

YES .....	1	<b>[GO TO PN QA13_I22]</b>
NO .....	2	
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**POST-NOTE QA13\_I14:**

IF QA13\_I14 = 1, SET CHMILIT = 1 AND CHINSURE = 1

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I15:**

**IF CHINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, HEALTHY FAMILIES, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, OR MILITARY PLAN) CONTINUE WITH QA13\_I11 AND DISPLAY "Healthy Kids";**

**QA13\_I15** Is {he/she} covered by the Healthy Kids program?

Có phải {CHILD NAME/AGE/SEX} được bảo hiểm của chương trình Healthy Kids?

**AI70**

**[IF NEEDED, SAY: "Healthy Kids is a program for children in your county."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Healthy Kids là chương trình dành cho trẻ em tại quận hạt của quý vị."]**

YES .....	1	<b>[GO TO PN QA13_I22]</b>
NO .....	2	
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**POST-NOTE QA13\_I15:**

**IF QA13\_I15 = 1, SET CHHKID = 1 AND SET CHINSURE = 1**

**QA13\_I16** Is {he/she} covered by some other government health plan such as AIM, "Mister MIP", PCIP, or something else?

Em có được chương trình sức khỏe của chính phủ, như AIM, "Mister MIP," PCIP, hay chương trình nào khác bao trả không?

**CF7**

**[IF NEEDED, SAY: "AIM means Access for Infants and Mothers, Mister MIP or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program; and PCIP is the pre-existing condition insurance plan."]**

**[IF NEEDED, SAY: "AIM là Access for Infants and Mothers (Chương Trình cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ); 'Mister MIP' hay MRMIP là Major Risk Medical Insurance Program (Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Rủi Ro Lớn), và PCIP là chương trình bảo hiểm cho bệnh đã có từ trước."]**

AIM .....	1	<b>[GO TO PN QA13_I22]</b>
"MISTER MIP"/MRMIP .....	2	<b>[GO TO PN QA13_I22]</b>
PCIP .....	3	<b>[GO TO PN QA13_I22]</b>
NO OTHER PLAN .....	4	
SOMETHING ELSE (SPECIFY: _____) .....	91	<b>[GO TO PN QA13_I22]</b>
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**POST-NOTE QA13\_I16:**

**IF QA13\_I16 = 1 OR 2 OR 3 OR 91, SET CHOTHGOV = 1 AND CHINSURE = 1**



**QA13\_I17** Does {he/she} have any health insurance coverage through a plan that I missed?

Em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} có được bảo hiểm trong chương trình nào khác mà tôi chưa nói đến không?

**CF8**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO PN QA13_I20]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO PN QA13_I20]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO PN QA13_I20]</b>

**QA13\_I18** What type of health insurance does {he/she} have? Does it come through Medi-CAL, Healthy Families, an employer or union, or from some other source?

{ } có loại bảo hiểm sức khỏe nào? Bảo hiểm đó là qua Medi-CAL, Healthy Families, hãng sở hay nghiệp đoàn, hay từ một nơi khác?

**CF9**

**[CIRCLE ALL THAT APPLY.]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Còn bảo hiểm nào khác không?"]**

THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION .....	1
THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION .....	2
PURCHASED DIRECTLY FROM A HEALTH PLAN (BY R OR ANYONE ELSE) .....	3
MEDICARE .....	4
MEDI-CAL .....	5
HEALTHY FAMILIES .....	6
CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA, OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE .....	7
INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM, URBAN INDIAN CLINIC .....	8
HEALTHY KIDS .....	9
COVERED CALIFORNIA .....	10
SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA .....	11
OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN .....	91
OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN .....	92
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**POST-NOTE QA13\_I18:**

IF QA13\_I18 = 1, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1  
 IF QA13\_I18 = 2, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1  
 IF QA13\_I18 = 3, SET CHDIRECT = 1 AND CHINSURE = 1  
 IF QA13\_I18 = 4, SET CHMCARE = 1 AND CHINSURE = 1  
 IF QA13\_I18 = 5, SET CHMCAL = 1 AND CHINSURE = 1  
 IF QA13\_I18 = 6, SET CHHFAM = 1 AND CHINSURE = 1  
 IF QA13\_I18 = 7, SET CHMILIT = 1 AND CHINSURE = 1  
 IF QA13\_I18 = 8, SET CHHS = 1  
 IF QA13\_I18 = 9, SET CHHKID = 1 AND CHINSURE = 1  
 IF QA13\_I18 = 10, SET CHHBEX = 1 AND CHINSURE = 1  
 IF QA13\_I18 = 11, SET CHHBEX = 1 AND CHINSURE = 1  
 IF QA13\_I18 = 91, SET CHOTHGOV = 1 AND CHINSURE = 1  
 IF QA13\_I18 = 92, SET CHOTHER = 1 AND CHINSURE = 1  
 IF QA13\_I18 = -7 OR -8, SET CHINSURE = 1

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I19:**

IF QA13\_I18 = 4 (CHILD HAS MEDICARE), CONTINUE WITH QA13\_I19;  
 ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA13\_I20

**QA13\_I19** Just to verify, you said that (CHILD) gets health insurance through Medicare?

Tôi xin được xác nhận có phải (Ông, Bà ... vân vân...) nói rằng {CHILD NAME/AGE/SEX} có bảo hiểm y tế qua chương trình #Medicare\ không?

**CF9VER**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I20:**

IF CHINSURE ≠ 1 CONTINUE WITH QA13\_I20;  
 ELSE GO TO QA13\_I22;

**QA13\_I20** What is the ONE main reason why (CHILD) is not enrolled in the Medi-CAL program?

Một lý do chính mà em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} không ghi danh vào chương trình bảo hiểm Medi-CAL là gì?

**CF1A**

PAPERWORK TOO DIFFICULT .....1  
 DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE .....2  
 INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE .....3  
 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/  
 IMMIGRATION STATUS .....4  
 OTHER NOT ELIGIBLE .....5  
 DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE .....6  
 DON'T NEED IT BECAUSE HEALTHY .....7  
 ALREADY HAVE INSURANCE .....8  
 DIDN'T KNOW IT EXISTED.....9  
 DON'T LIKE / WANT WELFARE ..... 10  
 OTHER (SPECIFY)..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_I21** What is the ONE main reason why (CHILD) is not enrolled in the Healthy Families program?

Một lý do chính nào khiến {CHILD NAME /AGE/SEX} không được ghi danh vào chương trình Healthy Families?

**CF2A**

PAPERWORK TOO DIFFICULT .....1  
 DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE .....2  
 INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE .....3  
 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/  
 IMMIGRATION STATUS .....4  
 OTHER NOT ELIGIBLE .....5  
 DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE .....6  
 DON'T NEED IT BECAUSE HEALTHY .....7  
 ALREADY HAVE INSURANCE .....8  
 DIDN'T KNOW IT EXISTED.....9  
 DON'T LIKE / WANT WELFARE ..... 10  
 OTHER (SPECIFY)..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I22:**

IF QA13\_I1 = 1 AND ARMCARE = 1, THEN QA13\_I22 = QA13\_H8 AND QA13\_I23 = QA13\_H9 AND SKIP TO QA13\_I24;

ELSE IF QA13\_I1 = 1, THEN QA13\_I22 = QA13\_H63 AND QA13\_I23 = QA13\_H64 AND QA13\_I24 = QA13\_H65 AND GO TO PN QA13\_I25;

ELSE IF CHINSURE = 1, THEN CONTINUE WITH QA13\_I22;

ELSE GO TO PN QA13\_I25

**QA13\_I22** Is (CHILD)'s main health plan an HMO, that is, a Health Maintenance Organization?

Chương trình bảo hiểm sức khỏe chính của {CHILD NAME/AGE/SEX} có phải là HMO, tức là Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe (Health Maintenance Organization) không?

**MA3**

[IF NEEDED, SAY: "HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, {he/she} must use the doctors and hospitals belonging to its network. If {he/she} goes outside the network, generally it will not be paid for unless it's an emergency."]

[IF NEEDED, SAY: "HMO là chữ viết tắt của Health Maintenance Organization (Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe). Với HMO, {he or she} bắt buộc phải đi bác sĩ và bệnh viện của hệ thống này. Nếu {he or she} đi bác sĩ ở ngoài hệ thống thì chi phí sẽ không được trả, trừ khi đó là trường hợp cấp cứu."]

YES .....1 [GO TO QA13\_I23]  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I22B:**  
**IF CHMCAL = 1 (CHILD HAS MEDI-CAL), GO TO QA13\_I23;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA13\_I22B;**

**QA13\_I22B** Is (CHILD)'s health plan a PPO or EPO? (CHIS 2014 ONLY)

Có phải bảo hiểm sức khỏe của {cháu} thuộc loại PPO hay EPO không?

**AI115**

[IF NEEDED, SAY: "EPO stands for Exclusive Provider Organization. With an EPO, you must use the in-network doctors and hospitals, unless it's an emergency and you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider."]

[IF NEEDED, SAY: "EPO là chữ viết tắt của Exclusive Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Độc Quyền. Với bảo hiểm EPO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới trừ phi gặp trường hợp khẩn cấp, và quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến."]

[IF NEEDED, SAY: "PPO stand for Preferred Provider Organization. With a PPO, you can use any doctors and hospitals, but you pay less if you use doctors and hospitals that belong to your plan's network. Also, you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider.]

[IF NEEDED, SAY: "PPO là chữ viết tắt của Preferred Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Ưu Tiên. Với bảo hiểm PPO, quý vị có thể sử dụng bất kỳ bác sĩ và bệnh viện nào nhưng sẽ trả phí ít hơn khi sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Ngoài ra, quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến."]

[IF CHILD HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "{His/Her} MAIN health plan."]

[IF CHILD HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "Chương trình bảo hiểm sức khỏe chính của {cháu} là gì?"]

PPO.....	1
EPO.....	2
OTHER (SPECIFY: _____).....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I23:**

**IF CHINSURE = 1 (CHILD HAS ANY COVERAGE), CONTINUE WITH QA13\_I23;**

**IF CHMCARE = 1 AND QA13\_I22 = 1 THEN list HMO MediCare by county;**

**ELSE IF CHMCAL = 1 OR (CHOTHGOV = 1 AND QA13\_I16 = 1) AND QA13\_I22 = 1 THEN list HMO MEDICAL by county;**

**ELSE IF (CHHFAM = 1 OR CHHKIDS = 1) AND QA13\_I22 = 1 THEN list HMO Healthy Families by county;**

**ELSE IF (CHEMP = 1 OR CHDIRECT = 1 OR (CHOTHGOV = 1 AND QA13\_I16 = 2) OR CHOTHER = 1) AND QA13\_I22 = 1 THEN list HMO Commercial by county;**

**ELSE IF (CHEMP = 1 OR CHDIRECT = 1 OR CHOTHER = 1) AND QA13\_I22 = 2 THEN list Non-HMO by county**

**QA13\_I23** What is the name of (CHILD)'s main health plan?

Tên của chương trình sức khỏe chánh của {CHILD NAME/AGE/SEX} là gì {Medi-Cal}?

**MA2**

**[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE: "Does (CHILD) have an insurance card or something else with the plan name on it?"]**

**[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE: "Em {CHILD} có thẻ bảo hiểm hay những gì khác có tên chương trình trên đó không?"]**

AARP MEDICARE COMPLETE .....	1
AETNA .....	2
AETNA MEDICARE (SELECT/PREMIER) .....	3
ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH .....	4
ALLIANCE COMPLETE CARE .....	5
ANTHEM BLUE CROSS/BLUE CROSS .....	6
ARCADIAN COMMUNITY CARE .....	7
BLUE CROSS SENIOR SECURE .....	8
BLUE SHIELD 65 PLUS .....	9
BLUE SHIELD OF CALIFORNIA .....	10
CAL OPTIMA .....	11
CARE 1 <sup>ST</sup> HEALTH PLAN .....	12
CARE ADVANTAGE .....	13
CARE MORE .....	14
CEN CAL HEALTH .....	15
CENTRAL CALIFORNIA ALLIANCE FOR HEALTH .....	16
CENTRAL HEALTH PLAN OF CALIFORNIA .....	17
CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN .....	18
CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN SENIOR PROGRAM .....	19
CIGNA .....	20
CITIZENS CHOICE HEALTHPLAN .....	21
COMMUNICARE ADVANTAGE .....	22
COMMUNITY HEALTH GROUP .....	23
COMMUNITY HEALTH PLAN .....	24
CONTRA COSTA HEALTH PLAN .....	25
EASY CHOICE HEALTH PLAN .....	26
GEM CARE .....	27
GOLDEN/GOLDEN STATE MEDICARE HEALTH PLAN .....	28
GREAT-WEST .....	29
HEALTH NET .....	30
HEALTH PLAN OF SAN JOAQUIN .....	31

HEALTH PLAN OF SAN MATEO .....	32
HUMANA GOLD PLUS .....	33
IEHP (INLAND EMPIRE HEALTH PLAN) .....	34
IEHP MEDICARE DUAL CHOICE .....	35
INTER VALLEY HEALTH PLAN .....	36
KAISER .....	37
KERN COUNTY HEALTH PLAN .....	38
L.A. CARE HEALTH PLAN .....	39
MD CARE.....	40
MOLINA HEALTH PLAN.....	41
MOLINA MEDICARE OPTIONS .....	42
ON LOK.....	43
ON LOK SENIOR HEALTH SERVICES .....	44
ONE CARE .....	45
PACIFICARE.....	46
PARTNERSHIP HEALTH PLAN OF CALIFORNIA.....	47
SALUD CON HEALTH NET.....	48
SAN FRANCISCO HEALTH PLAN.....	49
SANTA CLARA FAMILY HEALTH PLAN .....	50
SCAN HEALTH PLAN .....	51
SECURE HORIZONS .....	52
SENIOR ADVANTAGE .....	53
SENIORITY PLUS .....	54
SERVICE TO SENIORS .....	55
SHARP HEALTH PLAN .....	56
TOTAL FIT .....	57
VALLEY HEALTH PLAN.....	58
VENTURA COUNTY HEALTH CARE PLAN.....	59
WESTERN HEALTH ADVANTAGE.....	60
WESTERN HEALTH ADVANTAGE CARE+ .....	61
CHAMPUS/CHAMP-VA .....	62
TRICARE/TRICARE FOR LIFE/TRICARE PRIME .....	63
VA HEALTH CARE SERVICES.....	64
MEDI-CAL .....	65
MEDICARE .....	66
MEDICARE ADVANTAGE.....	67
OTHER.....	91
OTHER (SPECIFY: _____) .....	92
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_I24** Is (CHILD) covered for prescription drugs?

Em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} có được bảo hiểm trên những thuốc theo toa bác sĩ không?

**CF14**

YES .....	1
NO.....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE FOR QA13\_I25:**

**IF (ARINSURE ≠ 1 OR QA13\_I1 ≠ 1) AND (CHEMP = 1 OR CHDIRECT = 1 OR CHOTHER = 1), THEN  
CONTINUE WITH QA13\_I25;  
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA13\_I30**

**QA13\_I25** Does (CHILD)'s health plan have a deductible that is more than \$1,000?

Chương trình sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX} có tiền khấu trừ hơn \$1,000 không?

**AI79**

**[IF NEEDED, SAY “A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Tiền khấu trừ là tiền quý vị phải trả trước khi chương trình bắt đầu trả tiền chăm sóc y tế cho quý vị.”]**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO QA13_I27]</b>
YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK .....	3	<b>[GO TO QA13_I27]</b>
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**PROGRAMMING NOTE FOR QA13\_I26:**

**IF CHEMP = 1, THEN CONTINUE WITH QA13\_I26;  
ELSE GO TO QA13\_I27**

**QA13\_I26** Does (CHILD)'s health plan have a deductible that is more than \$2,000?

Chương trình sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX} có tiền khấu trừ nhiều hơn \$2,000 không?

**AI85**

**[IF NEEDED, SAY “A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Tiền khấu trừ là số tiền quý vị phải trả trước khi chương trình bắt đầu trả tiền chữa trị y tế cho quý vị.”]**

YES .....	1	<b>[GO TO PN QA13_I28]</b>
NO .....	2	
YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK .....	3	
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**QA13\_I27** Does (CHILD)'s health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$2,000?

Chương trình sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX} có tiền khấu trừ cho tất cả những người được bảo hiểm hơn \$2,000 không?

**AI80**

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là tiền quý vị phải trả trước khi chương trình bắt đầu trả tiền chăm sóc y tế cho quý vị."]**

YES .....1

NO .....2

YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK .....3

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO PN QA13\_I29]**

**[GO TO PN QA13\_I29]**

**PROGRAMMING NOTE FOR QA13\_I28:**

**IF CHEMP = 1, THEN CONTINUE WITH QA13\_I28;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_I29**

**QA13\_I28** Does (CHILD)'s health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$4,000?

Chương trình sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX} có tiền khấu trừ cho tất cả những người có bảo hiểm trên \$4,000 không?

**AI86**

**[IF NEEDED, SAY "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền quý vị phải trả trước khi chương trình bắt đầu trả tiền chữa trị y tế cho quý vị."]**

YES .....1

NO .....2

YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK .....3

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8



**PROGRAMMING NOTE QA13\_I29:**

**IF (QA13\_I25 = 1 OR 3) OR (QA13\_I26 = 1 OR 3) OR (QA13\_I27 = 1 OR 3), CONTINUE WITH QA13\_I29;  
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA13\_I30**

**QA13\_I29** Do you have a special account or fund you can use to pay for (CHILD)'s medical expenses?

Quý vị có trương mục hay ngân quỹ đặc biệt nào có thể dùng để trả chi phí y tế cho {CHILD NAME/AGE/SEX} không?

**AI81**

**[IF NEEDED, SAY: "The accounts are sometimes referred to as Health Savings Accounts (HSAs), Health Reimbursement Accounts (HRAs) or other similar accounts. Other account names include Personal care accounts, Personal medical funds, or Choice funds, and are different from employer provided Flexible Spending Accounts."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Thỉnh thoảng trương mục nói đến là Trương Mục Tiết Kiệm Sức Khỏe (Health Savings Accounts, hay HSA), Trương Mục Bồi Hoàn Sức Khỏe (Health Reimbursement Accounts, hay HRA) hoặc các trương mục tương tự khác. Tên các trương mục khác bao gồm ồ Trương mục chăm sóc cá nhân (Personal care account), Ngân quỹ y tế cá nhân (Personal medical fund), hay Ngân quỹ lựa chọn (Choice fund), và khác với Trương Mục Chi Tiêu Uyển Chuyển (Flexible Spending Account) do chủ hãng cung cấp."]**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I30:**

**IF CHINSURE = 1, GO TO QA13\_I35;  
ELSE CONTINUE WITH QA13\_I30**

**QA13\_I30** What is the one main reason (CHILD) does not have any health insurance?

Chính một trong những lý do mà {CHILD NAME/AGE/SEX} không có một bảo hiểm y tế nào hết là gì?

**CF18**

CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE .....1  
NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/  
CHANGED EMPLOYER/LOST JOB .....2  
NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR  
OTHER PROBLEMS .....3  
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/  
IMMIGRATION STATUS .....4  
FAMILY SITUATION CHANGED .....5  
DON'T BELIEVE IN INSURANCE .....6  
SWITCHED INSURANCE COMPANIES,  
DELAY BETWEEN .....7  
CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY  
FOR OWN CARE .....8  
OTHER (SPECIFY)..... 91  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_I31** Was (CHILD) covered by health insurance at any time during the past 12 months?

Trong thời gian 12 tháng qua em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} đã có lần nào được bảo hiểm y tế không?

**CF20**

YES .....1 **[GO TO QA13\_I33]**  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA13\_I32** How long has it been since (CHILD) last had health insurance?

Lần cuối cùng em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?

**CF21**

MORE THAN 12 MONTHS, BUT NOT  
 MORE THAN 3 YEARS AGO .....1 **[GO TO PN QA13\_I41]**  
 MORE THAN 3 YEARS AGO .....2 **[GO TO PN QA13\_I41]**  
 NEVER HAD HEALTH INSURANCE COVERAGE ..3 **[GO TO PN QA13\_I41]**  
 REFUSED .....-7 **[GO TO PN QA13\_I41]**  
 DON'T KNOW .....-8 **[GO TO PN QA13\_I41]**

**QA13\_I33** For how many of the last 12 months did {he/she} have health insurance?

Em có bảo hiểm sức khỏe được bao lâu trong 12 tháng qua?

**CF22**

**[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN ONE MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1]**

\_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 0-12] **[IF 0, THEN GO TO PN QA13\_I41]**

REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA13\_I34** During that time when (CHILD) had health insurance, was {his/her} insurance Medi-CAL, Healthy Families, a plan you obtained through an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

Trong thời gian mà {CHILD NAME/AGE/SEX} có bảo hiểm sức khỏe, có phải bảo hiểm đó là Medi-CAL, Healthy Families, bảo hiểm mà quý vị mua qua hàng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác?

**CF23**

**[CIRCLE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Còn chương trình nào khác không?"]**

MEDI-CAL .....	1	<b>[GO TO PN QA13_I41]</b>
HEALTHY FAMILIES .....	2	<b>[GO TO PN QA13_I41]</b>
THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER UNION.....	3	<b>[GO TO PN QA13_I41]</b>
HEALTHY KIDS .....	4	<b>[GO TO PN QA13_I41]</b>
PURCHASED DIRECTLY.....	5	<b>[GO TO PN QA13_I41]</b>
COVERED CALIFORNIA.....	6	<b>[GO TO PN QA13_I41]</b>
OTHER HEALTH PLAN.....	91	<b>[GO TO PN QA13_I41]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO PN QA13_I41]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO PN QA13_I41]</b>

**QA13\_I35** Thinking about {his/her} current health insurance, did (CHILD) have this same insurance for ALL of the past 12 months?

Hãy nghĩ về bảo hiểm y tế mà em {CHILD NAME/AGE/SEX} hiện có, {his/her} có được cùng một loại bảo hiểm tất cả trong 12 tháng vừa qua không?

**CF24**

YES .....	1	<b>[GO TO PN QA13_I41]</b>
NO.....	2	
HAD SAME INSURANCE SINCE BIRTH (FOR CHILDREN LESS THAN ONE YEAR OLD) ...	3	<b>[GO TO PN QA13_I41]</b>
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**QA13\_I36** When {he/she} wasn't covered by {his/her} current health insurance, did {he/she/he or she} have any other health insurance?

Khi {he/she} không được bảo hiểm {he/she} hiện có, thì {he/she} có được bảo hiểm bởi bảo hiểm nào khác không?

**CF25**

YES .....	1	
NO.....	2	<b>[GO TO QA13_I38]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QA13_I38]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QA13_I38]</b>

**QA13\_I37** Was this other health insurance Medi-CAL, Healthy Families, a plan you obtained from an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

Bảo hiểm sức khỏe khác đó có phải là Medi-CAL, Healthy Families, bảo hiểm mà quý vị mua qua hàng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác?

**CF26**

**[CODE ALL THAT APPLY.]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Còn chương trình nào khác không?"]**

MEDI-CAL .....	1
HEALTHY FAMILIES .....	2
HEALTHY KIDS .....	3
THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION .....	4
PURCHASED DIRECTLY .....	5
COVERED CALIFORNIA .....	6
OTHER HEALTH PLAN .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_I38** During the past 12 months, was there any time when {he/she} had no health insurance at all?

Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} không được bảo hiểm y tế nào cả không?

**CF27**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO PN QA13_I41]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO PN QA13_I41]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO PN QA13_I41]</b>

**QA13\_I39** For how many of the past 12 months did {he/she} have no health insurance?

Trong bao nhiêu tháng trong vòng 12 tháng qua {he/she} đã không có bảo hiểm sức khỏe?

**CF28**

**[IF < 1 MONTH, ENTER "1"]**

\_\_\_\_\_ MONTHS [RANGE: 1-12]

REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_I40**

What is the ONE MAIN reason (CHILD) did not have any health insurance during the time {he/she} wasn't covered?

Một trong những lý do chính mà {CHILD NAME/AGE/SEX} không có bất kỳ một bảo hiểm y tế nào trong thời gian của {he/she} không có bảo hiểm là gì?

**CF29**

**[IF R SAYS, "No need," PROBE WHY]**

**[IF R SAY, "Không cần," PROBE WHY]**

CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE .....	1
NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/ CHANGED EMPLOYER/LOST JOB .....	2
NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER PROBLEMS .....	3
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/ IMMIGRATION STATUS .....	4
FAMILY SITUATION CHANGED .....	5
DON'T BELIEVE IN INSURANCE .....	6
SWITCHED INSURANCE COMPANIES, DELAY BETWEEN .....	7
CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY FOR OWN CARE .....	8
OTHER (SPECIFY).....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I41:**  
**IF NO TEEN SELECTED, GO TO PN QA13\_I81;**  
**IF ARINSURE = 1, CONTINUE WITH QA13\_I41;**  
**IF ARINSURE = 0, GO TO PN QA13\_I42;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA13\_I41**

**QA13\_I41** These next questions are about health insurance (TEEN) may have.

Caùc câu hỏi kế tiếp là về bảo hiểm sức khỏe của {}.

Does (TEEN) have the same insurance as {you/ADULT RESPONDENT NAME}?

{ } có cùng bảo hiểm sức khỏe như của anh/chị không?

**IA10A**

YES .....1 **[GO TO QA13\_I75]**  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QA13\_I41:**  
**IF QA13\_I41 = 1 AND ARMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF QA13\_I41 = 1 AND ARMCAL = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF QA13\_I41 = 1 AND ARHFAM = 1, SET TEHFAM = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF QA13\_I41 = 1 AND ARHKID = 1, SET TEHKID = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF QA13\_I41 = 1 AND AREMPOWN = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF QA13\_I41 = 1 AND AREMPSP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF QA13\_I41 = 1 AND AREMPPAR = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF QA13\_I41 = 1 AND AREMPOTH = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF QA13\_I41 = 1 AND ARDIRECT = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF QA13\_I41 = 1 AND ARMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF QA13\_I41 = 1 AND AROTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF QA13\_I41 = 1 AND AROTHER = 1, SET TEOTHER = 1 AND SET TEINSURE = 1;**  
**IF QA13\_I41 = 1 AND ARIHS = 1, SET TEIHS = 1**  
**IF QA13\_I41 = 1 AND ARHBEX = 1, SET TEHBEX = 1 AND SET TEINSURE = 1;**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I42:****IF SPINSURE ≠ 1 THEN SKIP TO QA13\_I43;****ELSE IF QA13\_I41 = 2 AND ARSAMESP = 1 THEN SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA13\_I43;****ELSE CONTINUE WITH QA13\_I42****QA13\_I42** Does (TEEN) have the same insurance as your spouse?

{ } có cùng bảo hiểm sức khỏe như { } của anh/chị không?

**MA5**

YES .....1 **[GO TO QA13\_I62]**  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA13\_I42:****IF QA13\_I42 = 1 AND SPMPCARE = 1, SET TEMPCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA13\_I42 = 1 AND SPMCAL = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA13\_I42 = 1 AND SPHFAM = 1, SET TEHFAM = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA13\_I42 = 1 AND SPHKID = 1, SET TEHKID = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA13\_I42 = 1 AND SPEMPOWN = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA13\_I42 = 1 AND SPEMPSP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA13\_I42 = 1 AND SPEMPPAR = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA13\_I42 = 1 AND SPEMPOTH = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA13\_I42 = 1 AND SPDIRECT = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA13\_I42 = 1 AND SPMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA13\_I42 = 1 AND SPOTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA13\_I42 = 1 AND SPOTHER = 1, SET TEOTHER = 1 AND SET TEINSURE = 1;****IF QA13\_I42 = 1 AND SPIHS = 1, SET TEIHS = 1****IF QA13\_I42 = 1 AND SPHBEX = 1, SET TEHBEX = 1 AND SET TEINSURE = 1;****PROGRAMMING NOTE QA13\_I43:****IF CHINSURE ≠ 1, THEN SKIP TO QA13\_I44;****ELSE IF (QA13\_I41 = 2 AND ARSAMECH = 1) OR (QA13\_I42 = 2 AND SPSAMECH = 1), THEN SKIP TO QA13\_I44;****ELSE CONTINUE WITH QA13\_I43;****QA13\_I43** Does (TEEN) have the same insurance as (CHILD)?

{ } có cùng bảo hiểm sức khỏe như của { } không?

**MA6**

YES .....1 **[GO TO PN QA13\_I75]**  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA13\_I43:**

IF QA13\_I43 = 1 AND CHMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF QA13\_I43 = 1 AND CHMCAL = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF QA13\_I43 = 1 AND CHHFAM = 1, SET TEHFAM = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF QA13\_I43 = 1 AND CHHKID = 1, SET TEHKID = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF QA13\_I43 = 1 AND CHEMP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF QA13\_I43 = 1 AND CHDIRECT = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF QA13\_I43 = 1 AND CHMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF QA13\_I43 = 1 AND CHOTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF QA13\_I43 = 1 AND CHHS = 1, SET TEHS = 1

**QA13\_I44** Is {he/she} currently covered by Medi-CAL?

{ } có được bảo hiểm Medi-CAL bảo hiểm không?

**IA1**

[IF NEEDED, SAY: "Medi-CAL is a plan for certain low income children and their families, pregnant women, and disabled or elderly people."]

[IF NEEDED, SAY: "MediCal là chương trình cho một số trẻ em và gia đình có lợi tức thấp, phụ nữ mang thai và người tàn tật hay lão niên."]

YES .....1 [GO TO QA13\_I46]  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA13\_I44:**

IF QA13\_I44 = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1

**QA13\_I45** Is (TEEN) covered by the Healthy Families Program?

Có phải {TÊN TRẺ EM / TUỔI / PHÁI TÍNH} đang được Chương Trình Gia Đình Khỏe Mạnh (Healthy Families Program) bảo hiểm không?

**IA2**

[IF NEEDED, SAY: "Healthy Families is a state program that pays for health insurance for children up to age 19."]

[KHI CẦN, NÓI THÊM: "Chương Trình Gia Đình Khỏe Mạnh là chương trình bảo hiểm của tiểu bang trả tiền bảo hiểm cho các trẻ em đến 19 tuổi."]

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA13\_I45:**

IF QA13\_I45 = 1, SET TEHFAM = 1 AND SET TEINSURE = 1



**QA13\_I46** Is (TEEN) covered by a health insurance plan or HMO through your own or someone else's employment or union?

Có phải {TÊN TRẺ EM / TUỔI / PHÁI TÍNH} đang được bảo hiểm bởi Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế hoặc HMO qua việc làm hay qua nghiệp đoàn của (Ông, Bà ... vân vân...) hoặc của người khác không?

**IA3**

**[INTERVIEW NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS 'SHOP' PROGRAM THROUGH COVERED CALIFORNIA]**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO QA13_I48]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QA13_I48]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QA13_I48]</b>

**POST-NOTE QA13\_I46:**

**IF QA13\_I45 = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1**

**QA13\_I47** Is this plan through an employer, through a union, or through Covered California's SHOP program? (CHIS 2014 ONLY)

Có phải chương trình này được cung cấp thông qua sở làm, công đoàn, hoặc chương trình SHOP của Covered California không?

**AI94**

**[IF NEEDED, SAY: "SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California"]**

**[IF NEEDED, SAY: "SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành."]**

EMPLOYER .....	1
UNION .....	2
SHOP / COVERED CALIFORNIA .....	3
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**POST-NOTE FOR QA13\_I47:**

**IF QA13\_I47 = 3, THEN SET TEHBEX = 1**

**PROGRAM NOTE QA13\_I48:**  
**IF TEINSURE = 1 THEN GO TO QA13\_I49;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA13\_I48**

**QA13\_I48** Is (TEEN) covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO?

Có phải {CHILD NAME /AGE/SEX} được bảo hiểm theo chương trình bảo hiểm sức khỏe mà quý vị mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc thông qua Covered California không?

**IA4**

[IF NEEDED, SAY: "Do not include a plan that pays only for certain illnesses such as cancer or stroke, or only gives you "extra cash" if you are in a hospital."]

[IF NEEDED, SAY: "Xin đừng kể đến những chương trình chỉ bao trả cho một số bệnh cụ thể như ung thư hay tai biến mạch máu não, hoặc chỉ trả "tiền mặt phụ trội" khi quý vị nằm viện."]

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO PN QA13_I55]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_I55]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_I55]

**POST-NOTE QA13\_I48:**  
**IF QA13\_I48 = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I49:**  
**IF TEDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH QA13\_I49;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_I50**

**QA13\_I49** How did you purchase this health insurance – directly from an insurance company or HMO, or through Covered California? (CHIS 2014 ONLY)

Quý vị đã mua bảo hiểm sức khỏe này bằng cách nào – mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California?

**AI95**

INSURANCE COMPANY OR HMO .....	1
COVERED CALIFORNIA .....	2
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**POST-NOTE FOR QA13\_I49:**  
**IF QA13\_I49 = 2, THEN SET TEHBEX = 1**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I50**  
**IF TEHBEX = 1, THEN CONTINUE WITH QA13\_I50;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_I52;**

**QA13\_I50** Was this a bronze, silver, gold or platinum plan? (CHIS 2014 ONLY)

Có phải chương trình này được cung cấp thông qua sở làm, công đoàn, hoặc chương trình SHOP của Covered California không?

**AI90**

**[IF NEEDED, SAY: "SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California."]**

**[IF NEEDED, SAY: "SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành."]**

Bronze .....1  
 Silver .....2  
 Gold .....3  
 Platinum .....4  
 MEDI-CAL / MEDICAID .....5  
 CATASTROPHIC .....6  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I51**  
**IF QA13\_I47 = 3, THEN GO TO PN QA13\_I52;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA13\_I51;**

**QA13\_I51** Was there a subsidy or discount on the premium for this plan? (CHIS 2014 ONLY)

Quý vị có nhận được khoản hỗ trợ tài chính hoặc giảm giá bảo phí cho chương trình này không?

**AI97**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I52:**

**IF TEEMP = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR TEDIRECT = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE),  
CONTINUE WITH QA13\_I52;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_I55**

**QA13\_I52**

Do you pay any or all of the premium or cost for (TEEN)'s health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

Quý vị có phải trả một phần hay tất cả tiền đóng bảo hiểm hay chi phí cho chương trình sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX} không? Không bao gồm chi phí tiền đồng trả hay tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình phải trả.

**AI55**

**[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage.]**

**[IF NEEDED, SAY: "Copays tức là tiền đồng trả là tiền mà quý vị trả một phần cho mỗi lần khám bác sĩ hay dùng hệ thống chăm sóc sức khỏe, trong lúc người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chánh của quý vị."]**

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình sức khỏe bắt đầu trả tiền."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền đóng bảo hiểm là tiền trả hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm sức khỏe."]**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_I53**

Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for (TEEN)'s health plan?

Có ai khác, như hãng làm, liên đoàn, hay tổ chức chuyên nghiệp trả cho tất cả hay một vài phần tiền đóng bảo hiểm hay chi phí chương trình sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX} không?

**AI52**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO PN QA13\_I55]**

**[GO TO PN QA13\_I55]**

**[GO TO PN QA13\_I55]**

**QA13\_I54** Who else pays all or some portion of the cost for (TEEN)'s health plan?

Người nào khác thì trả tất cả hay một phần chi phí cho chương trình sức khỏe của {ADOLESCENT /AGE/SEX}?

**AI53**

CURRENT EMPLOYER .....1  
 FORMER EMPLOYER .....2  
 UNION.....3  
 SPOUSE'S/PARTNER'S CURRENT EMPLOYER...4  
 SPOUSE'S/PARTNER'S FORMER EMPLOYER.....5  
 PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION ...6  
 MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE .....7  
 HEALTHY FAMILIES .....8  
 HEALTHY KIDS .....9  
 OTHER..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QA13\_I54:**

IF QA13\_I54 = 1-6, SET TEEMP = 1 AND TEDIRECT = 0;  
 IF QA13\_I54 = 7, SET TEMCAL = 1;  
 IF QA13\_I54 = 8, SET TEHFAM = 1;  
 IF QA13\_I54 = 9, SET TEHKID = 1 AND SET TEINSURE = 1  
 IF QA13\_I54 = 10, SET TEHBEX = 1;

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I55:**

IF TEINSURE = 1, GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_I62;  
 ELSE CONTINUE WITH QA13\_I55

**QA13\_I55** Is {he/she} covered by CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, or some other military health care?

{ } có bảo hiểm sức khỏe qua CHAMPUS/CHAMP VA, Tricare, VA hay chăm sóc sức khỏe các loại dịch vụ y tế quân đội khác không?

**IA6**

YES .....1 **[GO TO PN QA13\_I62]**  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QA13\_I55:**

IF QA13\_I55 = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1

**PROGRAMMING NOTE FOR QA13\_I56:**

**IF TEINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, HEALTHY FAMILIES, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, OR MILITARY PLAN) CONTINUE WITH QA13\_I48 AND DISPLAY "Healthy Kids";**

**QA13\_I56** Is {he/she} covered by the Healthy Kids program?

Có phải {CHILD NAME/AGE/SEX} được bảo hiểm của chương trình Healthy Kids?

**AI71**

**[IF NEEDED, SAY: "Healthy Kids is a program for children in your county."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Healthy Kids là chương trình dành cho trẻ em tại quận hạt của quý vị."]**

YES .....	1	<b>[GO TO PN QA13_I62]</b>
NO .....	2	
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**POST-NOTE QA13\_I56:**

**IF QA13\_I56 = 1, SET TEHKID = 1 AND SET TEINSURE = 1**

**QA13\_I57** Is {he/she} covered by some other government health plan such as AIM, "Mister MIP", Family PACT, PCIP or something else?

Em có được chương trình sức khỏe của chính phủ như AIM, "Mister MIP," Family PACT, PCIP, hay chương trình nào khác bao trả không?

**IA7**

**[IF NEEDED, SAY: "AIM means Access for Infants and Mothers, Mister MIP or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program; Family PACT is the state program that pays for contraception/reproductive health services for uninsured lower income women and men; and PCIP is the pre-existing condition insurance plan."]**

**[IF NEEDED, SAY: "AIM là Access for Infants and Mothers (Chương Trình cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ); 'Mister MIP' hay MRMIP là Major Risk Medical Insurance Program (Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Rủi Ro Lớn); Family PACT là chương trình tiểu bang chi trả cho các dịch vụ sức khỏe ngừa thai/sinh sản cho phụ nữ và đàn ông có lợi tức thấp hơn, chưa có bảo hiểm; và PCIP là chương trình bảo hiểm cho bệnh đã có từ trước."]**

AIM .....	1	<b>[GO TO PN QA13_I62]</b>
"MISTER MIP"/MRMIP .....	2	<b>[GO TO PN QA13_I62]</b>
Family PACT .....	3	<b>[GO TO PN QA13_I62]</b>
PCIP .....	4	<b>[GO TO PN QA13_I62]</b>
NO OTHER PLAN .....	5	
SOMETHING ELSE (SPECIFY: _____) ....	91	<b>[GO TO PN QA13_I62]</b>
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**POST-NOTE QA13\_I57:**

**IF QA13\_I57 = 1 OR 2 OR 3 OR 4 OR 91, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1**

**QA13\_I58** Does {he/she} have any health insurance coverage through a plan that I missed?

{he/she} ấy có được bảo hiểm trong chương trình nào khác mà tôi chưa nói đến không?

**IA8**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO PN QA13\_I62]**  
 REFUSED .....-7 **[GO TO PN QA13\_I62]**  
 DON'T KNOW .....-8 **[GO TO PN QA13\_I62]**

**QA13\_I59** What type of health insurance does {he/she} have? Does it come through Medi-CAL, Healthy Families, an employer or union, or from some other source?

{ } có loại bảo hiểm sức khỏe nào? Bảo hiểm đó là qua Medi-CAL, Healthy Families, hãng sở hay nghiệp đoàn, hay từ một nơi khác?

**IA9**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Do you get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization, or directly from the health plan?"]**

**[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "(Ông, Bà ...vân vân...) mua chương trình bảo hiểm này qua nghiệp đoàn với chủ nhân trước, chủ nhân bây giờ, hay qua các hiệp hội chuyên môn, qua trường học, các nhóm kinh doanh, qua các tổ chức khác, hay mua thẳng từ chương trình bảo hiểm y tế?"]**

**[CIRCLE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "Còn bảo hiểm nào khác không?"]**

THROUGH CURRENT OR FORMER  
 EMPLOYER/UNION .....1  
 THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL  
 ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER  
 ORGANIZATION .....2  
 PURCHASED DIRECTLY FROM A HEALTH  
 PLAN (BY R OR ANYONE ELSE) .....3  
 MEDICARE .....4 (VERIFY)  
 MEDI-CAL .....5  
 HEALTHY FAMILIES .....6  
 CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA,  
 OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE .....7  
 INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH  
 PROGRAM, URBAN INDIAN CLINIC .....8  
 HEALTHY KIDS .....9  
 COVERED CALIFORNIA ..... 10  
 SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA ..... 11  
 OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN ..... 91  
 OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN ..... 92  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**POST-NOTE QA13\_I59:**

IF QA13\_I59\_1 = 1, SET TEEMP = 1 AND TEINSURE = 1;  
 IF QA13\_I59\_2 = 1, SET TEEMP = 1 AND TEINSURE = 1;  
 IF QA13\_I59\_3 = 1, SET TEDIRECT = 1 AND TEINSURE = 1;  
 IF QA13\_I59\_4 = 1, SET TEMCARE = 1 AND TEINSURE = 1;  
 IF QA13\_I59\_5 = 1, SET TEMCAL = 1 AND TEINSURE = 1;  
 IF QA13\_I59\_6 = 1, SET TEHFAM = 1 AND TEINSURE = 1;  
 IF QA13\_I59\_7 = 1, SET TEMILIT = 1 AND TEINSURE = 1;  
 IF QA13\_I59\_8 = 1, SET TEIHS = 1;  
 IF QA13\_I59\_9 = 1, SET TEHKID = 1 AND TEINSURE = 1;  
 IF QA13\_I59 = 10, SET TEHBEX = 1 AND CHINSURE = 1;  
 IF QA13\_I59 = 11, SET TEHBEX = 1 AND CHINSURE = 1;  
 IF QA13\_I59\_91 = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND TEINSURE = 1;  
 IF QA13\_I59\_92 = 1, SET TEOTHER = 1 AND TEINSURE = 1;  
 IF QA13\_I59 = -7 OR -8, SET TEINSURE = 1

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I60:**

IF TEINSURE ≠ 1 CONTINUE WITH QA13\_I60;  
 ELSE GO TO QA13\_I62;

**QA13\_I60** What is the ONE main reason why (TEEN) is not enrolled in the Medi-CAL program?

Một lý do chính mà {TÊN TRẺ EM/TUỔI/PHÁI TÍNH} không ghi danh vào chương trình bảo hiểm Medi-CAL là gì?

**IA1A**

PAPERWORK TOO DIFFICULT .....1  
 DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE .....2  
 INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE .....3  
 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/  
 IMMIGRATION STATUS .....4  
 OTHER NOT ELIGIBLE .....5  
 DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE .....6  
 DON'T NEED IT BECAUSE HEALTHY .....7  
 ALREADY HAVE INSURANCE .....8  
 DIDN'T KNOW IT EXISTED.....9  
 DON'T LIKE / WANT WELFARE ..... 10  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8



**QA13\_I61** What is the ONE main reason why (TEEN) is not enrolled in the Healthy Families program?

Một lý do chính nào khiến {CHILD NAME /AGE/SEX} không được ghi danh vào chương trình Healthy Families?

**IA2A**

PAPERWORK TOO DIFFICULT .....	1
DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE .....	2
INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE .....	3
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/ IMMIGRATION STATUS .....	4
OTHER NOT ELIGIBLE .....	5
DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE .....	6
DON'T NEED IT BECAUSE HEALTHY .....	7
ALREADY HAVE INSURANCE .....	8
DIDN'T KNOW IT EXISTED.....	9
DON'T LIKE / WANT WELFARE .....	10
OTHER (SPECIFY: _____).....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I62:**

IF QA13\_I41 = 1 AND ARM CARE = 1, THEN QA13\_I62 = QA13\_H8 AND QA13\_I63 = QA13\_H9 AND SKIP TO QA13\_I64;

ELSE IF QA13\_I41 = 1, THEN QA13\_I62 = QA13\_H63 AND QA13\_I63 = QA13\_H64 AND QA13\_I64 = QA13\_H65 AND GO TO PN QA13\_I65;

ELSE IF QA13\_I43 = 1, THEN QA13\_I62 = QA13\_I22 AND QA13\_I63 = QA13\_I23 AND QA13\_I64 = QA13\_I24 AND GO TO PN QA13\_I65;

ELSE IF TEINSURE = 1, THEN CONTINUE WITH QA13\_I62;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_I65

**QA13\_I62** Is (TEEN)'s {Medi-Cal} health plan an HMO? (CHIS 2014 ONLY)

Chương trình sức khỏe chánh của {CHILD NAME/AGE/SEX} có phải là HMO, tức là Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe không?

**MA8**

[IF NEEDED, SAY: "HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, {he/she} must use the doctors and hospitals belonging to its network. If {he/she} goes outside the network, generally it will not be paid unless it's an emergency."]

[IF NEEDED, SAY: "HMO là chữ viết tắt của Health Maintenance Organization (Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe. Với HMO, {he or she} Bắt buộc phải đi bác sĩ và bệnh viện của hệ thống này. Nếu {he or she} đi bác sĩ ở ngoài hệ thống thì chi phí sẽ không được trả, trừ khi đó là trường hợp cấp cứu."]

[IF ADOLESCENT HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "{his/her} MAIN health plan."]

[IF ADOLESCENT HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "Chương trình bảo hiểm sức khỏe #chánh\ của {he or she}."]

[IF R SAYS "POS" OR "POINT OF SERVICE," CODE AS "YES." IF R SAYS "PPO," CODE AS "NO."]

YES .....	1	[GO TO QA13_I63]
NO .....	2	
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I62B:**  
**IF TEMCAL = 1 (TEEN HAS MEDI-CAL), GO TO QA13\_I63;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA13\_I62B;**

**QA13\_I62B** Is (TEEN)'s health plan a PPO or EPO?

Có phải bảo hiểm sức khỏe của {cháu} thuộc loại PPO hay EPO không?

**AI116**

[IF NEEDED, SAY: "EPO stands for Exclusive Provider Organization. With an EPO, you must use the in-network doctors and hospitals, unless it's an emergency and you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider."]

[IF NEEDED, SAY: "EPO là chữ viết tắt của Exclusive Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Độc Quyền. Với bảo hiểm EPO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới trừ phi gặp trường hợp khẩn cấp, và quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến."]

[IF NEEDED, SAY: "PPO stand for Preferred Provider Organization. With a PPO, you can use any doctors and hospitals, but you pay less if you use doctors and hospitals that belong to your plan's network. Also, you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider.]

[IF NEEDED, SAY: "PPO là chữ viết tắt của Preferred Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Ưu Tiên. Với bảo hiểm PPO, quý vị có thể sử dụng bất kỳ bác sĩ và bệnh viện nào nhưng sẽ trả phí ít hơn khi sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Ngoài ra, quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến."]

[IF TEEN HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "{his/her} MAIN health plan."]

[IF TEEN HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "Chương trình bảo hiểm sức khỏe chính của {cháu} là gì?"]

PPO.....	1
EPO.....	2
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I63:**

**IF TEINSURE = 1 (TEEN HAS ANY COVERAGE), CONTINUE WITH QA13\_I63;**

**IF TEMCARE = 1 AND QA13\_I62 = 1 THEN list HMO MediCare by county;**

**ELSE IF TEMCAL = 1 OR (CHOTHGOV = 1 AND QA13\_I16 = 1) AND QA13\_I62 = 1 THEN list HMO MEDICAL by county;**

**ELSE IF (TEHFAM = 1 OR TEHKIDS = 1) AND QA13\_I62 = 1 THEN list HMO Healthy Families by county;**

**ELSE IF (TEEMP = 1 OR TEDIRECT = 1 OR (TEOTHGOV = 1 AND QA13\_I57 = 2) OR TEOTHER = 1) AND QA13\_I62 = 1 THEN list HMO Commercial by county;**

**ELSE IF (TEEMP = 1 OR TEDIRECT = 1 OR TEOTHER = 1) AND QA13\_I62 = 2 THEN list Non-HMO by county**

**QA13\_I63** What is the name of (TEEN)'s main health plan?

Tên chương trình sức khỏe của em {CHILD NAME/AGE/SEX} là gì?

**MA7**

**[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE: "Does (TEEN) have an insurance card or something else with the plan name on it?"]**

**[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE: "Em {TEEN} có thẻ bảo hiểm hay những gì khác có tên chương trình trên đó không?"]**

AARP MEDICARE COMPLETE .....	1
AETNA .....	2
AETNA MEDICARE (SELECT/PREMIER) .....	3
ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH .....	4
ALLIANCE COMPLETE CARE .....	5
ANTHEM BLUE CROSS/BLUE CROSS .....	6
ARCADIAN COMMUNITY CARE .....	7
BLUE CROSS SENIOR SECURE .....	8
BLUE SHIELD 65 PLUS .....	9
BLUE SHIELD OF CALIFORNIA .....	10
CAL OPTIMA .....	11
CARE 1 <sup>ST</sup> HEALTH PLAN .....	12
CARE ADVANTAGE .....	13
CARE MORE .....	14
CEN CAL HEALTH.....	15
CENTRAL CALIFORNIA ALLIANCE FOR HEALTH .....	16
CENTRAL HEALTH PLAN OF CALIFORNIA .....	17
CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN.....	18
CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN SENIOR PROGRAM .....	19
CIGNA.....	20
CITIZENS CHOICE HEALTHPLAN .....	21
COMMUNICARE ADVANTAGE .....	22
COMMUNITY HEALTH GROUP .....	23
COMMUNITY HEALTH PLAN.....	24
CONTRA COSTA HEALTH PLAN .....	25
EASY CHOICE HEALTH PLAN .....	26
GEM CARE .....	27
GOLDEN/GOLDEN STATE MEDICARE HEALTH PLAN.....	28
GREAT-WEST .....	29
HEALTH NET.....	30
HEALTH PLAN OF SAN JOAQUIN.....	31
HEALTH PLAN OF SAN MATEO.....	32
HUMANA GOLD PLUS .....	33
IEHP (INLAND EMPIRE HEALTH PLAN) .....	34
IEHP MEDICARE DUAL CHOICE.....	35
INTER VALLEY HEALTH PLAN .....	36
KAISER .....	37

KERN COUNTY HEALTH PLAN.....	38
L.A. CARE HEALTH PLAN .....	39
MD CARE.....	40
MOLINA HEALTH PLAN.....	41
MOLINA MEDICARE OPTIONS .....	42
ON LOK.....	43
ON LOK SENIOR HEALTH SERVICES.....	44
ONE CARE .....	45
PACIFICARE.....	46
PARTNERSHIP HEALTH PLAN OF CALIFORNIA.....	47
SALUD CON HEALTH NET.....	48
SAN FRANCISCO HEALTH PLAN .....	49
SANTA CLARA FAMILY HEALTH PLAN .....	50
SCAN HEALTH PLAN.....	51
SECURE HORIZONS .....	52
SENIOR ADVANTAGE .....	53
SENIORITY PLUS.....	54
SERVICE TO SENIORS .....	55
SHARP HEALTH PLAN .....	56
TOTAL FIT .....	57
VALLEY HEALTH PLAN .....	58
VENTURA COUNTY HEALTH CARE PLAN.....	59
WESTERN HEALTH ADVANTAGE .....	60
WESTERN HEALTH ADVANTAGE CARE+ .....	61
CHAMPUS/CHAMP-VA .....	62
TRICARE/TRICARE FOR LIFE/TRICARE PRIME.....	63
VA HEALTH CARE SERVICES .....	64
MEDI-CAL .....	65
MEDICARE .....	66
MEDICARE ADVANTAGE .....	67
OTHER.....	91
OTHER (SPECIFY: _____).....	92
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_I64** Is (TEEN) covered for prescription drugs?

{TÊN TRẺ/ TUỔI/ PHÁI} có được bảo hiểm trên những thuốc theo toa bác sĩ không?

**IA14**

YES.....	1
NO.....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE FOR QA13\_I65:**

**IF [(ARINSURE ≠ 1 OR QA13\_I41 ≠ 1) AND (TEEMP = 1 OR TEDIRECT = 1 OR TEOTHER = 1), THEN  
CONTINUE WITH QA13\_I65;  
ELSE SKIP TO PN QA13\_I70**

**QA13\_I65** Does (TEEN)'s health plan have a deductible that is more than \$1,000?

Chương trình sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX} có tiền khấu trừ hơn \$1,000 không?

**AI82**

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị phải trả trước khi chương trình bắt đầu trả tiền chăm sóc y tế cho quý vị."]**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO QA13_I67]</b>
YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK .....	3	<b>[GO TO QA13_I67]</b>
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I66:**

**IF TEEMP = 1, THEN CONTINUE WITH QA13\_I66;  
ELSE GO TO QA13\_I64**

**QA13\_I66** Does (TEEN)'s health plan have a deductible that is more than \$2,000?

Chương trình sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX} có tiền khấu trừ nhiều hơn \$2,000 không?

**AI87**

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền quý vị phải trả trước khi chương trình bắt đầu trả tiền chữa trị y tế cho quý vị."]**

YES .....	1	<b>[GO TO PN QA13_I68]</b>
NO .....	2	
YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK .....	3	
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**QA13\_I67** Does (TEEN)'s health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$2,000?

Chương trình sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX} có tiền khấu trừ hơn \$2,000 cho tất cả những người được bảo hiểm không?

**AI83**

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị phải trả trước khi chương trình bắt đầu trả tiền chăm sóc y tế cho quý vị."]**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO PN QA13_I69]</b>
YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK .....	3	<b>[GO TO PN QA13_I69]</b>
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I68:**

**IF TEEMP = 1, THEN CONTINUE WITH QA13\_I68;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_I69**

**QA13\_I68** Does (TEEN)'s health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$4,000?

Chương trình sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX} có tiền khấu trừ cho tất cả mọi người có bảo hiểm, nhiều hơn \$4,000 không?

**AI88**

**[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tiền khấu trừ là số tiền quý vị phải trả trước khi chương trình bắt đầu trả tiền chữa trị y tế cho quý vị."]**

YES .....	1
NO .....	2
YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK .....	3
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I69:**

**IF (QA13\_I65 = 1 OR 3) OR (QA13\_I66 = 1 OR 3) OR (QA13\_I67 = 1 OR 3), CONTINUE WITH QA13\_I69;  
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA13\_I70**

**QA13\_I69** Do you have a special account or fund you can use to pay for (TEEN)'s medical expenses?

Quý vị có trương mục hay ngân quỹ đặc biệt có thể dùng để trả chi phí y tế cho {CHILD NAME/AGE/SEX} không?

**AI84**

**[IF NEEDED, SAY: "The accounts are sometimes referred to as Health Savings Accounts (HSAs), Health Reimbursement Accounts (HRAs) or other similar accounts. Other account names include Personal care accounts, Personal medical funds, or Choice funds, and are different from employer provided Flexible Spending Accounts."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Thỉnh thoảng trương mục nói đến là Trương Mục Tiết Kiệm Sức Khỏe (Health Savings Accounts, hay HSA), Trương Mục Bồi Hoàn Sức Khỏe (Health Reimbursement Accounts, hay HRA) hoặc các trương mục tương tự khác. Tên các trương mục khác bao gồm ố Trương mục chăm sóc cá nhân (Personal care account), Ngân quỹ y tế cá nhân (Personal medical fund), hay Ngân quỹ lựa chọn (Choice fund), và khác với Trương Mục Chi Tiêu Uyển Chuyển (Flexible Spending Account) do chủ hãng cung cấp."]**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I70:**

**IF TEINSURE = 1, GO TO QA13\_I75;  
ELSE CONTINUE WITH QA13\_I70**

**QA13\_I70** What is the one main reason (TEEN) does not have any health insurance?

Chính một lý do mà {CHILD NAME/AGE/SEX} không có bảo hiểm sức khỏe do nguyên nhân nào?

**IA18**

CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE .....1  
NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/  
CHANGED EMPLOYER/LOST JOB .....2  
NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR  
OTHER PROBLEMS .....3  
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/  
IMMIGRATION STATUS .....4  
FAMILY SITUATION CHANGED .....5  
DON'T BELIEVE IN INSURANCE .....6  
SWITCHED INSURANCE COMPANIES,  
DELAY BETWEEN .....7  
CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY  
FOR OWN CARE .....8  
OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8



**QA13\_I71** Was (TEEN) covered by health insurance at any time during the past 12 months?

Trong thời gian 12 tháng qua, {TÊN TRẺ/ TUỔI/ PHÁI} đã có lần nào được bảo hiểm y tế không?

**IA20**

YES .....1 **[GO TO QA13\_I73]**  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_I72** How long has it been since (TEEN) last had health insurance?

Lần cuối cùng {TÊN TRẺ/ TUỔI/ PHÁI} có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?

**IA21**

MORE THAN 12 MONTHS, BUT NOT  
 MORE THAN 3 YEARS AGO .....1 **[GO TO QA13\_I81]**  
 MORE THAN 3 YEARS AGO .....2 **[GO TO QA13\_I81]**  
 NEVER HAD HEALTH INSURANCE COVERAGE ..3 **[GO TO QA13\_I81]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QA13\_I81]**  
 DON'T KNOW/NOT SURE ..... -8 **[GO TO QA13\_I81]**

**QA13\_I73** For how many of the last 12 months did {he/she} have health insurance?

Em có bảo hiểm sức khỏe được bao lâu trong 12 tháng qua?

**IA22**

**[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN ONE MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1]**

\_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 0-12] **[IF 0, THEN GO TO PN QA13\_I81]**

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_I74** During that time when (TEEN) had health insurance, was {his/her} insurance Medi-CAL, Healthy Families, a plan you obtained through an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

Trong thời gian mà {CHILD NAME/AGE/SEX} có bảo hiểm sức khỏe, có phải bảo hiểm đó là Medi-CAL, Healthy Families, bảo hiểm mà quý vị mua qua hàng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác?

**IA23**

[CODE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Còn chương trình nào khác không?"]

MEDI-CAL .....	1	[GO TO QA13_I81]
HEALTHY FAMILIES .....	2	[GO TO QA13_I81]
THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION .....	3	[GO TO QA13_I81]
HEALTHY KIDS .....	4	[GO TO QA13_I81]
PURCHASED DIRECTLY .....	5	[GO TO QA13_I81]
COVERED CALIFORNIA .....	6	[GO TO QA13_I81]
OTHER HEALTH PLAN .....	91	[GO TO QA13_I81]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA13_I81]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA13_I81]

**QA13\_I75** Thinking about {his/her} current health insurance, did (TEEN) have this same insurance for ALL of the past 12 months?

Đang nghĩ về bảo hiểm sức khỏe hiện nay của { }, { } có cùng bảo hiểm này cho tất cả trong 12 tháng qua không?

**IA24**

YES .....	1	[GO TO QA13_I81]
NO .....	2	
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**QA13\_I76** When {he/she} wasn't covered by {his/her} current health insurance, did {he/she} have any other health insurance?

Khi {he/she} này không được bảo hiểm bằng bảo hiểm hiện có, thì {his/her} có được bảo hiểm bởi bảo hiểm nào khác không?

**IA25**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QA13_I78]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA13_I78]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA13_I78]

**QA13\_I77** Was this other health insurance Medi-Cal, Healthy Families, a plan you obtained from an employer, or some other plan?

Có phải bảo hiểm sức khỏe đó của {cháu} thuộc loại Medi-CAL, Healthy Families, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác?

**IA26**

[CODE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

[PROBE: "Còn chương trình nào khác không?"]

MEDI-CAL .....1  
 HEALTHY FAMILIES .....2  
 THROUGH CURRENT OR FORMER  
 EMPLOYER/UNION .....3  
 HEALTHY KIDS .....4  
 OTHER HEALTH PLAN ..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_I78** During the past 12 months, was there any time when {he/she} had no health insurance at all?

Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà {Cậu, Cô} không được bảo hiểm y tế nào không?

**IA27**

YES .....1  
 NO .....2 [GO TO QA13\_I81]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO QA13\_I81]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QA13\_I81]

**QA13\_I79** For how many of the past 12 months did {he/she} have no health insurance?

Trong khoảng thời gian bao lâu trong 12 tháng qua {he/she} đã không có bảo hiểm sức khỏe?

**IA28**

[IF < 1 MONTH, ENTER "1"]

\_\_\_\_\_ MONTHS [RANGE: 1-12]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_I80** What is the one main reason why (TEEN) did not have any health insurance during the time {he/she} wasn't covered?

Chính một lý do tại sao mà {CHILD NAME/AGE/SEX} hoàn toàn không có một bảo hiểm sức khỏe nào trong thời gian {he/she} không được bảo hiểm là do nguyên nhân chính nào ?

**IA29**

**[IF R SAYS, "No need," PROBE WHY]**  
**[IF R SAY, "Không cần," PROBE WHY]**

CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE .....1  
 NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/  
 CHANGED EMPLOYER/LOST JOB .....2  
 NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR  
 OTHER PROBLEMS .....3  
 NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/  
 IMMIGRATION STATUS .....4  
 FAMILY SITUATION CHANGED .....5  
 DON'T BELIEVE IN INSURANCE .....6  
 SWITCHED INSURANCE COMPANIES,  
 DELAY BETWEEN .....7  
 CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/PAY  
 FOR OWN CARE .....8  
 OTHER (SPECIFY)..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I81:**

**IF NOT ANSWERED IN SECTION H (AH103 = -1 AND KAH103 =-1), THEN CONTINUE;**

**[IF CHILD SELECTED]**

**IF CHINSURE ≠ 1 OR QA13\_I31 = 2 OR QA13\_I36 = 2 OR QA13\_I38 = 1 OR QA13\_I34 = (5, 6) OR QA13\_I37 = (5, 6) OR CHHBEX = 1 OR CHDIRECT = 1; THEN CONTINUE WITH QA13\_I81;**

**[IF TEEN SELECTED]**

**IF TEINSURE ≠ 1 OR QA13\_I71 = 2 OR QA13\_I76 = 2 OR QA13\_I78 = 1 OR QA13\_I74 = (5, 6) OR QA13\_I77 = (5, 6) OR TEHBEX = 1 OR TEDIRECT = 1; THEN CONTINUE WITH QA13\_I81;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_I98**

**QA13\_I81** In the past 12 months, did you try to purchase a health insurance plan directly from an insurance company or HMO, or through Covered California? (CHIS 2014 ONLY)

Trong 12 tháng vừa qua, vợ/chồng của quý vị có tìm mua bảo hiểm sức khỏe trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc thông qua Covered California không?

**AH103**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO PN QA13\_I98]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO PN QA13\_I98]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO PN QA13\_I98]**

**QA13\_I82** Was that directly from an insurance company or HMO, or through Covered California, or both from an insurance company and through Covered California? (CHIS 2014 ONLY)

Có phải quý vị mua bảo hiểm đó trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay HMO, hoặc thông qua Covered California, hoặc đồng thời từ một hãng bảo hiểm và từ Covered California không?

**AH110**

DIRECTLY FROM AN INSURANCE COMPANY	
OR HMO, OR .....	1
THROUGH COVERED CALIFORNIA, OR .....	2
BOTH, FROM AN INSURANCE COMPANY AND	
COVERED CALIFORNIA .....	3
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**[GO TO PN QA13\_I85]**  
**[GO TO PN QA13\_I85]**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I83:**

**IF QA13\_I82 = 1; THEN CONTINUE WITH QA13\_I83;**

**IF QA13\_I82 = 3; THEN CONTINUE WITH QA13\_I83 AND DISPLAY "First, think about your experience trying to purchase insurance directly from an insurance company or HMO."**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_I87;**

**QA13\_I83** {First, think about your experience trying to purchase insurance directly from an insurance company or HMO.}

{Trước tiên, xin nghĩ về các trải nghiệm của quý vị khi muốn mua bảo hiểm trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO.}

How difficult was it to find a plan with the coverage you needed? Was it... (CHIS 2014 ONLY)

Tìm chương trình có bảo hiểm quý vị cần, khó đến mức nào? Điều đó...

**AH98**

Very difficult, .....	1
Rất khó, .....	1
Somewhat difficult, .....	2
Hơi khó, .....	2
Not too difficult, or .....	3
Không khó lắm, hay .....	3
Not at all difficult? .....	4
Hoàn toàn không khó? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_I84** How difficult was it to find a plan you could afford? Was it... (CHIS 2014 ONLY)

Tìm được chương trình quý vị đủ sức trả tiền khó tới mức nào? Điều đó...

**AH99**

Very difficult,.....	1
Rất khó, .....	1
Somewhat difficult, .....	2
Hơi khó,.....	2
Not too difficult, or .....	3
Không khó lắm, hay .....	3
Not at all difficult? .....	4
Hoàn toàn không khó? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_I85** Did anyone help you find a health plan? (CHIS 2014 ONLY)

Có ai giúp quý vị tìm một chương trình sức khỏe không?

**AH100**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

[GO TO PN QA13\_I87]

[GO TO PN QA13\_I87]

[GO TO PN QA13\_I87]

**QA13\_I86** Who helped you? (CHIS 2014 ONLY)

Ai giúp quý vị?

**AH101**

BROKER .....	1
FAMILY MEMBER/FRIEND .....	2
INTERNET .....	3
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I87:****IF QA13\_I82 = 2; THEN CONTINUE WITH QA13\_I87;****IF QA13\_I82 = 3; THEN CONTINUE WITH QA13\_I87 AND DISPLAY “Now, think about your experience with Covered California.”****ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_I91;****QA13\_I87** {Now, think about your experience with Covered California.}

{Bây giờ xin hãy nghĩ về trải nghiệm của quý vị khi sử dụng Covered California.}

How difficult was it to find a plan with the coverage you needed through Covered California? Was it...  
(CHIS 2014 ONLY)

Việc tìm chương trình bảo hiểm phù hợp cho nhu cầu của quý vị thông qua Covered California có khó không? Có phải là...

**AH111**

Very difficult,.....	1
Rất khó,.....	1
Somewhat difficult, .....	2
Tương đối khó,.....	2
Not too difficult, or .....	3
Không khó lắm, hoặc .....	3
Not at all difficult? .....	4
Không khó tí nào? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_I88** How difficult was it to find a plan you could afford? Was it... (CHIS 2014 ONLY)

Việc tìm chương trình phù hợp với túi tiền của quý vị có khó không? Có phải là...

**AH112**

Very difficult,.....	1
Rất khó,.....	1
Somewhat difficult, .....	2
Tương đối khó,.....	2
Not too difficult, or .....	3
Không khó lắm, hoặc .....	3
Not at all difficult? .....	4
Không khó tí nào? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_I89** Did anyone help you find a health plan? (CHIS 2014 ONLY)

Có người nào giúp quý vị tìm chương trình bảo hiểm sức khỏe không?

**AH113**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QA13_I91]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA13_I91]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA13_I91]

**QA13\_I90** Who helped you? (CHIS 2014 ONLY)

Ai giúp quý vị?

**AH114**

BROKER .....1  
 FAMILY MEMBER / FRIEND .....2  
 INTERNET .....3  
 CERTIFIED INSURANCE AGENTS .....4  
 OTHER (SPECIFY: ..... ) ..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_I91** Did you have all the information you felt you needed to make a good decision on a health plan?  
 (CHIS 2014 ONLY)

Quý vị có cảm thấy mình có đầy đủ thông cần thiết để đưa ra quyết định sáng suốt về chương trình bảo hiểm sức khỏe cho mình không?

**AH115**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I92:**

**IF QA13\_G6 > 1 (R SPEAKS ENGLISH LESS THAN VERY WELL), THEN CONTINUE WITH QA13\_I92;  
 ELSE GO TO QA13\_I93;**

**QA13\_I92** Were you able to get information about your health plan options in your language?  
 (CHIS 2014 ONLY)

Quý vị có tìm được thông tin về các lựa chọn bảo hiểm sức khỏe bằng ngôn ngữ của quý vị không?

**AH116**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_I93** Was the cost of the plan you selected very important, somewhat important, or not important in choosing your plan? (CHIS 2014 ONLY)

Có phải giá bảo hiểm là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?

**AH117**

VERY IMPORTANT .....1  
 SOMEWHAT IMPORTANT .....2  
 NOT IMPORTANT .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8



**QA13\_I94** Was getting care from a specific doctor very important, somewhat important, or not important in choosing your plan? (CHIS 2014 ONLY)

Có phải việc được một bác sĩ cụ thể nào đó chăm sóc là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?

**AH118**

VERY IMPORTANT .....1  
SOMEWHAT IMPORTANT .....2  
NOT IMPORTANT .....3  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_I95** Was getting care from a specific hospital very important, somewhat important, or not important in choosing your plan? (CHIS 2014 ONLY)

Có phải việc được chăm sóc tại một bệnh viện cụ thể nào đó là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?

**AH119**

VERY IMPORTANT .....1  
SOMEWHAT IMPORTANT .....2  
NOT IMPORTANT .....3  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_I96** Was the choice of doctor's in the plan's network very important, somewhat important, or not important in choosing your plan? (CHIS 2014 ONLY)

Có phải việc mạng lưới bảo hiểm có nhiều bác sĩ khác nhau để lựa chọn là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?

**AH120**

VERY IMPORTANT .....1  
SOMEWHAT IMPORTANT .....2  
NOT IMPORTANT .....3  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I97:**

IF QA13\_I9 = 1 OR QA13\_I50 = 1, THEN DISPLAY “Bronze”  
 ELSE IF QA13\_I9 = 2 OR QA13\_I50 = 2, THEN DISPLAY “Silver”  
 ELSE IF QA13\_I9 = 3 OR QA13\_I50 = 3, THEN DISPLAY “Gold”  
 ELSE IF QA13\_I9 = 4 OR QA13\_I50 = 4, THEN DISPLAY “Platinum”  
 ELSE DISPLAY “ “;

**QA13\_I97**

Finally, what was the most important reason you chose your {Bronze/Silver/Gold/Platinum/ } plan? Was it the cost, that you could get care from a specific doctor, that you could go to a certain hospital, the choice of providers in your plan’s network, or was it something else?  
 (CHIS 2014 ONLY)

Cuối cùng, xin cho biết lý do quan trọng nhất khiến quý vị chọn chương trình {Bạch Kim} là gì? Đó có phải là giá bảo hiểm, việc được một bác sĩ cụ thể nào đó chăm sóc, việc được chăm sóc tại một bệnh viện cụ thể nào đó, việc mạng lưới bảo hiểm có nhiều bác sĩ khác nhau để lựa chọn, hoặc một lý do khác?

**AH121**

COST .....1  
 SPECIFIC DOCTOR .....2  
 SPECIFIC HOSPITAL.....3  
 CHOICE OF DOCTORS IN NETWORK.....4  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_). 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I98:****IF QA13\_A5 = 1 (R IS MALE), DISPLAY “mother”;****IF QA13\_A5 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY “father”;****QA13\_I98** In what country was (TEEN)’s {mother/father} born?

Mẹ của {CHILD } sanh tại quốc gia nào?

**AI56****[FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]**

UNITED STATES.....	1
AMERICAN SAMOA .....	2
CANADA .....	3
CHINA .....	4
EL SALVADOR .....	5
ENGLAND .....	6
FRANCE .....	7
GERMANY .....	8
GUAM .....	9
GUATEMALA .....	10
HUNGARY .....	11
INDIA.....	12
IRAN.....	13
IRELAND.....	14
ITALY .....	15
JAPAN.....	16
KOREA.....	17
MEXICO .....	18
PHILIPPINES .....	19
POLAND .....	20
PORTUGAL .....	21
PUERTO RICO .....	22
RUSSIA .....	23
TAIWAN .....	24
VIETNAM .....	25
VIRGIN ISLANDS .....	26
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I99:**

**IF QA13\_I98 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (BORN IN THE USA OR US TERRITORY), SKIP TO NEXT SECTION;  
ELSE CONTINUE WITH QA13\_I99;**

**IF QA13\_A5 = 1 (R IS MALE), DISPLAY “mother”;**

**IF QA13\_A5 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY “father”**

**QA13\_I99** Does {TEEN}'s {mother/father} now live in the U.S.?

Mẹ của {TEEN} hiện có cư ngụ tại Hoa Kỳ không?

**AI57**

YES .....1  
NO .....2  
MOTHER/FATHER DECEASED .....3  
MOTHER/FATHER NEVER LIVED IN US .....4  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I100:**

**IF QA13\_A5 = 1 (R IS MALE), DISPLAY “mother”;**

**IF QA13\_A5 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY “father”;**

**IF QA13\_I99 = 3 (MOTHER/FATHER DECEASED), DISPLAY “Was”;**

**ELSE DISPLAY “Is”**

**QA13\_I100** {Is/Was} {TEEN}'s {mother/father} a citizen of the United States?

Mẹ của {TEEN} có phải là công dân Hoa Kỳ không?

**AI58**

**[IF R SAYS HE/SHE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]**

YES .....1 **[GO TO PN QA13\_I102]**  
NO .....2  
APPLICATION PENDING .....3  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I101:**

IF QA13\_A5 = 1 (R IS MALE), DISPLAY "mother";  
 IF QA13\_A5 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY "father";  
 IF QA13\_I99 = 3 (MOTHER/FATHER DECEASED), DISPLAY "Was";  
 ELSE DISPLAY "Is"

**QA13\_I101** {Is/Was} (TEEN)'s {mother/father} a permanent resident with a green card?

Mẹ của {TEEN} có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không?

**AI59**

[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue, or white."]

[IF NEEDED, SAY: "Mọi người thường gọi là "Thẻ Xanh" nhưng màu thẻ có thể là màu hồng, màu xanh hay trắng."]

YES .....1  
 NO .....2  
 APPLICATION PENDING .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_I102:**

IF QA13\_A5 = 1 (R IS MALE), DISPLAY "mother";  
 IF QA13\_A5 = 2 (R IS FEMALE), DISPLAY "father"

**QA13\_I102** About how many years has (TEEN)'s {mother/father} lived in the United States?

Mẹ của {TEEN's} cư ngụ tại Hoa Kỳ khoảng bao nhiêu năm?

**AI60**

[IF < 1 YEAR, ENTER "1"]

\_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS

\_\_\_\_\_ YEAR FIRST COME AND LIVE IN U.S.

MOTHER/FATHER DECEASED .....3  
 MOTHER/FATHER NEVER LIVED IN US .....4  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

## Section J – Health Care Utilization and Access

**PROGRAMMING NOTE QA13\_J1:**

**IF CHILD OR TEEN SELECTED OR SPOUSE IN HH, DISPLAY “Now, I’d like to ask about the health care YOU receive”;**

**ELSE BEGIN QUESTION WITH “During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor”**

**QA13\_J1** {Now, I’d like to ask about the health care you receive.} During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor{?

{Bây giờ, tôi muốn hỏi về số lần anh/chị đi chăm sóc sức khỏe.} Trong vòng 12 tháng qua, (Ông, Bà, Cô vẫn vẫn...) đi khám bác sĩ bao nhiêu lần?

**AH5**

\_\_\_\_\_ TIMES [HR: 0-365]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_J2:**

**IF QA13\_J1 = 0, -7, OR -8 (HAS NOT SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR REF/DK), CONTINUE WITH QA13\_J2;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_J3**

**QA13\_J2** About how long has it been since you last saw a doctor about your own health?

Lần cuối anh/chị đến gặp bác sĩ y khoa về sức khỏe của chính mình đã bao lâu?

**AH6**

ONE YEAR AGO OR LESS .....0

MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO .....1

MORE THAN 2 UP TO 5 YEARS AGO .....2

MORE THAN 5 YEARS AGO .....3

NEVER .....4

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_J3:**

**IF QA13\_J2 = 4 (HAS NEVER SEEN A DOCTOR), SKIPTO PROGRAMMING NOTE QA13\_J4;  
ELSE CONTINUE WITH QA13\_J3**

**QA13\_J3** About how long has it been since you last saw a doctor or medical provider for a routine check-up?

Đã khoảng bao lâu rồi kể từ lần cuối quý vị tới gặp bác sĩ hoặc một nhà cung cấp dịch vụ y khoa khác để khám định kỳ?

**[IF NEEDED, SAY: "A routine check-up is a visit not for an illness or problem. This visit may include questions about health behaviors such as smoking."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Kiểm tra sức khỏe định kỳ là đi khám không phải vì bị bệnh hoặc có vấn đề gì. Trong cuộc thăm khám đó người ta có thể hỏi về các hành vi liên quan đến sức khỏe như hút thuốc lá."]**

**AJ114**

ONE YEAR AGO OR LESS.....0  
MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO .....1  
MORE THAN 2 UP TO 5 YEARS AGO .....2  
MORE THAN 5 YEARS AGO .....3  
NEVER.....4  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_J4:**

**IF QA13\_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), THEN CONTINUE WITH QA13\_J4;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_J5**

**QA13\_J4** Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?

Quý vị có bác sĩ hay người chăm sóc y tế riêng (tự) là người chăm sóc chính không?

**AJ77**

**[IF NEEDED, SAY: "This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse, or other health provider."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Đó có thể là bác sĩ tổng quát, bác sĩ chuyên khoa, phụ tá bác sĩ, y tá, hay người chăm sóc sức khỏe khác."]**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_J5:**

**IF QA13\_J4 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR) OR [QA13\_J1 > 0 (HAD A DOCTOR VISIT IN THE PAST 12 MONTHS) OR QA13\_J2 = 0 (SAW DOCTOR LESS THAN A YEAR AGO)], THEN CONTINUE WITH QA13\_J5; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE FOR QA13\_J7**

**QA13\_J5** During the past 12 months, did you phone or e-mail the doctor's office with a medical question?

Trong suốt 12 tháng qua, quý vị có gọi điện thoại hay gửi điện thư cho văn phòng bác sĩ khi có thắc mắc y tế không?

**AJ78**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QA13_J7]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA13_J7]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA13_J7]

**QA13\_J6** How often did you get an answer as soon as you needed it? Would you say...

Lúc khi cần, quý vị nhận được thư trả lời thường xuyên như thế nào? Quý vị sẽ nói là...

**AJ79**

Never, .....	1
Không bao giờ, .....	1
Sometimes, .....	2
Đôi khi, .....	2
Usually, or .....	3
Thường thường, hoặc .....	3
Always? .....	4
Luôn luôn? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_J7:**

**IF QA13\_J4 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN CONTINUE WITH QA13\_J7; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_J9**

**QA13\_J7** How often does your doctor or medical provider listen carefully to you? Would you say...

Bác sĩ hay người chăm sóc sức khỏe có thường lắng nghe cẩn kỹ quý vị không? Quý vị cho là...

**AJ112**

Never, .....	1
Không bao giờ, .....	1
Sometimes, .....	2
Đôi khi, .....	2
Usually, or .....	3
Thường thường, hay .....	3
Always? .....	4
Luôn luôn? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8



**QA13\_J8** How often does your doctor or medical provider explain clearly what you need to do to take care of your health? Would you say...

Bác sĩ hay người chăm sóc sức khỏe có thường giải thích rõ cho quý vị biết mình cần làm gì để chăm sóc sức khỏe? Quý vị cho là...

**AJ113**

Never, .....1  
 Không bao giờ, .....1  
 Sometimes, .....2  
 Đôi khi, .....2  
 Usually, or .....3  
 Thường thường, hay .....3  
 Always? .....4  
 Luôn luôn? .....4  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_J9:**

**IF ARINSURE = 1 OR AH1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), THEN CONTINUE WITH QA13\_J9;**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_J11;**

**IF QA13\_J4 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY “your”;**

**ELSE DISPLAY “a”;**

**QA13\_J9** In the past 12 months, did you try to get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days because you were sick or injured?

Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có cố gắng lấy hẹn để đến gặp bác sĩ hay người chăm sóc y tế trong vòng hai ngày vì bị bệnh hoặc thương tích hay không?

**AJ102**

**[IF NEEDED, SAY: “Do not include urgent care or emergency care visits. I am only asking about appointments.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Đừng tính đến những lần đến chăm sóc khẩn cấp hoặc cấp cứu. Tôi chỉ hỏi về các buổi hẹn.”]**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO QA13\_J11]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QA13\_J11]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QA13\_J11]**

**QA13\_J10** How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...

Quý vị có thường xin được hẹn trong vòng hai ngày không? Quý vị cho là...

**AJ103**

Never,.....	1
Không bao giờ,.....	1
Sometimes, .....	2
Đôi khi, .....	2
Usually, or .....	3
Thường thường, hay.....	3
Always? .....	4
Luôn luôn? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE FOR QA13\_J11:**

**IF QA13\_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) AND QA13\_J4 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR/MEDICAL PROVIDER) AND [(QA13\_B3 = 1 OR QA13\_B4 = 1 (HAS ASTHMA)) OR QA13\_B18 = 1 (HAS DIABETES) OR QA13\_B37 = 1 (HAS HEART DISEASE)] CONTINUE WITH QA13\_J11; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE FOR QA13\_J12**

**QA13\_J11** Is there anyone at your doctor's office or clinic who helps coordinate your care with other doctors or services such as tests or treatments?

Có người nào tại văn phòng bác sĩ hay bệnh xá giúp phối hợp chăm sóc với bác sĩ hay dịch vụ khác như thử nghiệm hay chữa trị không?

**AJ80**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_J12:**

**IF QA13\_J1 > 0 OR QA13\_J2 = 0 OR 1 (SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR 1-2 YEARS AGO), CONTINUE WITH QA13\_J12; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_J17**

**QA13\_J12** The last time you saw a doctor, did you have a hard time understanding the doctor?

Lần cuối khi đến gặp bác sĩ, anh/chị có khó hiểu rõ bác sĩ muốn nói gì không?

**AJ8**

YES .....	1	<b>[GO TO PN QA13_J14]</b>
NO .....	2	
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QA13_J17]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QA13_J17]</b>

**PROGRAMMING NOTE QA13\_J13:**

**IF QA13\_J12 = 2 (DID NOT HAVE A HARD TIME UNDERSTANDING DOCTOR) AND [INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH OR QA13\_G4 > 1 (SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME)], CONTINUE WITH QA13\_J13;  
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA13\_J17**

**QA13\_J13** In what language did the doctor speak to you?

Bác sĩ nói chuyện với quý vị bằng ngôn ngữ nào?

**AJ50**

ENGLISH .....	1	[GO TO QA13_J15]
SPANISH .....	2	[GO TO PN QA13_J17]
CANTONESE .....	3	[GO TO PN QA13_J17]
VIETNAMESE .....	4	[GO TO PN QA13_J17]
TAGALOG .....	5	[GO TO PN QA13_J17]
MANDARIN .....	6	[GO TO PN QA13_J17]
KOREAN .....	7	[GO TO PN QA13_J17]
ASIAN INDIAN LANGUAGES .....	8	[GO TO PN QA13_J17]
RUSSIAN .....	9	[GO TO PN QA13_J17]
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91	[GO TO PN QA13_J17]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_J17]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_J17]

**QA13\_J14** Was this because you and the doctor spoke different languages?

Đây có phải là vì anh/chị và bác sĩ nói hai thứ ngôn ngữ khác nhau không?

**AJ9**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_J15** Did you need someone to help you understand the doctor?

Anh/chị có cần người khác giúp để anh/chị hiểu được những gì bác sĩ nói hay không?

**AJ10**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO PN QA13_J17]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_J17]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_J17]

**QA13\_J16** Who was this person who helped you understand the doctor?

Người mà đã giúp anh/chị hiểu biết được bác sĩ là ai?

**AJ11**

**[IF R RESPONDS “MY CHILD,” PROBE TO SEE IF CHILD IS UNDER AGE 18. IF AGE 18 OR MORE, CODE AS “ADULT FAMILY MEMBER”.]**

MINOR CHILD (UNDER AGE 18) .....1  
 AN ADULT FAMILY MEMBER OR FRIEND OF  
 MINE .....2  
 NON-MEDICAL OFFICE STAFF .....3  
 MEDICAL STAFF INCLUDING  
 NURSES/DOCTORS .....4  
 PROFESSIONAL INTERPRETER (BOTH IN  
 PERSON AND ON THE TELEPHONE) .....5  
 OTHER (PATIENTS, SOMEONE ELSE) .....6  
 DID NOT HAVE SOMEONE TO HELP .....7  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_J17:**

**IF QA13\_G7 = 3 OR 4 (SPEAKS ENGLISH NOT WELL OR NOT AT ALL), THEN CONTINUE WITH QA13\_J17;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_J18**

**QA13\_J17** In California, you have the right to get help from an interpreter for free during your medical visits.  
 Did you know this before today?

Ở California, quý vị có quyền được một thông dịch viên trợ giúp miễn phí trong các lần đi khám  
 bệnh. Quý vị có biết điều này trước ngày hôm nay không?

**AJ105**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_J18:**

**IF [ARINSURE = 1 OR QA13\_H80 = 1 (HAD INSURANCE AT LEAST 1 MONTH DURING THE PAST 12  
 MONTHS)] AND QA13\_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), THEN CONTINUE WITH  
 QA13\_J18;  
 ELSE GO TO QA13\_J20**

**QA13\_J18** In the past 12 months, did you change where you usually go for health care?

Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có thay đổi nơi thường tới để chăm sóc sức khỏe không?

**AJ106**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO QA13\_J20]**  
 REFUSED .....-7 **[GO TO QA13\_J20]**  
 DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QA13\_J20]**

**QA13\_J19** Did you have to change because of your health insurance plan?

Quý vị có phải thay đổi vì chương trình bảo hiểm sức khỏe không?

**AJ107**

**[IF NEEDED, SAY: "Did you have to change where you usually go for health care because of a reason related to your health insurance plan?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Quý vị có phải thay đổi nơi thường tới chăm sóc sức khỏe vì lý do liên quan tới chương trình bảo hiểm chăm sóc sức khỏe không?"]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_J20** During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?

Trong vòng 12 tháng qua, (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) có trì hoãn, hoặc là không chịu lấy thuốc mà bác sĩ đã kê toa cho không ?

**AH16**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO QA13\_J25]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QA13\_J25]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QA13\_J25]**

**QA13\_J21** Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?

Có phải vì lý do bị phải trả chi phí hay không có bảo hiểm đã làm anh/chị đình trệ hay không lấy thuốc theo toa không?

**AJ19**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE FOR QA13\_J22:**

**IF [QA13\_B3 = 1 OR QA13\_B4 = 1 (HAS ASTHMA)) AND QA13\_J21= 1 (COST/LACK OF INSURANCE REASON FOR DELAY)] CONTINUE WITH QA13\_J22;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE FOR QA13\_J23**

**QA13\_J22** Was this prescription for your asthma?

Toa thuốc này cho bệnh suyễn của quý vị phải không?

**AJ81**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE FOR QA13\_J23:**

**IF QA13\_B18 = 1 (HAS DIABETES) AND QA13\_J21 = 1 (COST/LACK OF INSURANCE REASON FOR DELAY) CONTINUE WITH QA13\_J23;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE FOR QA13\_J24**

**QA13\_J23** Was this prescription for your diabetes?

Toa thuốc này cho bệnh tiểu đường của quý vị phải không?

**AJ82**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE FOR QA13\_J24:**

**IF QA13\_B37 = 1 (HAS HEART DISEASE) AND QA13\_J21 = 1 (COST/LACK OF INSURANCE REASON FOR DELAY) CONTINUE WITH QA13\_J24;  
ELSE GO TO QA13\_J25**

**QA13\_J24** Was this prescription for your heart disease?

Toa thuốc này cho bệnh tim của quý vị phải không?

**AJ83**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**QA13\_J25** During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt you needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

Trong vòng 12 tháng qua ông, bà, ợ cô v.v... có trì hoãn hay không thực hiện những chăm sóc sức khỏe nào khác mà mình nghĩ là cần (chẳng hạn như đi gặp bác sĩ, người chuyên khoa, hay chuyên gia y tế khác không?

**AH22**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**[GO TO QA13\_J33]**

**[GO TO QA13\_J33]**

**[GO TO QA13\_J33]**

**QA13\_J26** Did you get the care eventually?  
Rốt cuộc quý vị có nhận dịch vụ chăm sóc không?

**AJ129**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**QA13\_J27** Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt you needed?

Có phải vì lý do phải trả chi phí hay không có bảo hiểm Đã làm anh/chị đình trệ hay không được sự y ợcđi chăm sóc mà anh/chị nghĩ là ỳnhững gì mình cần?

**AJ20**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QA13_J29]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA13_J29]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA13_J29]

**QA13\_J28** Was that the main reason?

Đó có phải lý do chính không?

**AJ130**

YES .....	1	[GO TO PN QA13_J30]
NO .....	2	
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_J30]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_J30]

**QA13\_J29** What was the one main reason why you delayed getting the care you felt you needed?

Lý do quang trọng nhất khiến quý vị trì hoãn nhận dịch vụ chăm sóc mà quý vị cảm thấy cần thiết là gì?

**AJ131**

COULDN'T GET APPOINTMENT .....	1
MY INSURANCE NOT ACCEPTED .....	2
INSURANCE DID NOT COVER .....	3
LANGUAGE PROBLEMS .....	4
TRANSPORTATION PROBLEMS .....	5
HOURS NOT CONVENIENT .....	6
NO CHILD CARE FOR CHILDREN AT HOME .....	7
FORGOT OR LOST REFERRAL .....	8
I DIDN'T HAVE TIME .....	9
COULDN'T AFFORD/COST TOO MUCH .....	10
NO INSURANCE .....	11
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_J30:**

**IF [QA13\_B3 = 1 OR QA13\_B4 = 1 (HAS ASTHMA)] AND QA13\_J27 = 1 (COST/LACK OF INSURANCE REASON FOR DELAY) CONTINUE WITH QA13\_J30;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE FOR QA13\_J31**

**QA13\_J30** Was this medical care for your asthma?

Chăm sóc y tế này cho bệnh suyễn của quý vị phải không?

**AJ84**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_J31:**

**IF QA13\_B18 = 1 (HAS DIABETES) AND QA13\_J27 = 1 (COST/LACK OF INSURANCE REASON FOR DELAY) CONTINUE WITH QA13\_J31;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE FOR QA13\_J32**

**QA13\_J31** Was this medical care for your diabetes?

Chăm sóc y tế này cho bệnh tiểu đường của quý vị phải không?

**AJ85**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_J32:**

**IF QA13\_B37 = 1 (HAS HEART DISEASE) AND QA13\_J27 = 1 (COST/LACK OF INSURANCE REASON FOR DELAY) CONTINUE WITH QA13\_J32;  
ELSE GO TO QA13\_J33**

**QA13\_J32** Was this medical care for your heart disease?

Chăm sóc y tế này cho bệnh tim của quý vị phải không?

**AJ86**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8



**QA13\_J33** The next questions ask about specialists. Specialists are doctors like surgeons, heart doctors, allergy doctors, skin doctors, and others who specialize in one area of health care.

Những câu hỏi tiếp theo là về các bác sĩ chuyên khoa. Bác sĩ chuyên khoa là những bác sĩ như bác sĩ giải phẫu, bác sĩ tim mạch, bác sĩ chuyên khoa dị ứng, bác sĩ da, và những bác sĩ khác đảm trách một lĩnh vực chăm sóc sức khỏe.

In the past 12 months, did you or a doctor think you needed to see a medical specialist?

Trong 12 tháng qua, quý vị hay bác sĩ của mình có cho là quý vị cần đến khám với bác sĩ chuyên khoa không?

**AJ136**

[IF NEEDED, SAY: "Do not include dental visits."  
[IF NEEDED, SAY: "Không tính thăm khám nha khoa."]

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_J34:**

**IF QA13\_J33 = 1 (NEEDED A MEDICAL SPECIALIST) CONTINUE WITH QA13\_J34;  
ELSE GO TO QA13\_J37**

**QA13\_J34** During the past 12 months, did you have any trouble finding a medical specialist who would see you?

Trong 12 tháng qua, quý vị có gặp khó khăn trong việc tìm một bác sĩ chuyên khoa sẽ thăm khám cho mình không?

**AJ137**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_J35** During the past 12 months, did a medical specialist's office tell you that they would not take you as a new patient?

Trong 12 tháng qua, có phòng mạch của bác sĩ chuyên khoa nào nói với quý vị rằng họ sẽ không tiếp nhận quý vị làm bệnh nhân mới không?

**AJ138**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_J36:**

**IF ARINSURE = 1 (CURRENTLY INSURED) CONTINUE WITH QA13\_J36;  
ELSE SKIP TO QA13\_J37**

**QA13\_J36** During the past 12 months, did a medical specialist's office tell you that they did not take your main health insurance?

Trong 12 tháng qua, có phòng mạch của bác sĩ chuyên khoa nào nói với quý vị rằng họ không nhận bảo hiểm sức khỏe chính của quý vị không?

**AJ139**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**QA13\_J37** Now think about general doctors. During the past 12 months, did you have any trouble finding a general doctor who would see you?

Giờ hãy nghĩ tới các bác sĩ tổng quát nhé. Trong 12 tháng qua, quý vị có gặp khó khăn gì trong việc tìm một bác sĩ tổng quát sẽ thăm khám cho quý vị không?

**AJ133**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**QA13\_J38** During the past 12 months, did a doctor's office tell you that they would not take you as a new patient?

Trong 12 tháng qua, có phòng mạch bác sĩ nào nói với quý vị rằng họ sẽ không tiếp nhận quý vị làm bệnh nhân mới không?

**AJ134**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_J39:**

**IF ARINSURE = 1 (CURRENTLY INSURED) CONTINUE WITH QA13\_J39;  
ELSE SKIP TO QA13\_J40**

**QA13\_J39** During the past 12 months, did a doctor's office tell you that they would not take your main health insurance?

Trong 12 tháng qua, có phòng mạch bác sĩ nào nói với quý vị rằng họ sẽ không nhận bảo hiểm sức khỏe chính của quý vị không?

**AJ135**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_J40:**  
**IF AGE >49 AND SONOMA COUNTY RESIDENT CONTINUE WITH QA13\_J40;**  
**ELSE SKIP TO QA13\_J41**

**QA13\_J40** Do you currently have something in writing that states your wishes regarding end-of-life medical care?

Bạn hiện đang có một cái gì đó bằng văn bản rằng các quốc gia mong muốn của bạn liên quan đến chăm sóc y tế cuối cùng của cuộc sống?

**AJ151**

**[INTERVIEWER NOTE: IF R MENTIONS “advance health care directive” or “ power of attorney for health care” THEN CODE “Yes”]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA13\_J41** Have you ever used the Internet?

Quý vị có từng dùng mạng lưới Internet không?

**AJ108**

**[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES SENDING OR RECEIVING EMAIL, USING FACEBOOK, TWITTER, ETC. INCLUDE USING A COMPUTER, PHONE, TABLET, OR ANY OTHER ELECTRONIC DEVICE FOR ACCESSING THE INTERNET.]**

YES .....1  
 NO .....2 [GO TO QA13\_J44]  
 REFUSED .....-7 [GO TO QA13\_J44]  
 DON'T KNOW .....-8 [GO TO QA13\_J44]

**QA13\_J42** How confident are you that you can fill out an application on-line on your own? Would you say you are...

Quý vị có tự tin rằng mình có thể tự điền đơn trực tuyến được không? Quý vị cho là...

**AJ110**

Very confident, .....1 [GO TO PN QA13\_J45]  
 Rất tự tin, .....1 [GO TO PN QA13\_J45]  
 Somewhat confident, .....2 [GO TO PN QA13\_J45]  
 Hơi tự tin, .....2 [GO TO PN QA13\_J45]  
 Not too confident, or, .....3  
 Không tự tin lắm, hay .....3  
 Not at all confident?, .....4  
 Hoàn toàn không tự tin? .....4  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA13\_J43** If you wanted to fill out an application on-line, is there someone who could help you with it?

Nếu muốn điền đơn trực tuyến, thì có ai có thể giúp quý vị không?

**AJ111**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_J44:**

**IF QA13\_A5 = 1 (MALE) OR AGE >44 YEARS OLD THEN GO TO PN QA13\_J48;  
 ELSE CONTINUE WITH QA13\_J44;**

**QA13\_J44** During the past 12 months, have you received counseling or information about birth control from a doctor or medical provider?

Trong 12 tháng qua, quý vị đã được tư vấn hay nhận thông tin về việc ngừa thai từ bác sĩ hay nhà cung cấp dịch vụ y khoa không?

**AJ140**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_J45** During the past 12 months, have you received a birth control method or a prescription for birth control from a doctor or medical provider?

Trong 12 tháng qua, quý vị đã được bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ y khoa cung cấp phương pháp ngừa thai hoặc thuốc ngừa thai theo toa không?

**AJ141**

**[INTERVIEWER NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS VASECTOMY OF PARTNER]**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO QA13\_J51]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QA13\_J51]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QA13\_J51]**

**QA13\_J46** What MAIN birth control method or prescription did you receive?

Phương pháp ngừa thai hoặc thuốc ngừa thai chính được cung cấp cho quý vị là gì?

**AJ142**

[IF MORE THAN ONE METHOD, ASK: "Which method did you receive most recently?"]

[IF MORE THAN ONE METHOD, ASK: "Phương pháp ngừa thai được cung cấp gần đây nhất cho quý vị là phương pháp nào?"]

[IF TWO METHODS WERE RECEIVED AT THE SAME TIME, MARK THE ONE THAT APPEARS FIRST ON THE LIST BELOW.]

TUBAL LIGATION (TUBES TIED OR CUT) .....	1
VASECTOMY (MALE STERILIZATION) .....	2
IUD (MIRENA, PARAGARD) .....	3
IMPLANT (IMPLANON, NEXPLANON) .....	4
BIRTH CONTROL PILLS .....	5
OTHER HORMONAL METHODS (INJECTION/DEPO-PROVERA, PATCH, VAGINAL RING/NUVA RING) .....	6
CONDOMS (MALE) .....	7
OTHER (SPECIFY: _____) .....	8
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_J47** Where did you receive the main birth control method or prescription?

Quý vị đã được cung cấp phương pháp ngừa thai hoặc thuốc ngừa thai chính đó ở đâu?

**AJ143**

PRIVATE DOCTOR'S OFFICE .....	1
HMO FACILITY .....	2
HOSPITAL OR HOSPITAL CLINIC .....	3
PLANNED PARENTHOOD .....	4
COUNTY HEALTH DEPARTMENT, FAMILY PLANNING CLINIC, COMMUNITY CLINIC .....	5
SCHOOL OR SCHOOL-BASED CLINIC .....	6
EMPLOYER OR COMPANY CLINIC .....	7
INDIAN HEALTH SERVICE .....	8
PHARMACY .....	9
SOME OTHER PLACE (SPECIFY: _____) .	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_J48:**  
**IF AGE >44 YEARS OLD OR AA3=2 (FEMALE) THEN GO TO QA13\_J51;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA13\_J48;**

**QA13\_J48** During the past 12 months, have you received counseling or information about male or female birth control from a doctor or medical provider?

Trong 12 tháng qua, quý vị đã được bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ y khoa tư vấn hoặc cung cấp thông tin về phương pháp ngừa thai cho nữ hoặc nam giới không?

**AJ144**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_J49** During the past 12 months, have you received a male birth control method such as a condoms or vasectomy from a doctor or medical provider?

Trong 12 tháng qua, quý vị đã được bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ y khoa cung cấp phương pháp ngừa thai dành cho nam giới không, thí dụ như bao cao su hoặc cắt ống dẫn tinh?

**AJ145**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO QA13\_J51]**

**[GO TO QA13\_J51]**

**[GO TO QA13\_J51]**

**QA13\_J50** Where did you receive it?

Quý vị đã nhận được ở đâu?

**AJ146**

PRIVATE DOCTOR'S OFFICE .....1  
 HMO FACILITY .....2  
 HOSPITAL OR HOSPITAL CLINIC .....3  
 PLANNED PARENTHOOD .....4  
 COUNTY HEALTH DEPARTMENT, FAMILY  
 PLANNING CLINIC, COMMUNITY CLINIC .....5  
 SCHOOL OR SCHOOL-BASED CLINIC .....6  
 EMPLOYER OR COMPANY CLINIC .....7  
 INDIAN HEALTH SERVICE .....8  
 PHARMACY .....9  
 SOME OTHER PLACE (SPECIFY: \_\_\_\_\_) . 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_J51** These next questions are about dental health.

Các câu hỏi sau đây là về chăm sóc nha khoa.

About how long has it been since you visited a dentist or dental clinic? Include hygienists and all types of dental specialists.

Lần cuối quý vị đến khám với nha sĩ hoặc đến phòng khám răng là cách đây bao lâu? Tính cả những lần gặp chuyên viên làm sạch răng và tất cả các loại nha sĩ chuyên khoa khác.

**AG1**

HAVE NEVER VISIT .....0  
 6 MONTHS AGO OR LESS .....1  
 MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1 YEAR AGO .....2  
 MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO .....3  
 MORE THAN 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO .....4  
 MORE THAN 5 YEARS AGO .....5  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_J52** Do you now have any type of insurance that pays for part or all of your dental care?

Hiện giờ quý vị có bất kỳ loại bảo hiểm nào bao trả một phần hay tất cả dịch vụ chăm sóc nha khoa cho mình không?

**AG3**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_J53:**  
**IF NO TEEN SELECTED, GO TO Section K;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA13\_J53**

**QA13\_J53** Do you now have any type of insurance that pays for part or all of (TEEN) dental care?

Hiện nay anh/chị có bảo hiểm nào trả một phần hay tất cả chi phí toàn phần cho việc chăm sóc nha khoa của { } không?

**MA10**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

## Section K – Employment, Income, Poverty Status, Food Security

### PROGRAMMING NOTE QA13\_K1:

IF QA13\_G26 = 1 (WORKING AT JOB OR BUSINESS) OR 2 (WITH A JOB OR BUSINESS BUT NOT AT WORK) OR QA13\_G28 = 1 (R USUALLY WORKS) CONTINUE WITH QA13\_K1;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_K5

**QA13\_K1** The next questions are about your employment.

Các câu hỏi kế tiếp là về việc làm của quý vị.

How many hours per week do you usually work at all jobs or businesses?

Quý vị thường làm việc bao nhiêu giờ mỗi tuần tại tất cả các việc làm hoặc cơ sở thương mại của mình?

**AK3**

**[IF WORKS > 95 HOURS, ENTER 95. IF DOES NOT WORK, ENTER 0 (ZERO).]**

\_\_\_\_\_ HOURS [HR: 0-95]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_K2** How long have you worked at your main job?

Quý vị làm công việc chính này được bao lâu rồi?

**AK7**

**[IF NEEDED, SAY: "That is, for your current employer."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Đây là, đối với chủ nhân hiện tại."]**

\_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 0-12]

\_\_\_\_\_ YEARS [HR: 0-50]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8



**PROGRAMMING NOTE QA13\_K4:**

**IF QA13\_G26 = 1 (WORKING AT JOB OR BUSINESS) OR 2 (WITH JOB OR BUSINESS BUT NOT AT WORK)] OR QA13\_G28 = 1 (USUALLY WORKS), CONTINUE WITH QA13\_K4;  
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QA13\_K5**

**QA13\_K4** What is your best estimate of all your earnings last month before taxes and other deductions from all jobs and businesses, including hourly wages, salaries, tips and commissions?

(Ông, Bà ... vân vân ...) phỏng định tất cả những tiền lợi tức (Ông, Bà ... vân vân...) kiếm được trước khi trừ thuế và các khoản chi tiêu từ mọi công việc và kinh doanh, kể luôn lương bổng tính giờ, lương tháng, tiền thưởng, và tiền hoa hồng trong tháng qua là bao nhiêu?

**AK10**

**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]**

\$\_\_\_\_\_ AMOUNT [HR: 0-999995]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_K5;**

**IF QA13\_G31 = [1 (SPOUSE/PARTNER WORKING AT JOB OR BUSINESS) OR 2 (SPOUSE/PARTNER WITH JOB OR BUSINESS BUT NOT AT WORK)] OR QA13\_G32 = 1 (SPOUSE/PARTNER USUALLY WORKS), CONTINUE WITH QA13\_K5 AND:**

**IF QA13\_G26 ≠ 1 OR 2 (R NOT AT A JOB OR BUSINESS LAST WEEK, DID NOT WORK, AND DOES NOT HAVE A JOB) AND QA13\_G28 ≠ 1 (R DOES NOT USUALLY WORK), AND QA13\_A16 = 1 (MARRIED), DISPLAY "The next question is about your spouse's employment."**

**ELSE IF QA13\_G26 ≠ 1 OR 2 (R NOT AT A JOB OR BUSINESS LAST WEEK, DID NOT WORK, AND DOES NOT HAVE A JOB) AND QA13\_G28 ≠ 1 (R DOES NOT USUALLY WORK), AND (QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1), THEN DISPLAY "The next question is about your partner's employment."**

**IF QA13\_A16 = 1 THEN DISPLAY "spouse";**

**ELSE IF QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1 THEN DISPLAY "partner";**

**ELSE SKIP TO QA13\_K7**

**QA13\_K5** {The next question is about your spouse's employment.}

Câu hỏi kế tiếp là về việc làm của { } (của) quý vị.

How many hours per week does your {husband/wife/spouse} usually work at all jobs or businesses?

{Người phối ngẫu} của anh/chị thường làm việc bao nhiêu giờ mỗi tuần cho tất cả các công việc hay kinh doanh?

Có bao nhiêu giờ trong một tuần { } thường làm tại tất cả nơi làm việc hay kinh doanh?

**AK20**

**[IF WORKS > 95 HOURS, ENTER 95. IF DOES NOT WORK, ENTER 0 (ZERO).]**

\_\_\_\_\_ HOURS [HR: 0-95]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_K6:****IF QA13\_K5 ≠ 0 CONTINUE WITH QA13\_K6;****IF QA13\_QA13\_A16 = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY "spouse's";****ELSE IF QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1, THEN DISPLAY "partner's";****ELSE GO TO QA13\_K7****QA13\_K6**

What is your best estimate of all your {spouse's/partner's} earnings last month before taxes and other deductions from all jobs and businesses, including hourly wages, salaries, tips, and commissions?

Con số phỏng đoán tốt nhất đúng nhất của anh/chị về tất cả lợi tức của {người phối ngẫu} trong tháng qua kiểm được là bao nhiêu, trước khi đóng thuế và các tiền khấu trừ khác từ tất cả công việc làm và kinh doanh, bao gồm lương giờ, lương tháng, tiền tips, và tiền huê hồng trong tháng qua là bao nhiêu?

**AK10A****[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]**

\$ \_\_\_\_\_ AMOUNT [HR: 0-999995]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_K7**

What is your best estimate of your household's total annual income from all sources before taxes in {2012/2013}?

Ước đoán đúng nhất của quý vị về tổng thu nhập hàng năm của hộ gia đình từ tất cả các nguồn và trước khi trừ thuế trong năm 2013 là bao nhiêu?

**AK22**

**[IF NEEDED, SAY: "Include money from jobs, social security, retirement income, unemployment payments, public assistance and so forth. Also include income from interest, dividends, net income from business, farm, or rent and any other money income."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Tính cả tiền từ việc làm, an sinh xã hội, tiền hưu trí, tiền thất nghiệp, trợ cấp xã hội và vãn vãn. Cũng tính các khoản tiền lãi, cổ tức, thu nhập ròng từ việc kinh doanh, trồng trọt hay cho thuê và bất cứ nguồn tiền nào khác."]**

**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]**

\$ \_\_\_\_\_ AMOUNT [HR: 0-999995]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO PN QA13\_K9]****[GO TO PN QA13\_K9]****QA13\_K8****PLEASE VERIFY AMOUNT ENTERED:**

I have entered that your annual household income is (AMOUNT). Is that correct?

Tôi vừa ghi xuống lợi tức của cả nhà là (AMOUNT). Vậy có đúng không?

**AK22A**

YES .....1

NO .....2

**[GO TO PN QA13\_K15]****[GO BACK TO QA13\_K7]**

**PROGRAMMING NOTE QA13\_K9:**  
**IF QA13\_K7 = -7 OR -8 CONTINUE WITH QA13\_K9;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_K15**

**QA13\_K9** We don't need to know exactly, but could you tell me if your household's annual income from all sources before taxes is more than \$20,000 per year or is it less?

Chúng tôi không cần biết thật chính xác, nhưng (Ông, Bà ... vân vân...) có thể cho biết tổng số tiền lợi tức của gia đình hàng năm từ mọi nguồn trước khi trừ thuế là nhiều hơn \$20,000 hay ít hơn?

AK11

MORE .....	1	[GO TO QA13_K11]
EQUAL TO \$20K OR LESS.....	2	
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_K15]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_K15]

**QA13\_K10** Is it ...

Số tiền này có phải là...

AK12

\$5,000 or less,.....	1	[GO TO PN QA13_K15]
\$5,000 hay ít hơn, hay .....	1	[GO TO PN QA13_K15]
\$5,001 to \$10,000, .....	2	[GO TO PN QA13_K15]
\$5,001 đến \$10,000, hay .....	2	[GO TO PN QA13_K15]
\$10,001 to \$15,000, or .....	3	[GO TO PN QA13_K15]
\$10,001 đến \$15,000, hay .....	3	[GO TO PN QA13_K15]
\$15,001 to \$20,000? .....	4	[GO TO PN QA13_K15]
\$15,001 đến \$20,000? .....	4	[GO TO PN QA13_K15]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_K15]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_K15]

**QA13\_K11** Is it more or less than \$70,000 per year?

Số tiền này có phải là nhiều hơn, hay ít hơn \$70,000 một năm?

AK13

MORE .....	1	[GO TO QA13_K13]
EQUAL TO \$70K OR LESS.....	2	
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_K15]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_K15]

**QA13\_K12** Is it ...

Số tiền này có phải là ...

**AK14**

\$20,001 to \$30,000, .....	1	[GO TO PN QA13_K15]
\$20,001 đến \$30,000, hay .....	1	[GO TO PN QA13_K15]
\$30,001 to \$40,000, .....	2	[GO TO PN QA13_K15]
\$30,001 đến \$40,000, hay .....	2	[GO TO PN QA13_K15]
\$40,001 to \$50,000, .....	3	[GO TO PN QA13_K15]
\$40,001 đến \$50,000, hay .....	3	[GO TO PN QA13_K15]
\$50,001 to \$60,000, or .....	4	[GO TO PN QA13_K15]
\$50,001 đến \$60,000, hay .....	4	[GO TO PN QA13_K15]
\$60,001 to \$70,000? .....	5	[GO TO PN QA13_K15]
\$60,001 đến \$70,000? .....	5	[GO TO PN QA13_K15]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_K15]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_K15]

**QA13\_K13** Is it more or less than \$135,000 per year?

Số tiền này có phải là nhiều hơn, hay ít hơn \$135,000 một năm?

**AK15**

MORE .....	1	[GO TO PN QA13_K15]
EQUAL TO \$135K OR LESS .....	2	
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_K15]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_K15]

**QA13\_K14** Is it ...

Số tiền này có phải là...

**AK16**

\$70,001 to \$80,000, .....	1
\$70,001 đến \$80,000, hay .....	1
\$80,001 to \$90,000, .....	2
\$80,001 đến \$90,000, hay .....	2
\$90,001 to \$100,000, or .....	3
\$90,001 đến \$100,000, hay .....	3
\$100,001 to \$135,000? .....	4
\$100,001 đến \$135,000? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_K15:**  
**IF R IS ONLY MEMBER OF HH, GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_K16;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA13\_K15**

**QA13\_K15** Including yourself, how many people living in your household are supported by your total household income?

Nếu kể luôn (Ông, Bà ... vân vân...), có bao nhiêu người trong gia cư này được nuôi sống bằng tiền lợi tức toàn thể này?

**AK17**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF PEOPLE [HR: 1-20]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_K16:**  
**QA13\_K16 MUST BE LESS THAN QA13\_K15;**  
**IF NO CHILDREN UNDER 18 IN HH (AS DETERMINED FROM CHILD ENUMERATION QUESTIONS) OR**  
**TOTAL NUMBER OF PEOPLE LIVING IN HH (AS DETERMINED BY ADULT PLUS CHILD ENUMERATION) =**  
**QA13\_K15 GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_K19;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA13\_K16**

**QA13\_K16** How many of these {INSERT NUMBER FROM QA13\_K15} people are children under the age of 18?

Có bao nhiêu người trong số những người này là {ĐIỀN VÀO CON SỐ TỪ CÂU HỎI AK17} trẻ em dưới 18 tuổi?

**AK18**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF CHILDREN (UNDER AGE 18) [HR: 0-20]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_K17** Is there anyone else living in the U.S., but not currently living in your household, that is supported by your household income?

Hiện có ai khác sống ở Mỹ nhưng không sống trong hộ gia đình của quý vị mà vẫn được nuôi dưỡng bởi thu nhập của hộ gia đình không?

**AK32**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO PN QA13\_K19]**

**[GO TO PN QA13\_K19]**

**[GO TO PN QA13\_K19]**

**QA13\_K18** How many?

Mấy người?

**AK33**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF PEOPLE [HR: 1-20]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_K19:**

**OBTAIN THE FEDERAL POVERTY 50%, 100%, 133%, 200%, 300%, AND 400% LEVEL CUTOFF POINTS FROM THE 2011 FEDERAL POVERTY GUIDELINE USING THE TOTAL HOUSEHOLD SIZE AND NUMBER OF CHILDREN FROM QA13\_K15 AND QA13\_K16 RESPECTIVELY.**

**(THE 50%, 133%, 200%, 300%, AND 400% VALUES WERE DERIVED BY MULTIPLYING THE CENSUS POVERTY 2010 THRESHOLD "SIZE OF FAMILY UNIT" BY "RELATED CHILDREN UNDER 18 YEARS" TABLE AMOUNTS BY 0.5, 1.33, 2, 3, AND 4, RESPECTIVELY, THEN ROUNDING TO THE NEAREST 100 DOLLARS. REFER TO SPECIFICATIONS ADDENDUM "Poverty Level 2010" DOCUMENT FOR THE TABLE OF VALUES. THE 50% POVERTY CUTOFF VALUE WILL BE STORED IN CATI VARIABLE POVRT50, THE 100% POVERTY CUTOFF VALUE WILL BE STORED IN CATI VARIABLE POVRT100, THE 133% VALUE IN CATI VARIABLE POVRT133, THE 200% POVERTY CUTOFF VALUE WILL BE STORED IN CATI VARIABLE POVRT200, THE 300% VALUE IN CATI VARIABLE POVRT300, AND THE 400% VALUE IN CATI VARIABLE POVRT400.)**

**IF EITHER QA13\_K15 OR QA13\_K16 IS MISSING, USE THE TOTAL NUMBER OF ADULTS ENUMERATED IN THE SCREENER (GIVEN BY CATI VARIABLE RADLTCNT) AND THE TOTAL NUMBER OF CHILDREN ENUMERATED AT QA13\_G15 OF THE ADULT INTERVIEW (GIVEN BY CATI VARIABLE KIDCNT) INSTEAD.**

**ASCERTAIN IF THE HOUSEHOLD INCOME IS ...**

- 1) AT OR BELOW 50% FPL;**
- 2) ABOVE 50% FPL BUT AT OR BELOW 100% FPL;**
- 3) ABOVE 100% FPL BUT AT OR BELOW 133% FPL;**
- 4) ABOVE 133 % FPL BUT AT OR BELOW 200% FPL;**
- 5) ABOVE 200% FPL BUT AT OR BELOW 300% FPL;**
- 6) ABOVE 300% FPL BUT AT OR BELOW 400% FPL;**
- 7) ABOVE 400% FPL; OR**
- 8) UNKNOWN BECAUSE HOUSEHOLD INCOME WAS NOT GIVEN.**

**IF QA13\_K7 ≠ -7 OR -8 THEN GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_K25;**

**ELSE IF QA13\_K7 = -7 OR -8 (REF/DK) AND IF THE HOUSEHOLD'S 50% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA13\_K10, QA13\_K12, OR QA13\_K14, ASK QA13\_K19 USING POVRT50 (THE 50% FPL CUTOFF DISPLAY AMOUNT);**

**ELSE IF QA13\_K7 = -7 OR -8 (REF/DK) AND IF QA13\_K9 = -7 OR QA13\_K11 = -7 OR QA13\_K13 = -7, GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_K25**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_K20**

**QA13\_K19** I need to ask just one more question about income.

Tôi cần hỏi một hay hai câu về lợi tức.

Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT50}?

Tổng lợi tức gia đình thường niên của quý vị trước khi trừ thuế chưa tới hay hơn \${POVRT50}?

**AK29**

EQUAL TO OR LESS .....	1	[GO TO PN QA13_K25]
MORE .....	2	[GO TO PN QA13_K25]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_K25]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_K25]

**PROGRAMMING NOTE QA13\_K20:**

**IF THE HOUSEHOLD'S 100% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA13\_K10, QA13\_K12, OR QA13\_K14, THEN CONTINUE WITH QA13\_K20 USING POVRT100 (100% POVERTY CUTOFF DISPLAY AMOUNT);**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_K21**

**QA13\_K20** I need to ask just one or two more questions about income.

Tôi cần hỏi một hay hai câu về lợi tức.

Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT100}?

Tổng lợi tức gia đình thường niên của quý vị trước khi trừ thuế chưa tới hay hơn \${POVRT100}?

**AK18A**

EQUAL TO OR LESS .....	1	[GO TO PN QA13_K25]
MORE .....	2	[GO TO PN QA13_K25]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_K25]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_K25]

**PROGRAMMING NOTE QA13\_K21:**

**IF THE HOUSEHOLD'S 133% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA13\_K10, QA13\_K12, OR QA13\_K14, THEN CONTINUE WITH QA13\_K21 USING POVRT133 (133% POVERTY CUTOFF DISPLAY AMOUNT);**

**IF QA13\_K20 WAS NOT ASKED, DISPLAY "I need to ask just one more question about income.";**

**ELSE DISPLAY "Was it";**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_K22**

**QA13\_K21** {I need to ask just one more question about income. Was your total annual household income before taxes/Was it} less than or more than \${POVRT133}?

{Tôi cần hỏi một hay hai câu về lợi tức./Tổng lợi tức gia đình thường niên của quý vị trước khi trừ thuế chưa tới hay hơn} ít hơn hay nhiều hơn \${POVRT133} không?

**AK30**

EQUAL TO OR LESS .....	1	[GO TO PN QA13_K25]
MORE .....	2	[GO TO PN QA13_K25]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_K25]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_K25]

**PROGRAMMING NOTE QA13\_K22:**

**IF THE HOUSEHOLD'S 200% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA13\_K10, QA13\_K12, OR QA13\_K14, CONTINUE WITH QA13\_K22 USING POVRT200 (200% POVERTY CUTOFF DISPLAY AMOUNT);**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_K23**

**QA13\_K22** I need to ask just one more question about income. Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT200}?

Tôi cần hỏi một hay hai câu về lợi tức. Thừa, có phải tổng số tiền đó là ít hơn hay nhiều hơn \${POVRT200}?

**AK18B**

EQUAL TO OR LESS .....	1	[GO TO PN QA13_K25]
MORE .....	2	[GO TO PN QA13_K25]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_K25]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_K25]

**PROGRAMMING NOTE QA13\_K23:**

**IF THE HOUSEHOLD'S 300% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA13\_K10, QA13\_K12, OR QA13\_K14, CONTINUE WITH QA13\_K23 USING POVRT300 (300% POVERTY CUTOFF DISPLAY AMOUNT);**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_K24**

**QA13\_K23** I need to ask just one more question about income. Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT300}?

Tôi cần hỏi một hay hai câu về lợi tức. Thừa, có phải tổng số tiền đó là ít hơn hay nhiều hơn \${POVRT300}?

**AK18C**

EQUAL TO OR LESS .....	1	[GO TO PN QA13_K25]
MORE .....	2	[GO TO PN QA13_K25]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_K25]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_K25]

**PROGRAMMING NOTE QA13\_K24:**

**IF THE HOUSEHOLD'S 400% CUTOFF VALUE FALLS WITHIN A RESPONSE FROM QA13\_K10, QA13\_K12, OR QA13\_K14, THEN CONTINUE WITH QA13\_K24 USING POVRT400 (400% POVERTY CUTOFF DISPLAY AMOUNT);**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_K25**

**QA13\_K24** I need to ask just one more question about income. Was your total annual household income before taxes less than or more than \${POVRT400}?

Tôi cần hỏi một hay hai câu về lợi tức. Tổng lợi tức gia đình thường niên của quý vị trước khi trừ thuế chưa tới hay hơn \${POVRT400}?

**AK31**

EQUAL TO OR LESS .....	1
MORE .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8



**PROGRAMMING NOTE QA13\_K25:**

**IF POVERTY < 5 (HH Income ≤ 200% FPL) OR 8 (HH INCOME NOT KNOWN), CONTINUE WITH QA13\_K25;  
ELSE GO TO QA13\_L1**

**QA13\_K25** These next questions are about the food eaten in your household in the last 12 months and whether you were able to afford food.

Các câu hỏi kể đến là về thực phẩm mà gia đình của anh/chị ăn trong 12 tháng qua và xem anh/chị có khả năng mua thực phẩm hay không

I'm going to read two statements that people have made about their food situation. For each, please tell me whether the statement describes something that was often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months.

Tôi sẽ đọc hai câu phát biểu mà mọi người thường đề cập về tình trạng thực phẩm của họ. Đối với mỗi câu phát biểu, xin cho biết là nó diễn tả khá đúng, đôi khi đúng hay không bao giờ đúng cho anh/chị và gia đình của anh/chị trong 12 tháng qua .

The first statement is: "The food that {I/we} bought just didn't last, and {I/we} didn't have money to get more."

Phát biểu câu đầu tiên là: "Thực phẩm mà { } mua ăn mau hết, và { } không có tiền để mua thêm."

Was that often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months?

Điều này là khá đúng, đôi khi đúng hay không bao giờ đúng cho anh/chị và gia đình của anh/chị trong 12 tháng qua?

**AM1**

OFTEN TRUE .....1  
SOMETIMES TRUE .....2  
NEVER TRUE .....3  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_K26** The second statement is: "{I/We} couldn't afford to eat balanced meals."

Câu thứ hai là: "{I/We} không đủ điều kiện để có bữa ăn đầy đủ mọi chất bổ dưỡng."

Was that often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months?

Điều này có thường đúng, hay đôi khi đúng, hay không bao giờ đúng với (Ông, Bà ... vân vân...) và gia đình (Ông, Bà ... vân vân...) trong 12 tháng vừa qua hay không?

**AM2**

OFTEN TRUE .....1  
SOMETIMES TRUE .....2  
NEVER TRUE .....3  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_K27** Please tell me yes or no. In the last 12 months, did you or other adults in your household ever cut the size of your meals or skip meals because there wasn't enough money for food?

Xin vui lòng cho tôi biết là có hay không có trong 12 tháng qua, quý vị hay những người lớn khác trong nhà đã từng phải giảm bớt phần ăn, hay phải bỏ bữa ăn vì không có đủ tiền mua thức ăn không?

**AM3**

YES .....1  
 NO .....2 [GO TO QA13\_K29]  
 REFUSED .....-7 [GO TO QA13\_K29]  
 DON'T KNOW .....-8 [GO TO QA13\_K29]

**QA13\_K28** How often did this happen -- almost every month, some months but not every month, or only in 1 or 2 months?

Điều này có xảy ra thường không, hầu như tháng nào cũng có, hay chỉ một vài tháng chứ không phải mỗi tháng, hay chỉ xảy ra trong 1 hay 2 tháng mà thôi?

**AM3A**

ALMOST EVERY MONTH .....1  
 SOME MONTHS BUT NOT EVERY MONTH .....2  
 ONLY IN 1 OR 2 MONTHS .....3  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA13\_K29** In the last 12 months, did you ever eat less than you felt you should because there wasn't enough money to buy food?

Trong vòng 12 tháng qua, (Ông, Bà ... vân vân...) có từng phải ăn thức ăn ít hơn số mình cần vì không có đủ tiền để mua thức ăn không?

**AM4**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QA13\_K30** In the last 12 months, were you ever hungry but didn't eat because you couldn't afford enough food?

Trong 12 tháng qua, quý vị có từng bị đói nhưng đã không ăn vì không có đủ tiền để mua thức ăn không?

**AM5**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

## Section L - Public Program Participation

### PROGRAMMING NOTE FOR BEGINNING OF SECTION L:

IF HOUSEHOLD INCOME IS  $\leq$  300% FPL (POVERTY = <6) OR IF HOUSEHOLD POVERTY LEVEL CANNOT BE DETERMINED (POVERTY = 8) CONTINUE WITH SECTION L;  
ELSE GO TO QA13\_M1

**QA13\_L1** Are you now receiving TANF or CalWORKs?

Hiện nay quý vị có nhận TANF hay CalWORKS không?

**AL2**

[IF NEEDED, SAY: "TANF means Temporary Assistance to Needy Families; and CalWORKs means California Work Opportunities and Responsibilities to Kids. Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program."]

[IF NEEDED, SAY: "TANF là Hỗ Trợ Tạm Thời cho Gia Đình Nghèo Khó (Temporary Assistance to Needy Families); và CalWORKS là Cơ Hội Việc Làm và Trách Nhiệm với Trẻ Em California (California Work Opportunities and Responsibilities to Kids). Cả hai thay cho AFDC (chương trình trợ cấp cho con nhỏ), chương trình trợ cấp trước đây của California."]

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

### PROGRAMMING NOTE QA13\_L2:

IF SAMPLED TEEN IN HOUSEHOLD, CONTINUE WITH QA13\_L2;  
ELSE GO TO QA13\_L3;

**QA13\_L2** Is (TEEN) now receiving TANF or CalWORKs?

{ADOLESCENT/AGE/SEX} hiện nay có được trợ cấp của chương trình TANF hay CalWORKS không?

**IAP1**

[IF NEEDED, SAY: "TANF means Temporary Assistance to Needy Families; and CalWORKs means California Work Opportunities and Responsibilities to Kids. Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program."]

[IF NEEDED, SAY: "TANF là chương trình Trợ Giúp Tạm Thời Cho các Gia Đình Túng Thiếu; và CalWORKS là chương trình cung cấp Cơ Hội Làm Việc Và Trách Nhiệm Với Trẻ Con của tiểu bang California."]

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED .....-7  
DON'T KNOW .....-8

**QA13\_L3** Are you receiving Food Stamp benefits, also known as CalFresh?

Quý vị có nhận trợ cấp Food Stamps (Phiếu thực phẩm), còn gọi là CalFresh không?

**AL5**

**[IF NEEDED, SAY: "You receive benefits through an EBT card." EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card]**

**[IF NEEDED, SAY: "Quý vị nhận trợ cấp này qua thẻ EBT. EBT là chữ viết tắt của Electronic Benefits Transfer và thẻ này cũng còn được gọi là thẻ Golden State Advantage."]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_L4:  
 IF ELIGIBLE TEEN IN HOUSEHOLD, CONTINUE WITH QA13\_L4;  
 ELSE GO TO QA13\_L5**

**QA13\_L4** Is (TEEN) receiving Food Stamp benefits, also known as CalFresh?

{ADOLESCENT /AGE/SEX} có được nhận trợ cấp Phiếu Thực Phẩm, còn được gọi là CalFresh không?

**IAP2**

**[IF NEEDED, SAY: "You may receive benefits as stamps or through an EBT card." EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card]**

**[IF NEEDED, SAY: "Quý vị nhận trợ cấp với thẻ EBT. EBT là chữ viết tắt của thẻ Electronic Benefits Transfer (Chuyển Trợ Cấp Bằng Điện Tử) và thẻ này còn được gọi là Thẻ Golden State Advantage (Ưu Đãi của Tiểu Bang Vàng)."]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_L5** Are you receiving SSI?

Anh/chị có lãnh tiền SSI không?

**AL6**

**[IF NEEDED, SAY: "SSI means Supplemental Security Income. This is different from Social Security".]**

**[IF NEEDED, SAY: "SSI là Tiền Phụ Cấp Lợi Tức An Ninh (Supplemental Security Income), khác với tiền An Ninh Xã Hội (Social Security)."]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_L6:**

**IF QA13\_A5 = 2 (FEMALE) AND [QA13\_E1 = 1 (PREGNANT) OR CHILD AGE < 7 (6 YEARS OR YOUNGER)]  
CONTINUE WITH QA13\_L6;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_L7**

**QA13\_L6** Are you on WIC?

Anh/chị có nhận trợ cấp của chương trình WIC không?

**AL7**

**[IF NEEDED, SAY: "WIC is the Supplemental Food Program for Women, Infants and children."]**

**[IF NEEDED, SAY: "WIC là chương trình WIC (Women, Infants and Children) Thực Phẩm Bổ Túc cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em."]**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_L7:**

**OBTAIN THE PROPERTY LIMIT VALUE FROM THE MEDI-CAL SECTION 1931(B) PROGRAM GENERAL PROPERTY AND INCOME LIMITATIONS USING THE TOTAL HOUSEHOLD SIZE FROM QA13\_K15.**

**IF QA13\_K15 IS MISSING, USE THE TOTAL NUMBER OF ADULTS ENUMERATED IN THE SCREENER (GIVEN BY CATI VARIABLE RADLTCNT).**

**IF QA13\_K15 = 1 DISPLAY \$3000;  
IF QA13\_K15 = 2 DISPLAY \$3000;  
IF QA13\_K15 = 3 DISPLAY \$3150;  
IF QA13\_K15 = 4 DISPLAY \$3300;  
IF QA13\_K15 = 5 DISPLAY \$3450;  
IF QA13\_K15 = 6 DISPLAY \$3600;  
IF QA13\_K15 = 7 DISPLAY \$3750;  
IF QA13\_K15 = 8 DISPLAY \$3900;  
IF QA13\_K15 = 9 DISPLAY \$4050;  
IF QA13\_K15 ≥ 10 DISPLAY \$4200;**

**IF QA13\_A16 = 1 (MARRIED) OR QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY "your family's";  
ELSE DISPLAY "your"**

**QA13\_L7** Not counting the value of any house or car you may own, would you say that {your/your family's} assets, that is, all {your/your family's} cash, savings, and investments together are worth more than {PROPERTY LIMIT}?

Nếu không kể đến trị giá của nhà hay xe mà quý vị đang làm chủ, thì quý vị có thể nói rằng tổng số tài sản của quý vị, tức là tất cả tiền mặt, tiền tiết kiệm, tiền đầu tư, và đồ đạc trong nhà có trị giá hơn {\$5,000} không ?

**AL9**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_L8:**

IF QA13\_A16 = 1 (MARRIED) AND QA13\_G11 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your spouse";  
 ELSE IF [QA13\_A16 = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND QA13\_G11 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH) DISPLAY "you or your partner";  
 ELSE DISPLAY "you"

**QA13\_L8** Did {you or your spouse/you or your partner/you} receive any money last month for alimony, or child support?

Vào tháng trước, quý vị {hoặc người phối ngẫu} có nhận bất cứ khoản nào là tiền cấp dưỡng vợ/chồng hoặc tiền nuôi con không?

**AL15**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO PN QA13_L10]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_L10]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_L10]

**PROGRAMMING NOTE QA13\_L9:**

IF QA13\_A16 = 1 (MARRIED) AND QA13\_G11 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "combined" AND "and your spouse";  
 ELSE IF [QA13\_A16 = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND QA13\_G11 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "combined" AND "and your partner";  
 ELSE CONTINUE WITHOUT DISPLAYS

**QA13\_L9** What was the {combined} total amount that you {and your spouse/and your partner} received from alimony or child support last month?

Tính {gộp lại} thì tổng số tiền mà quý vị {và vợ/chồng quý vị} nhận được tiền cấp dưỡng Vợ/chồng hoặc tiền nuôi con vào tháng trước là bao nhiêu?

**AL16**

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

\$ \_\_\_\_\_ AMOUNT [000001-999995]

REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_L10:**

IF QA13\_A16 = 1 (MARRIED) AND QA13\_G11 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your spouse or both of you";  
 ELSE IF [QA13\_A16 = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND QA13\_G11 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your partner or both of you"  
 ELSE DISPLAY "you"

**QA13\_L10** Did {you or your partner or both of you/you or your spouse or both of you/you} pay any alimony or child support last month?

(Ông, Bà ... vân vân...) {or your spouse or both of you} có trả bất kỳ khoản tiền cấp dưỡng hay tiền nuôi con nào trong tháng qua không?

**AL17**

YES, RESPONDENT PAID .....	1	
YES, SPOUSE/PARTNER PAID .....	2	
YES, BOTH PAID.....	3	
NO.....	4	[GO TO PN QA13_L12]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_L12]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_L12]

**PROGRAMMING NOTE QA13\_L11:**

IF QA13\_A16 = 1 (MARRIED) AND QA13\_G11 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your spouse or both of you";  
 ELSE IF [QA13\_A16 = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND QA13\_G11 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your partner or both of you";  
 ELSE DISPLAY "you"

**QA13\_L11** What was the total amount {you or your spouse or both of you/you or your partner or both of you/you} paid in alimony or support last month?

Trong tháng qua, tổng số tiền mà (Ông, Bà vân vân...) {you/your spouse/your partner/you both} trả cho khoản tiền cấp dưỡng hay tiền nuôi con là bao nhiêu?

**AL18**

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

\_\_\_\_\_ AMOUNT [000001-999995]

REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_L12:**

IF QA13\_A16 = 1 (MARRIED) AND QA13\_G11 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your spouse";  
 ELSE IF [QA13\_A16 = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND QA13\_G11 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH) DISPLAY "you or your partner";  
 ELSE DISPLAY "you"

**QA13\_L12** Did {you or your spouse/you or your partner/you} receive any money last month for workers compensation?

Quý vị {hoặc người phối ngẫu của mình} có nhận bất kỳ tiền nào từ chương trình bồi thường cho người lao động trong tháng trước không?

**AL32**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO PN QA13_L14]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_L14]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_L14]

**PROGRAMMING NOTE QA13\_L13:**

IF QA13\_A16 = 1 (MARRIED) AND QA13\_G11 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "combined" AND "and your spouse";  
 ELSE IF [QA13\_A16 = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR QA13\_D16 = 1 OR QA13\_D17 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND QA13\_G11 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "combined" AND "and your partner";  
 ELSE CONTINUE WITHOUT DISPLAYS

**QA13\_L13** What was the {combined} total amount that you {and your spouse/and your partner} received from workers compensation last month?

Tổng số tiền {gộp lại} mà quý vị {và vợ/chồng quý vị} đã nhận được từ chương trình bồi thường cho người lao động vào tháng trước là bao nhiêu?

**AL33**

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

\$\_\_\_\_\_ AMOUNT [000001-999995]

REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8



**PROGRAMMING NOTE QA13\_L14:**

**IF [AGE > 50 OR (AGE RANGE IS BETWEEN 50 AND 64)] AND QA13\_A16 = 1 (MARRIED) AND QA13\_G11 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN SAME HH) CONTINUE WITH QA13\_L12 AND DISPLAY "you or your spouse";**

**ELSE IF AGE ≥ 65 AND QA13\_G11 = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN SAME HH), THEN CONTINUE WITH QA13\_L14 AND DISPLAY "you or your partner";**

**ELSE IF AGE ≥ 65, THEN CONTINUE WITH QA13\_L14 AND DISPLAY "you";**

**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_L16**

**QA13\_L14** Did {you or your spouse/you or your partner/you} receive any Social Security or Pension payments last month?

(Ông, Bà vân vân...) {you or your spouse} có nhận bất kỳ khoản tiền bảo đảm xã hội hay tiền hưu bổng trong tháng qua không?

**AL18A**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO PN QA13\_L16]**

**[GO TO PN QA13\_L16]**

**[GO TO PN QA13\_L16]**

**QA13\_L15** What was the total amount received last month from Social Security and Pensions?

Tổng số tiền nhận được trong tháng qua từ An Ninh Xã Hội và hưu bổng là bao nhiêu?

**AL18B**

**[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]**

\_\_\_\_\_ AMOUNT [000001-999995]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_L16:**  
**IF ARINSURE ≠ 1 (UNINSURED) CONTINUE WITH QA13\_L16;**  
**ELSE GO TO QA13\_M1**

**QA13\_L16** What is the one main reason why you are not enrolled in the Medi-Cal program?

Một lý do chính mà quý vị không ghi danh vào chương trình bảo hiểm Medi-Cal là gì?

**AL19**

PAPERWORK TOO DIFFICULT .....	1
DIDN'T KNOW IF ELIGIBLE .....	2
INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE .....	3
NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/ IMMIGRATION STATUS .....	4
OTHER NOT ELIGIBLE .....	5
DON'T BELIEVE IN HEALTH INSURANCE .....	6
DON'T NEED IT BECAUSE HEALTHY .....	7
ALREADY HAVE INSURANCE .....	8
DIDN'T KNOW IT EXISTED.....	9
DON'T LIKE / WANT WELFARE .....	10
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

## Section M – Housing and Social Cohesion

**QA13\_M1** These next questions are about your housing and neighborhood.

Các câu hỏi sau đây về gia cư và khu láng giềng của quý vị.

Do you live in a house, a duplex, a building with 3 or more units, or in a mobile home?

Anh/chị sống trong một căn nhà đơn, nhà đôi hai tầng, tòa nhà có trên 3 đơn vị gia cư trở lên, hay nhà di động?

**AK23**

**[IF NEEDED, SAY: “A duplex is a building with 2 units.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Nhà hai tầng đôi là tòa nhà có hai đơn vị gia cư.”]**

HOUSE .....	1
DUPLEX .....	2
BUILDING WITH 3 OR MORE UNITS .....	3
MOBILE HOME .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_M2** Do you own or rent your home?

Anh/chị làm chủ hay thuê nhà?

**AK25**

OWN .....	1
RENT .....	2
OTHER ARRANGEMENT .....	3
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_M3:**

**IF AGE ≥ 65 AND QA13\_M2 = 1 (OWNS HOME), THEN CONTINUE WITH QA13\_M3  
ELSE GO TO QA13\_M4**

**QA13\_M3** Are you currently paying off a mortgage or loan on this home?

Hiện tại quý có đang trả nợ mua nhà hay tiền vay cho nhà này không?

**AM37**

**[IF SPOUSE/PARTNER IS PAYING, CODE AS “YES”]**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_M4** About how long have you lived at your current address?

Quý vị đã sống tại địa chỉ hiện tại khoảng bao lâu?

**AM14**

\_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 1 - AAGEx12MONTHS]

\_\_\_\_\_ YEARS [HR: 1 - AAGE]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_M5:**  
**IF QA13\_M4 ≥ 5 YEARS OR 60 MONTHS, THEN GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_M7;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA13\_M5**

**QA13\_M5** About how long have you lived in your current neighborhood?

Quý vị đã sống tại khu láng giềng hiện tại được khoảng bao lâu?

**AM15**

\_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 1 - AAGEx12MONTHS]

\_\_\_\_\_ YEARS [HR: 1 - AAGE]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_M6** The last time you moved, what was your main reason for moving?

Lần cuối quý vị dọn nhà, lý do chính là gì?

**AM38**

CHANGE IN MARITAL/RELATIONSHIP STATUS...1  
 TO ESTABLISH OWN HOUSEHOLD.....2  
 FOR CHILD'S EDUCATION .....3  
 TO ATTEND OR LEAVE COLLEGE .....4  
 WORK RELATED .....5  
 COULDN'T AFFORD MORTGAGE/RENT .....6  
 OTHER HOUSING RELATED .....7  
 BETTER NEIGHBORHOOD/LESS CRIME .....8  
 OTHER..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_M7:**

**IF QA13\_M7 THROUGH QA13\_M11 NOT ANSWERED IN CHILD INTERVIEW, THEN CONTINUE WITH QA13\_M7;  
ELSE GO TO QA13\_M12**

**QA13\_M7** Tell me if you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements:

Xin cho biết anh/chị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý với câu phát biểu sau đây.

People in my neighborhood are willing to help each other.

Các người trong láng giềng sẵn sàng giúp đỡ lẫn nhau .

**AM19**

**[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Anh/chị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý?”]**

**[DO NOT PROBE A “DON’T KNOW” RESPONSE.]**

STRONGLY AGREE.....	1
AGREE.....	2
DISAGREE.....	3
STRONGLY DISAGREE.....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_M8** People in this neighborhood generally do NOT get along with each other.

Nói chung, các người trong khu láng giềng này không sống thuận hòa với nhau .

**AM20**

**[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Anh/chị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý?”]**

**[DO NOT PROBE A “DON’T KNOW” RESPONSE.]**

STRONGLY AGREE.....	1
AGREE.....	2
DISAGREE.....	3
STRONGLY DISAGREE.....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_M9** People in this neighborhood can be trusted.

Dân trong xóm này có thể tin cậy được.

**AM21**

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "Anh/chị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý?"]

["DO NOT PROBE A "DON'T KNOW" RESPONSE.]

STRONGLY AGREE .....	1
AGREE .....	2
DISAGREE .....	3
STRONGLY DISAGREE .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_M10** You can count on adults in this neighborhood to watch out that children are safe and don't get in trouble.

Quý vị có thể tin cậy vào những người lớn trong khu láng giềng này sẽ trông chừng để trẻ em được an toàn và không làm gì sai quấy.

**AM35**

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]

[IF NEEDED, SAY: "Quý vị rất đồng ý, đồng ý, phản đối hay rất phản đối?"]

["DO NOT PROBE A "DON'T KNOW" RESPONSE.]

STRONGLY AGREE .....	1
AGREE .....	2
DISAGREE .....	3
STRONGLY DISAGREE .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_M11** Do you feel safe in your neighborhood...

Quý vị có cảm thấy an toàn trong khu vực của mình đang ở không...

**AK28**

All of the time, .....	1
Luôn luôn, .....	1
Most of the time, .....	2
Hầu như mọi lúc, .....	2
Some of the time, or .....	3
Đôi khi, hoặc .....	3
None of the time .....	4
Không khi nào? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_M12** In the past 12 months, have you done any volunteer work or community service that you have not been paid for?

Trong 12 tháng qua, quý vị có làm bất cứ việc thiện nguyện hoặc phục vụ cộng đồng nào mà không được trả lương không?

**AM36**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_M13** In the past 12 months, have you served as a volunteer on any local board, council, or organization that deals with community problems?

Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có tham gia hoạt động tình nguyện cho bất cứ hội đồng, hiệp hội hoặc cơ quan địa phương nào lo cho các vấn đề trong cộng đồng không?

**AM39**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_M14** In the past 12 months, have you gotten together informally with others to deal with community problems?

Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có họp mặt thân mật với những người khác để giải quyết các vấn đề trong cộng đồng không?

**AM40**

[IF NEEDED SAY: "For example, with a neighborhood watch group."]  
 [IF NEEDED SAY: "Chẳng hạn, với một nhóm canh chừng khu quý vị ở."]

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

## Section S – Suicide Ideation and Attempts

**QA13\_S1** The next section is about thoughts of hurting yourself. Again, if any question upsets you, you don't have to answer it.

Phần tiếp theo hỏi về ý định tự làm tổn thương cho bản thân của quý vị. Xin nhắc lại, quý vị không phải trả lời bất cứ câu hỏi nào làm quý vị đau buồn.

Have you ever seriously thought about committing suicide?

Quý vị có bao giờ cố ý nhất quyết tự tử hay không?

**AF86**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO PN QA13_N1]
REFUSED .....	-7	[GO TO PN QA13_N1]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO PN QA13_N1]

**QA13\_S2** Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 12 months?

Quý vị có bao giờ cố ý nhất quyết tự tử vào bất cứ lúc nào trong 12 tháng qua không?

**AF87**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QA13_S4]
REFUSED .....	-7	[GO TO QA13_S4]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QA13_S4]

**QA13\_S3** Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 2 months?

Quý vị có thật tâm nghĩ đến việc tự tử vào bất cứ lúc nào trong 2 tháng qua không?

**AF91**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QA13\_S4** Have you ever attempted suicide?

Quý vị có bao giờ tìm cách tự tử hay không?

**AF88**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8



**PROGRAMMING NOTE QA13\_S5:**

IF QA13\_S2 = (2, -7, -8) AND QA13\_S4 = (2, -7, -8) THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;

IF QA13\_S3 = (2, -7, -8) AND QA13\_S4 = (2, -7, -8) THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;

IF QA13\_S3 = 1 AND QA13\_S4 = (2, -7, -8) THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;

ELSE CONTINUE WITH QA13\_S5

**QA13\_S5** Have you attempted suicide at any time in the past 12 months?

Có ý định tự tử vào bất lúc nào trong 12 tháng qua?

**AF89**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**SUICIDE RESOURCE:**

We have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. The number is 1-800-273-TALK (8255).

Chúng tôi có số điện thoại miễn phí để quý vị gọi nếu muốn nói chuyện với một ai đó về việc cảm thấy muốn tự tử hay đã cố tự tử. Luôn có người trực 24 giờ mỗi ngày để cung cấp thông tin hữu ích cho quý vị. Tôi sẵn sàng chờ đợi để quý vị đi lấy bút viết, sau đó tôi có thể đọc số điện thoại cho quý vị ghi lại. Số điện thoại đó là 1-800-273-TALK(8255).

Or, you can visit a website to find out information about getting help. The website address is [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org)

Hoặc, quý vị có thể ghé thăm trang web để tìm hiểu thông tin về các nguồn trợ giúp. Địa chỉ trang web là [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org).

**POST-NOTE FOR SUICIDE RESOURCE:**

IF QA13\_S2 = (2, -7, -8) AND QA13\_S4 = (2, -7, -8) THEN SKIP TO PN QA13\_N1 (NEXT SECTION); ELSE CONTINUE

**QA13\_S6** Would you like to discuss your thoughts with this person?

Quý vị có muốn bàn thảo ý nghĩ của quý vị với người này không?

**AF90**

YES .....1	<b>[GO TO SUICIDE PROTOCOL]</b>
NO .....2	<b>[GO TO PN QA13_N1]</b>
REFUSED ..... -7	<b>[GO TO PN QA13_N1]</b>
DON'T KNOW ..... -8	<b>[GO TO PN QA13_N1]</b>

## Section N –Demographic Information Part III and Closing

**PROGRAMMING NOTE QA13\_N1:**  
**IF NOT ALREADY ASKED IN CHILD INTERVIEW, CONTINUE WITH QA13\_N1;**  
**ELSE SKIP TO QA13\_N7**

**QA13\_N1** Just a few final questions and then we are done.

Chỉ còn một vài câu hỏi cuối cùng nữa là xong.

To be sure we are covering the entire state, what county do you live in?

Để cho chắc chắn là chúng tôi đã bao gồm toàn thể tiểu bang, xin hỏi (Ông, Bà, Cô ...) sống trong county nào?

**AH42**

ALAMEDA .....	1
ALPINE .....	2
AMADOR .....	3
BUTTE .....	4
CALAVERAS.....	5
COLUSA .....	6
CONTRA COSTA.....	7
DEL NORTE.....	8
EL DORADO .....	9
FRESNO .....	10
GLENN .....	11
HUMBOLDT .....	12
IMPERIAL .....	13
INYO .....	14
KERN .....	15
KINGS .....	16
LAKE .....	17
LASSEN .....	18
LOS ANGELES .....	19
MADERA.....	20
MARIN.....	21
MARIPOSA .....	22
MENDOCINO.....	23
MERCED.....	24
MODOC .....	25
MONO .....	26
MONTEREY .....	27
NAPA .....	28
NEVADA .....	29
ORANGE.....	30
PLACER.....	31
PLUMAS .....	32
RIVERSIDE .....	33
SACRAMENTO.....	34
SAN BENITO .....	35
SAN BERNARDINO.....	36
SAN DIEGO .....	37
SAN FRANCISCO.....	38
SAN JOAQUIN.....	39

SAN LUIS OBISPO .....	40
SAN MATEO .....	41
SANTA BARBARA .....	42
SANTA CLARA .....	43
SANTA CRUZ .....	44
SHASTA .....	45
SIERRA .....	46
SISKIYOU .....	47
SOLANO .....	48
SONOMA .....	49
STANISLAUS .....	50
SUTTER .....	51
TEHAMA .....	52
TRINITY .....	53
TULARE .....	54
TUOLUMNE .....	55
VENTURA .....	56
YOLO .....	57
YUBA .....	58
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_N2:****IF ADVANCE LETTER SENT, ASK QA13\_N2;****IF R'S ADDRESS IS A P.O. BOX, GO TO QA13\_N3;****ELSE GO TO QA13\_N3****QA13\_N2**

Your phone number was randomly selected for this study by a computer. We were able to match an address to your phone number to send a letter to your home explaining the purpose of this study. To help us better understand the environment you live in and how it may affect your health, we would like to confirm your address. This information will be kept confidential and will be destroyed after the entire survey has been completed.

Số điện thoại của quý vị đã được máy tính chọn ngẫu nhiên cho cuộc nghiên cứu này. Chúng tôi đã có thể tìm ra địa chỉ tương ứng với số điện thoại của quý vị để gửi thư tới nhà giải thích mục đích của cuộc nghiên cứu này. Nhằm giúp chúng tôi hiểu rõ hơn về môi trường mà quý vị đang sống và ảnh hưởng của nó ra sao đến sức khỏe quý vị, chúng tôi muốn biết địa chỉ nhà của quý vị. Thông tin này sẽ được giữ kín và sẽ được hủy bỏ sau khi cuộc khảo sát hoàn tất.

Do you now live at {R's ADDRESS AND STREET}?

Hiện tại quý vị có đang cư trú tại {R's ADDRESS AND STREET}?

**A01**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**[GO TO QA13\_N6]**

**QA13\_N3** What is your zip code?

Số bưu chính của (Ông, Bà ... vân vân...) là gì?

**AM7**

\_\_\_\_\_ ZIP CODE

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_N4** To help us better understand the environment you live in and how it may affect your health, please tell me the address where you live. This information will be kept confidential and will be destroyed after the entire survey has been completed.

Nhằm giúp chúng tôi hiểu rõ hơn về môi trường mà quý vị đang sống và ảnh hưởng của nó ra sao đến sức khỏe của quý vị, xin vui lòng cho tôi biết địa chỉ nhà của quý vị. Thông tin này sẽ được giữ kín và sẽ được hủy bỏ sau khi cuộc khảo sát hoàn tất.

**AO2**

\_\_\_\_\_ HOUSE ADDRESS NUMBER

\_\_\_\_\_ NAME OF STREET (VERIFY SPELLING) **[GO TO QA13\_N6]**

\_\_\_\_\_ STREET TYPE

\_\_\_\_\_ APT. NO

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QA13\_N5** Can you tell me just the name of the street you live on?

Anh/chị có thể chỉ cho biết tên con đường của nhà anh/chị không?

**AM8**

\_\_\_\_\_ NAME OF STREET

REFUSED ..... -7 **[GO TO QA13\_N7]**

DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QA13\_N7]**

**QA13\_N6** And what is the name of the street down the corner from you that crosses your street?

Và tên của đường băng ngang đường nhà của anh/chị là gì?

**AM9**

\_\_\_\_\_ NAME OF CROSS-STREET

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_N7:**  
**IF CELL PHONE INTERVIEW, GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_N11;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA13\_N7**

**QA13\_N7** I'm won't ask you for the number, but do you have a working cell phone?

Tôi sẽ không hỏi số điện thoại của quý vị, nhưng quý vị có một điện thoại di động còn gọi được không?

**AM33**

**[CODE "SHARES CELL PHONE" ONLY IF VOLUNTEERED]**

YES .....1  
 NO .....2  
 SHARES CELL PHONE .....3  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_N8:**  
**IF LANDLINE SAMPLE, GO TO PROGRAMMING NOTE QA13\_N10;**  
**ELSE CONTINUE WITH QA13\_N8**

**QA13\_N8** Is there a regular or landline telephone in your household?

Trong hộ của quý vị có đường dây điện thoại thông thường hoặc dây đất không?

**AN6**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**[GO TO PN QA13\_N10]**  
**[GO TO PN QA13\_N10]**  
**[GO TO PN QA13\_N10]**

**QA13\_N9** Is that telephone for personal use or business use only?

Điện thoại đó có chỉ dành cho cá nhân hoặc cơ sở thương mại sử dụng không?

**AN7**

PERSONAL USE ONLY .....1  
 BUSINESS USE ONLY .....2  
 BOTH PERSONAL USE AND BUSINESS USE .....3  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_N10:**

**IF QA13\_N7 = 1 (YES) OR 3 (SHARES CELL PHONE), OR QA13\_N9 = 1 OR 3 (LANDLINE IS FOR PERSONAL USE OR FOR BOTH PERSONAL OR BUSINESS USE), THEN CONTINUE WITH QA13\_N10; ELSE SKIP TO PROGRAMMING QA13\_N11**

**QA13\_N10** Of all the telephone calls that you receive, are...

Tất cả các cú điện thoại mà quý vị nhận được là...

**AM34**

All or almost all calls received on a cell phone, ..... 1  
 Thì tất cả hay hầu hết là vào điện thoại di động, ..... 1  
 Some on cell phones & some on regular phones, or ..... 2  
 Một số vào điện thoại di động và một số thì vào điện  
 thoại thông thường, hay ..... 2  
 Very few or none on cell phones ..... 3  
 Rất ít gọi vào điện thoại di động hay không gọi gì cả? ... 3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_N11:**

**IF PROXY INTERVIEW, GO TO PROGRAMMING NOTE CLOSE1;  
 ELSE CONTINUE WITH QA13\_N11**

**QA13\_N11** Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?

Cuối cùng, anh/chị nghĩ là có muốn tham gia vào những lần phỏng vấn tiếp theo cho cuộc thăm dò này trong tương lai không?

**AM10**

YES ..... 1  
 MAYBE/PROBABLY YES ..... 2  
 DEFINITELY NOT ..... 3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE SUICIDE RESOURCE 2:**

IF QA13\_S6 = (2, -7, -8),

AND [QA13\_S3 = 1 OR (QA13\_S3 = 2, -7, -8 AND QA13\_S5=1)], THEN CONTINUE WITH SUICIDE RESOURCE 2;

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE CLOSE1

**SUICIDE RESOURCE 2:**

As I mentioned earlier, if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts, someone is available 24 hours a day to provide information to help you. The toll-free number is **1-800-273-TALK (8255)**.

Như tôi nói lúc trước, nếu quý vị muốn nói chuyện với một ai đó về việc cảm thấy muốn tự tử hay đã cố tự tử thì luôn có người trực sẵn 24 giờ mỗi ngày để cung cấp thông tin hữu ích cho quý vị. Tôi sẵn sàng chờ đợi để quý vị đi lấy bút viết, sau đó tôi có thể đọc số điện thoại cho quý vị ghi lại. Số điện thoại đó là **1-800-273-TALK(8255)**.

Or you can visit their website at **www.suicidepreventionlifeline.org**

Hoặc quý vị có thể vào xem trang web của họ tại **www.suicidepreventionlifeline.org**.

**QA13\_N12** Would you like to speak with someone now?

Quý vị có muốn gặp người của tổ chức đó bây giờ không?

**AN8**

YES .....1

**[GO TO SUICIDE PROTOCOL]**

NO .....2

**[GO TO CLOSE1 AND CLOSE2]**

REFUSED .....-7

**[GO TO CLOSE1 AND CLOSE2]**

DON'T KNOW .....-8

**[GO TO CLOSE1 AND CLOSE2]**

**PROGRAMMING NOTE CLOSE1 AND CLOSE2:**

IF ALL INTERVIEWS FOR HOUSEHOLD COMPLETE, SKIP TO CLOSE2;

ELSE CONTINUE WITH CLOSE1

**CLOSE1** Let me check to see if there is anyone else. [GO TO HHSELECT]

Để tôi xem chúng tôi cần nói chuyện với ai nữa hay không.

**CLOSE2** Thank you, I really appreciate your time and cooperation. You have helped with a very important health survey. If you have any questions about the study, please contact Dr. Ninez Ponce, the Principal Investigator. Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Thank you, and good-bye.

Xin cảm ơn. Các đóng góp của quý vị đã giúp nhiều cho một cuộc khảo sát toàn tiểu bang rất quan trọng. Nếu có bất cứ thắc mắc nào, quý vị có thể liên lạc với bác sĩ Ninez Ponce, là người dẫn đầu cuộc nghiên cứu này. Quý vị có muốn biết số điện thoại của bác sĩ không? **[IF YES, SAY: Quý vị có thể liên lạc với bác sĩ Ponce tại số miễn phí là 1-866-275-2447.]**